

Andria

Didascalialia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

[-10] **Sorōrem falsō crēditam meretrīculae**

[-9] **Genere^{AbIPrp} Andriae, Glycerium, vitiat Pamphilus**
by birth

[-8] **Gravidāque factā dat fidem, uxōrem sibi**

[-7] **Fore^{ImvPräAkt} hanc^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater^{ē^DPr} dēponderat^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another to him had betrothed,

[-6] **Gnātam^APr Chremētis^{AbI}Pr atque^{AKon}Pr ut^{APT}Pr amōrem^{AbIPrp} comperit^{APrp}Pr**
daughter of Chremes, and also when love he found out,

[-5] **Simulat^{PräAkt} futurās^AFu1Akt nūptiās, cupiēns^NPräAkt suus**
he pretends about to be desiring

[-4] **Quid^APr habēret^{ImpKnjAkt} animī filius cognōscere^{InfAkt}**
what he might have to learn.

[-3] **Dāvī suāsū^{AbI}Spn nōn^{Pt} repugnat^{PräAkt} Pamphilus.**
by persuading not resists

[-2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō nātum^APerPas ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum**
but out of having been born when he saw

[-1] **Chremēs, recūsāt^{PräAkt} nūptiās, generum abdicat^{PräAkt}**
refuses disowns.

[0] **Hanc^APr Pamphilō^DPr aliam dat^{PräAkt} Charinō^DPr conjugem.**
this to Pamphilus, he gives to Charinus

Prolog

[1] [PROLOGUS]: **Poēta cum^{Kon} primum^{Adv} animum ad^{Prp} scribendum^AGer appulit^{PerAkt}**
when first to writing applied,

[2] **id^APr sibi^DPr negōtī crēdidit^{PerAkt} solum^{Adv} dari^{InfPas}**
that to himself he believed only to be given,

[3] **populō ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^APr fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.**
that they might please which he had made

[4] **vērūm^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō intellegit^{PräAkt}**
but otherwise to come about he understands;

[5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs scribendīs^{AbI}GdvFu1Pas operam abūtitur^{PräAkt}**
for in to be written he wastes,

[6] **nōn^{Pt} qui^NPr argūmentum nārret^{PräKnjAkt} sed^{Kon} qui^NPr malevolī**
not who should tell but who

[7] **veteris poētae maledictīs respondeat^{PräKnjAkt}**
should respond.

[8] **nunc^{Adv} quam^APr rem vitiō dent^{PräKnjAkt} quaesō^{PräAkt} animum advortite^{PräImvAkt}**
now what they may give I ask turn.

[9] **Menander fēcit^{PerAkt} Andriam et^{Kon} Perinthiam.**
made and

[10] **qui^NPr utramvis^APr rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^APr nōverit^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt} ita ^{Adv} dissimili ^{PräAkt} sunt ^{PräAkt} argümentō, et ^{Kon} tamen ^{Pt} not so are and nevertheless
[12]	dissimili ^{PräAkt} ōrātiōne ^{PräAkt} sunt ^{PräAkt} factae ^{N PerPas} ac ^{Kon} stilō. are having been made and
[13]	quae ^{N Pr} convēnere ^{PerAkt} in ^{Prp} Andriam ^{Prp} ex ^{Prp} Perinthiā which fit together into from
[14]	fatētur ^{PräAkt} trānstulisse ^{InfPerAkt} atque ^{Kon} ūsum ^{A PerAkt} prō ^{Prp} suīs. he confesses to have transferred and also having used as
[15]	id ^{A Pr} isti ^{N Pr} vituperant ^{PräAkt} factum ^{A PerPas} atque ^{Kon} in ^{Prp} eō ^{Abl Pr} disputant ^{PräAkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas} nōn ^{Pt} decēre ^{InfAkt} fābulās. to be contaminated not to be fitting
[17]	faciuntne ^{Pt PräAkt} intellegendō ^{Abl Ger} ut ^{Kon} nīl ^{A Pr} intellegant? ^{PräKnjAkt} do they make ? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui ^{N Pr} cum ^{Kon} hunc ^{A Pr} accūsant, ^{PräAkt} Naevium Plautum Ennium who when this they accuse,
[19]	accūsant ^{PräAkt} quōs ^{A Pr} hic ^{N Pr} noster ^{N Pr} auctōrēs ^{PräAkt} habet, ^{PräAkt} they accuse whom this our he has,
[20]	quōrum ^{G Pr} aemulārī ^{InfAkt} exoptat ^{PräAkt} nēglegentiam of whom to emulate he desires
[21]	potius ^{Adv} quam ^{Kon} istōrum ^{G Pr} obscūram ^{PräAkt} diligentiam. rather than of those
[22]	dehinc ^{Adv} ut ^{Kon} quiēscant ^{PräKnjAkt} porrō ^{Adv} moneō ^{PräAkt} et ^{Kon} dēsinant ^{PräKnjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male ^{Adv} dīcere, ^{InfAkt} malefacta ^{PräAkt} nē ^{Pt} nōscant ^{PräKnjAkt} sua. badly to speak, lest they may know
[24]	favēte, ^{PräImvAkt} adeste ^{PräImvAkt} aequō animō et ^{Kon} rem cognōscite, ^{PräImvAkt} be favourable, be present and learn,
[25]	ut ^{Kon} pernōscātis ^{PräKnjAkt} ecquid ^{A Pr} speī sit ^{PräKnjAkt} relicum, so that you may learn thoroughly anything there may be
[26]	posthāc ^{Adv} quās ^{A Pr} faciet ^{Fu1Akt} dē ^{Prp} integrō cōmoediās, hereafter which he will make from
[27]	spectandae ^{N GdvFu1Pas} an ^{Kon} exigendae ^{N GdvFu1Pas} sint ^{PräKnjAkt} vōbīs ^{D Pr} prius. ^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^{N Pr} istaec ^{A Pr} intrō ^{Adv} auferte ^{PräImvAkt} abite ^{PräImvAkt} Sōsia, you those things inside carry away: go away.
[29]	adēs ^{PräImvAkt} dum ^{Pt} paucīs ^{A Pr} volō ^{PräAkt} dictum ^{A PerPas} putā ^{PräImvAkt} be present now: you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt} ut ^{Kon} cūrentur ^{PräKnjPas} rēctē ^{Adv} haec? ^{N Pr} immō ^{Pt} aliud ^{N Pr} quid ^{N Pr} est ^{PräAkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod ^{N Pr} tibi ^{D Pr} mea ars efficere ^{InfAkt} hōc ^{Abl Pr} possit ^{PräKnjAkt} amplius? ^{Adv} what for you to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^{N Pr} istāc ^{Abl Pr} opus est ^{PräAkt} arte ad ^{Prp} hanc ^{A Pr} rem quam ^{A Pr} parō, ^{PräAkt} nothing with that is for this which I prepare,
[33]	sed ^{Kon} eīs ^{Abl Pr} quās ^{A Pr} semper ^{Adv} in ^{Prp} tē ^{Abl Pr} intellēxī ^{PerAkt} sitās, ^{A PerPas} but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] **fidē** et^{Kon} **taciturnitāte**. **expectō** ^{PräAkt} **quid**^A ^{Pr} **velis**.^{PräKjAkt}
and I await what you may wish.
- [35] **ego**^N ^{Pr} **postquam**^{Kon} **tē**^A ^{Pr} **ēmī**,^{PerAkt} **ā**^{Prp} **parvulō** **ut**^{Kon} **semper**^{Adv} **tibi**^D ^{Pr}
I after you I bought, from that always for you
- [36] **apud**^{Prp} **mē**^A ^{Pr} **jūsta** et^{Kon} **clēmēns** **fuerit**,^{PerKjAkt} **servitus**
with me and has been
- [37] **scīs**.^{PräAkt} **fēcī**,^{PerAkt} **ex**^{Prp} **servō** **ut**^{Kon} **essēs**,^{ImpKjAkt} **libertus** **mihi**,^D ^{Pr}
you know. I made from that you might be for me,
- [38] **propterea**^{Adv} **quod**^{Kon} **servibās**,^{ImpAkt} **liberāliter**.^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod**^A ^{Pr} **habuī**,^{PerAkt} **summum** **pretium** **persolvī**,^{PerAkt} **tibi**.^D ^{Pr}
what I had I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in**^{Prp} **memoriā** **habeō**.^{PräAkt} **haud**^{Pt} **mūtō**,^{PräAkt} **factum**.^N ^{PerPas} **gaudeō**,^{PräAkt}
in I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] **si**^{-Kon} **tibi**^D ^{Pr} **quid**^A ^{Pr} **fēcī**,^{PerAkt} **aut**^{Kon} **faciō**,^{PräAkt} **quod**^A ^{Pr} **placeat**,^{PräKjAkt} **Simō**,
if for you anything I did or I do which may please,
- [42] **et**^{Kon} **id**^A ^{Pr} **grātum** **fuisse**,^{PerInfAkt} **advorsum**^{Prp} **tē**^A ^{Pr} **habeō**,^{PräAkt} **grātiā**.
and that to have been towards you I have
- [43] **sed**^{Kon} **hoc**^N ^{Pr} **mihi**^D ^{Pr} **molestumst**,^{PräAkt} **nam**^{Kon} **istaec**^N ^{Pr} **commemorātiō**
but this to me is troublesome; for that
- [44] **quasi**^{Pt} **exprobrātiōst**,^{PräAkt} **immemoris** **benefici**.
as if is a reproach
- [45] **quīn**^{Pt} **tū**^N ^{Pr} **ūnō** **verbō** **dīc**,^{PräImvAkt} **quid**^N ^{Pr} **est**,^{PräAkt} **quod**^N ^{Pr} **mē**^A ^{Pr} **velis**.^{PräKjAkt}
come now you say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita**^{Adv} **faciam**.^{Fu1Akt} **hoc**^A ^{Pr} **prīmum** **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} ^{Pr} **rē** **praedicō**,^{PräAkt} **tibi**.^D ^{Pr}
so I will do. this first in this I tell beforehand to you:
- [47] **quās**^A ^{Pr} **crēdis**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **hās**^A ^{Pr} **nōn**^{Pt} **sunt**,^{PräAkt} **vērae** **nūptiae**.
which you believe to be these not are nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr**^{Adv} **simulās**,^{PräAkt} **igitur**?^{Pt} **rem** **omnem** **ā**^{Prp} **prīncipiō** **audiēs**.^{Fu1Akt}
why you pretend then now? from you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō**^{Abl} ^{Pr} **pactō** et^{Kon} **gnātī** **vītam** et^{Kon} **cōnsilium** **meum**
in that and and
- [50] **cognōscēs**,^{Fu1Akt} et^{Kon} **quid**^N ^{Pr} **facere**,^{InfAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} ^{Pr} **rē** **tē**^A ^{Pr} **velim**.^{PräKjAkt}
you will learn and what to do in this you I would wish.
- [51] **nam**^{Pt} **is**^N ^{Pr} **postquam**^{Kon} **excessit**,^{PerAkt} **ex**^{Prp} **ephēbis**, **Sōsia**, et^{Kon}
for he after he departed out of and
- [52] **librius**^{AdvKmp} **vivendī**^G **fuit**,^{PerAkt} **potestās** (**nam**^{Pt} **anteā**^{Adv}
more freely of living was (for before
- [53] **quī**^N ^{Pr} **scīre**,^{InfAkt} **possēs**,^{ImpKjAkt} **aut**^{Kon} **ingenium** **nōscere**,^{InfAkt}
how to know you could or to recognize,
- [54] **dum**^{Kon} **aetās** **metus** **magister** **prohibēbant**?,^{ImpAkt} **itast**.^{PräAkt})
while were preventing? so it is.
- [55] **quod**^N ^{Pr} **plērique** **omnēs** **faciunt**,^{PräAkt} **adulēscentulī**,
what do
- [56] **ut**^{Kon} **animus** **ad**^{Prp} **aliquod** **studium** **adjungant**,^{PräKjAkt} **aut**^{Kon} **equōs**
that to they may join, or
- [57] **alere**,^{InfAkt} **aut**^{Kon} **canēs** **ad**^{Prp} **vēnandum**^A **aut**^{Kon} **ad**^{Prp} **philosophōs**,
to keep or for hunting or to
- [58] **hōrum**^G ^{Pr} **ille**^N ^{Pr} **nīl**^N ^{Pr} **ēgregiē**^{Adv} **praeter**^{Prp} **cētera**
of these he nothing remarkably beyond
- [59] **studēbat**,^{ImpAkt} et^{Kon} **tamen**^{Pt} **omnia** **haec**^A ^{Pr} **mediōcriter**.^{Adv}
he used to pursue and nevertheless these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;** **nam**^{Pt} **id**^A **arbitror**^{PräPas}
I was glad. not for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā esse**^{InfAkt} **ūtile,** **ut**^{Kon} **nēquid**^N **nimis.**^{Adv}
especially in to be that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**^{Adv} **vīta erat:**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **pati;**^{InfPas}
thus was: easily to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **erat.**^{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **is**^{Abl} **sēsē**^A **dēdere.**^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **obsequi**^{InfPas} **studiis,** **adversus**^{Prp} **nēmīnī,**
of them to comply against
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēs**^N **sē**^A **illis;**^D **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidiā laudem inveniās**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amicōs parēs.**
without you may find and
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam instituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **tempore**
wisely he ordered; for indeed this
- [68] **obsequium amicōs, vēritās odium parit.**^{PräAkt}
brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interea**^{Adv} **mulier quaedam**^N **abhinc**^{Adv} **triennium**
meanwhile a certain ago
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō commigrāvit**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**
from moved hither
- [71] **inopiā et**^{Kon} **cognātōrum nēglegentiā**
and
- [72] **coacta,**^N **ēgregiā fōrmā atque**^{Kon} **aetāte integrā.**
having been forced, and
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid**^N **Andria apporet**^{PräKnjAkt} **malī!**
ah! I fear lest anything may bring
- [74] [SIMO SENEX]: **primō**^{Adv} **haec**^N **pudicē**^{Adv} **vītam parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā et**^{Kon} **tēlā victum quaeritāns;**^N **PräAkt
she was conducting, and seeking;**
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **accessit**^{PerAkt} **pretium pollicēns**^N **PräAkt
but after lover approached promising**
- [77] **ūnus et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnium**
and also so as nature is
- [78] **hominum ab**^{Prp} **labōre prōclīve ad**^{Prp} **libīdinem,**
from toward
- [79] **accēpit**^{PerAkt} **condiciōnem,** **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **occipit.**^{PräAkt}
she accepted then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **tum**^{Adv} **illam**^A **amābant**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**
who then that were loving by chance, so as it happens,
- [81] **perdūxēre**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**
they led to thither, with them that together he might be,
- [82] **egomet**^N **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **certē**^{Adv} **captus**^N **est;**^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'**^{PräAkt} **observābam**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **servulōs**
he has. I was watching in the morning of them
- [84] **venientis**^A **aut**^{Kon} **abeuntis;**^A **rogitābam**^{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**
coming or going away: I kept asking 'hey

- [85] **dīc**^{PrālmvAkt} **sōdēs**,^{Pt} **quis**^N_{Pr} **heri**^{Adv} **Chrýsidem habuit?**^{PerAkt} , **nam**^{Pt} **Andriae**
say please, who yesterday had? for of Andros
- [86] **illī**^D_{Pr} **id**^A_{Pr} **erat**^{ImpAkt} **nōmen**. **teneō**.^{PrāAkt} **Phaedrum aut**^{Kon} **Cliniam**
to her that was I remember. or
- [87] **dīcēbant**^{ImpAkt} **aut**^{Kon} **Nīcēratum**; **nam**^{Pt} **hī**^N_{Pr} **trēs simul**^{Adv}
they were saying or for these together
- [88] **amābant**.^{ImpAkt} **‘eho**^{ij} **quid**^N_{Pr} **Pamphilus?** **i’** **‘quid?**^N_{Pr} **symbolam**
were loving. ‘hey what ‘what? contribution
- [89] **dedit**,^{PerAkt} **cēnāvit**.^{PerAkt} **gaudēbam**.^{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō diē**
he gave, he dined.’ I was glad. likewise
- [90] **quaerēbam**;^{ImpAkt} **comperiēbam**^{ImpAkt} **nīl**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **Pamphilum**
I was asking: I was finding out nothing as to
- [91] **quicquam**^N_{Pr} **attinēre**.^{InfAkt} **enimvērō**^{Pt} **spectātum**^A_{Spn} **satis**^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] **putābam**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **magnum exemplum continentiae**;
I was thinking and
- [93] **nam**^{Pt} **quī**^N_{Pr} **cum**^{Prp} **ingeniīs cōflictātur**^{PrāPas} **ejus**^G_{Pr} **modī**
for he who with struggles of that
- [94] **neque**^{Kon} **commovētur**^{PrāPas} **animus in**^{Prp} **eā**^{Abl}_{Pr} **rē tamen**,^{Pt}
nor is moved in that nevertheless,
- [95] **sciās**^{PrāKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **habēre**^{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A_{Pr} **suae vitae modum**.
you may know to be able to have now himself
- [96] **cum**^{Kon} **id**^A_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **placēbat**^{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō ōre omnēs omnia**
when that to me was pleasing then
- [97] **bona dicere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **laudāre**^{InfAkt} **fortūnās meās**,
to say and to praise
- [98] **quī**^N_{Pr} **gnātum habērem**^{ImpKnjAkt} **tālī ingenio praeditum**.^A_{PerPas}
since I had having been endowed.
- [99] **quid**^N_{Pr} **verbīs opus est?**^{PrāAkt} **hāc**^{Abl}_{Pr} **fāmā impulsus**^N_{PerPas} **Chremēs**
what is? by this having been impelled
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **vēnit**,^{PerAkt} **ūnicam gnātam suam**
of his own accord to me came,
- [101] **cum**^{Prp} **dōte summā filiō**^D_{Pr} **uxōrem ut**^{Kon} **daret**.^{ImpKnjAkt}
with for the son so that he might give.
- [102] **placuit**;^{PerAkt} **dēspondī**.^{PerAkt} **hic**^N_{Pr} **nūptiīs dictust**^{PerPas} **diēs**.
it pleased: I betrothed. this has been appointed
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N_{Pr} **obstat**^{PrāAkt} **cur**^{Adv} **nōn**^{Pt} **vērae fiant?**^{PrāKnjPas} **audiēs**.^{Fu1Akt}
what stands in the way why not they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in**^{Prp} **diēbus paucis quibus**^{Abl}_{Pr} **haec**^N_{Pr} **ācta**^N_{PerPas} **sunt**^{PrāAkt}
nearly in in which these things having been done were
- [105] **Chrýsis vīcina haec**^N_{Pr} **moritur**.^{PrāPas} **ōij factum bene!**^{Adv}
this dies. o well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī**;^{PerAkt} **eī**^D_{Pr} **metuī**^{PerAkt} **ā**^{Prp} **Chrýside**. **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**
you have blessed; for her I feared from there then
- [107] [SIMO SENEX]: **cum**^{Prp} **illis**^{Abl}_{Pr} **quī**^N_{Pr} **amābant**^{ImpAkt} **Chrýsidem ūnā**^{Adv} **aderat**^{ImpAkt} **frequēns**;
with those who were loving together was present
- [108] **cūrābat**^{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus; trīstis interim**,^{Adv}
he was tending together meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat**.^{ImpAkt} **placuit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **mihi**.^D_{Pr}
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgitābam**^{ImpAkt} **‘hic**^N_{Pr} **parvae cōsuētūdinis**
thus I was thinking ‘this

- [111] **causa** ^G **hujus** ^{Pr} **mortem** ^{Adv} **tam** **fert** ^{PräAkt} **familiäriter** ^{Adv}
of this one so he bears as among family:
- [112] **quid** ^N **si** ^{Kon} **ipse** ^N **amāasset?** ^{PlqKnjAkt} **quid** ^N **hic** ^N **mihi** ^D **faciet** ^{Fu1Akt} **patri?** ^{Pr} ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do
- [113] **haec** ^A **ego** ^N **putābam** ^{ImpAkt} **esse** ^{InfAkt} **omnia** **hūmānī** **ingenī**
these things I was thinking to be
- [114] **mānsuētique** **animī** **officia**. **quid** ^N **multis** **moror?** ^{PräPas}
why do I delay ??
- [115] **egomet** ^N **quoque** ^{Pt} **ejus** ^G **causā** ^{Pr} **in** ^{Prp} **fūnus** **prōdeō** ^{PräAkt}
I myself also of her into I go forth,
- [116] **nīl** ^N **suspiciāns** ^N **etiam** ^{Adv} **malī**. **hem** ^{ij} **quid** ^N **id** ^N **est?** ^{PräAkt} **sciēs** ^{Fu1Akt}
nothing suspecting also ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur** ^{PräPas} **īmus** ^{PräAkt} **intereā** ^{Adv} **inter** ^{Prp} **mulierēs**
is borne out; we go. meanwhile among
- [118] **quae** ^N **ibi** ^{Adv} **aderant** ^{ImpAkt} **forte** ^{Adv} **ūnam** **aspiciō** ^{PräAkt} **adulēscēntulam**
who there were present by chance I catch sight of
- [119] **formā**. . . **bonā** **fortasse** ^{Adv} **et** ^{Kon} **vultū**, **Sōsia**,
perhaps. and
- [120] **adeō** ^{Adv} **modestō**, **adeō** ^{Adv} **venustō** **ut** ^{Kon} **nīl** ^N **suprā** ^{Adv}
so so that nothing beyond.
- [121] **quia** ^{Kon} **tum** ^{Adv} **mihi** ^D **lāmentārī** ^{InfPas} **praeter** ^{Prp} **cēterās**
because then to me to lament beyond
- [122] **vīsast** ^{PerPas} **et** ^{Kon} **quia** ^{Kon} **erat** ^{ImpAkt} **fōrmā** **praeter** ^{Prp} **cēterās**
she seemed and because was beyond
- [123] **honestā** **ac** ^{Kon} **liberālī**, **accēdō** ^{PräAkt} **ad** ^{Prp} **pedisequās**,
and I approach to
- [124] **quae** ^N **sit** ^{PräKnjAkt} **rogō** ^{PräAkt} **sorōrem** **esse** ^{InfAkt} **ajunt** ^{PräAkt} **Chrýsidis**.
who she may be I ask: to be they say
- [125] **percussit** ^{PerAkt} **īlicō** ^{Adv} **animum**. **attāt** ^{ij} **hoc** ^N **illud** ^N **est** ^{PräAkt}
struck straightway ah this that is,
- [126] **hinc** ^{Adv} **illae** ^N **lacrumae**, **haec** ^N **illast** ^N **misericordia**.
from here those this that is
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam** ^{Adv} **timeō** ^{PräAkt} **quōrsum** ^{Adv} **ēvādās!** ^{PräKnjAkt} **fūnus** **interim** ^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit** ^{PräAkt} **sequimur** ^{PräPas} **ad** ^{Prp} **sepulcrum** **vēnimus** ^{PerAkt}
proceeds: we follow; to we came;
- [129] **in** ^{Prp} **ignem** **impositast** ^{PerPas} **flētur** ^{PräPas} **intereā** ^{Adv} **haec** ^N **soror**
onto has been placed; is wept. meanwhile this
- [130] **quam** ^A **dixī** ^{PerAkt} **ad** ^{Prp} **flāmmam** **accessit** ^{PerAkt} **imprudentius** ^{AdvKmp}
whom I said to she approached more rashly,
- [131] **satis** ^{Adv} **cum** ^{Prp} **periclō**. **ibi** ^{Adv} **tum** ^{Adv} **exanimātus** ^N **Pamphilus** ^{PerPas}
enough with there then having been stunned
- [132] **bene** ^{Adv} **dissimulātum** ^A **amōrem** **et** ^{Kon} **cēlātum** ^A **indicat** ^{PräAkt}
well having been hidden and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit** ^{PräAkt} **mediam** **mulierem** **complectitur** ^{PräPas}
he runs up; he embraces:
- [134] **'mea** **Glycerium**, **'inquit** ^{PräAkt} **'quid** ^N **agis?** ^{PräAkt} **cūr** ^{Adv} **tē** ^A **īs** ^{PräAkt} **perditum?** ^A **'** ^{Spn}
he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?
- [135] **tum** ^{Adv} **illa** ^N **ut** ^{Kon} **cōnsuētum** ^A **facile** ^{Adv} **amōrem** **cernerēs** ^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily you might discern,

- [136] **rejecit**^{PerAkt} **sē**^A **in**^{Prp} **eum**^A **flēns**^N **quam**^{Adv} **familiāriter**^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde**^{Adv} **irātus** **atque**^{Kon} **aegrē**^{Adv} **ferēns;**^N **PräAkt**
what do you say ?? I return thence and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **ad**^{Prp} **objürgandum**^A **causae.** **diceret**^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding he might say
- [139] **‘quid**^N **fēcī?**^{PerAkt} **quid**^N **commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned,
- [140] **quae**^N **sēsē**^A **in**^{Prp} **ignem** **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
she who herself into to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honestā** **ōrātiōst.** **rēctē**^{Adv} **putās;**^{PräAkt}
I saved.’ rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum**^A **objürgēs**^{PräKnjAkt} **vītae** **qui**^N **auxilium** **tulit,**^{PerAkt}
for if him you rebuke who brought,
- [143] **quid**^N **faciās**^{PräKnjAkt} **illi**^D **qui**^N **dederit**^{Fu2Akt} **damnum** **aut**^{Kon} **malum?**
what would you do for that one who will have given or
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs** **postrīdiē**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē** **clāmitāns;**^N **PräAkt**
came on the next day to shouting:
- [145] **indignum facinus;** **comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**
to have found out
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre** **habēre**^{InfAkt} **hanc**^A **peregrīnam.** **ego**^N **illud**^A **sēdulō**^{Adv}
as to have this perēgrīnam. I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.** **ille**^N **īstat**^{PräAkt} **factum.** **dēnique**^{Adv}
to deny he insists finally
- [148] **ita**^{Adv} **tum**^{Adv} **discēdō**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illō,**^{Abl} **ut**^{Kon} **qui**^N **sē**^A **filiam**
thus then I depart from him, so that he who himself
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **nōn**^{Pt} **tū**^N **ibi**^{Adv} **gnātum.** . . ? **nē**^{Pt} **haec**^N **quidem**^{Pt}
he may deny about to give. not you there not these indeed
- [150] **satis**^{Adv} **vehemēns** **causa** **ad**^{Prp} **objürgandum.**^A **quī?**^N **cedo.**^{PräAkt}
enough for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **‘tūte**^N **ipse**^N **hīs**^{Abl} **rēbus** **finem** **praescriptī,**^{PerAkt} **pater:**
‘you yourself yourself to these you have pre scribed,
- [152] **prope**^{Adv} **adest**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō** **mōre** **vīvendumst**^N **mihi:**^D **Prp**
near is at hand with to be lived for me:
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc**^{Adv} **meō** **mē**^A **vīvere**^{InfAkt} **interea**^{Adv} **modō.**^{Adv}
allow now me to live meanwhile
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui**^N **igitur**^{Pt} **relictus**^N **est**^{PräAkt} **objürgandi**^G **locus?**
what therefore now left is of scolding
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem** **uxōrem** **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere;**^{InfAkt}
if because of will not want to marry:
- [156] **ea**^N **prīmum**^{Adv} **ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **animus** **advortenda**^N **injūriast;**
this first from by that man to be turned toward
- [157] **et**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **operam** **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās** **nūptiās**
and now this I give, so that through
- [158] **vēra** **objürgandi**^G **causa** **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
of scolding may be, if he may deny;
- [159] **simul**^{Adv} **scelerātus** **Dāvus** **si**^{Kon} **quid**^N **cōnsili**
at the same time if anything
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōnsūmat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **nīl**^N **obsint**^{PräKnjAkt} **doli;**
he has, so that he may use up now when nothing may hinder
- [161] **quem**^A **ego**^N **crēdō**^{PräAkt} **manibus** **pedibusque** **obnīxē**^{Adv} **omnia**
whom I believe strenuously

- [162] **factūrum,**^A **magis**^{AdvKmp} **id**^A **adeo**^{Adv} **mihi**^D **ut**^{Kon} **incommodet**^{PräKnjAkt}
about to do, more this to that degree for me that he may trouble
- [163] **quam**^{Kon} **ut**^{Kon} **obsequātur**^{PräKnjPas} **gnātō.** **quāpropter?**^{Adv} **rogās?**^{PräAkt}
than that he may comply for which reason ?? do you ask ??
- [164] **mala mēns, malus animus.** **quem**^A **quidem**^{Pt} **ego**^N **si**^{Kon} **sēnsērō.**^{Fu2Akt} . .
whom indeed I if I will have perceived.
- [165] **sed**^{Kon} **quid**^N **opust**^{PräAkt} **verbis?** **sīn**^{Kon} **ēveniat**^{PräKnjAkt} **quod**^N **volō,**^{PräAkt}
but what need is but if it may turn out what I want,
- [166] **in**^{Prp} **Pamphilō** **ut**^{Kon} **nīl**^N **sit**^{PräKnjAkt} **morae, restat**^{PräAkt} **Chremēs**
in that nothing may be remains
- [167] **cui**^D **mi**^D **expūrgandus**^N **est:**^{PräAkt} **et**^{Kon} **spērō**^{PräAkt} **cōnfore.**^{InfAkt}
for whom for me to be cleared is: and I hope to turn out.
- [168] **nunc**^{Adv} **tuumst officium** **hās**^A **bene**^{Adv} **ut**^{Kon} **assimulēs**^{PräKnjAkt} **nūptiās,**
now these well that you may simulate
- [169] **perterrefaciās**^{PräKnjAkt} **Dāvum, observēs**^{PräKnjAkt} **filium**
you may frighten thoroughly you may watch
- [170] **quid**^N **agat,**^{PräKnjAkt} **quid**^N **cum**^{Prp} **illō**^{Abi} **cōnsilī** **captet.**^{PräKnjAkt} **sat**^{Adv} **est:**^{PräAkt}
what he may do, what with that man he may grasp. enough is:
- [171] [SOSIA LIBERTUS]: **cūrābō.**^{Fu1Akt} **eāmus**^{PräKnjAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō:**^{Adv} **ī**^{PräImvAkt} **prae,**^{Adv} **sequar.**^{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [172] [SIMO SENEX]: **Nōn**^{Pt} **dubiumst** **quīn**^{Kon} **uxōrem** **nōlit**^{PräKnjAkt} **filius;**
not but that he may not want
- [173] **ita**^{Adv} **Dāvum** **modo**^{Adv} **timēre**^{InfAkt} **sēnsī,**^{PerAkt} **ubi**^{Kon} **nūptiās**
so just now to fear I perceived, when
- [174] **futūrās**^A **esse**^{InfAkt} **audīvīt.**^{PerAkt} **sed**^{Kon} **ipse**^N **exit**^{PräAkt} **forās.**^{Adv}
about to be to be he heard. but himself goes out outside.
- [175] [DAVUS SERVUS]: **mīrābar**^{ImpPas} **hoc**^A **sī**^{Kon} **sīc**^{Adv} **abīret**^{ImpKnjAkt} **et**^{Kon} **erī** **semper**^{Adv} **lēnitās**
I was wondering this if thus he might depart and always
- [176] **verēbar**^{ImpPas} **quōrsum**^{Adv} **ēvāderet.**^{ImpKnjAkt}
I was fearing to what end he might turn out.
- [177] **qui**^N **postquam**^{Kon} **audierat**^{PlqAkt} **nōn**^{Pt} **datum**^N **īrī**^{InfPas} **filiō uxōrem suō,**
who after he had heard not given to be about to be
- [178] **numquam**^{Adv} **cuiquam**^D **nostrum**^G **verbum** **fēcīt**^{PerAkt} **neque**^{Kon} **id**^A **aegrē**^{Adv}
never to anyone of us he made nor this with difficulty
tulīt.^{PerAkt}
he bore.
- [179] [SIMO SENEX]: **at**^{Kon} **nunc**^{Adv} **faciet**^{Fu1Akt} **neque,**^{Kon} **ut**^{Kon} **opīnor,**^{PräPas} **sine**^{Prp} **tuō magnō malō.**
but now he will do nor, as I suppose, without
- [180] [DAVUS SERVUS]: **id**^N **voluit**^{PerAkt} **nōs**^A **sīc**^{Adv} **necopīnantīs**^A **dūcī**^{InfPas} **falsō gaudiō,**
this he willed us thus not expecting to be led
- [181] **spērantis**^A **jam**^{Adv} **āmōtō**^{Abi} **metū, interōscitantīs**^A **opprimī,**^{InfPas}
hoping already having been removed questioning constantly to be crushed,
- [182] **ne**^{Pt} **esset**^{ImpKnjAkt} **spatium** **cōgitandī**^G **ad**^{Prp} **disturbandās**^A **nūptiās:**
lest there might be of thinking for to be disrupted
- [183] **astūtē.**^{Adv} **carnufex** **quae**^N **loquitur?**^{PräPas} **erus est**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **prōvīderam.**^{PlqAkt}
shrewdly. what he speaks? is nor I had foreseen.
- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.** **hem**^{ij} **quid**^N **est?**^{PräAkt} **eho**^{ij} **dum**^{Pt} **ad**^{Prp} **mē.**^A **quid**^N **hic**^N **vult?**^{PräAkt} **quid**^N
ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
aīs?^{PräAkt} **quā**^{Abi} **dē**^{Prp} **rē?** **rogās?**^{PräAkt}
do you say? which about do you ask ??

- [185] **meum gnātum rūmor est**^{PräAkt} **amāre**^{InfAkt} **id**^N **populus cūrat**^{PräAkt} **scīlicet**^{Pt}
is to love. this cares of course.
- [186] **hoccin**^{APt} **agis**^{PräAkt} **an**^{Kon} **nōn?**^{Pt} **ego**^N **vērō**^{Pt} **istūc**^A **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **ea**^A **mē**^A **exquirere**^{InfAkt}
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me to ask out
- [187] **iniquī patris est**^{PräAkt} **nam**^{Pt} **quod**^N **antehāc**^{Adv} **fēcit**^{PerAkt} **nīl**^N **ad**^{Prp} **mē**^A **attinet**^{PräAkt}
is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] **dum**^{Kon} **tempus** **ad**^{Prp} **eam**^A **rem tulit**^{PerAkt} **sīvī**^{PerAkt} **animū** **ut**^{Kon} **explēret**^{ImpKnjAkt} **suū**[;]
while for that brought, I allowed that he might fulfil
- [189] **nunc**^{Adv} **hic**^N **diēs** **aliā vītā** **dēfert**^{PräAkt} **aliōs mōrēs** **postulat**^{PräAkt}
now this brings, demands:
- [190] **dehinc**^{Adv} **postulō**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **aequū** **st tē**^A **ōrō**^{PräAkt} **Dāve**, **ut**^{Kon} **redeat**^{PräKnjAkt} **jam**^{Adv}
then I demand or if you I ask, that he may return now
in^{Prp} **viam**.
- [191] **hoc**^N **quid**^N **sit?**^{PräKnjAkt} **omnēs** **qui**^N **amant**^{PräAkt} **graviter**^{Adv} **sibi**^D **dari**^{InfPas} **uxōrem** **ferunt**^{PräAkt}
this what may be? who love seriously for themselves to be given they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **ajunt**^{PräAkt} **tum**^{Adv} **sīquis**^N **magistrum cēpit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **eam**^A **rem improbum**,
so they say. then if anyone took for that
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum**^A **animū aegrōtū** **ad**^{Prp} **dēteriōrem partem** **plērumque**^{Adv} **applicat**^{PräAkt}
the very to for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn**^{Pt} **hercle**^{ij} **intellegō**^{PräAkt} **nōn?**^{Pt} **hem**^{ij} **nōn:**^{Pt} **Dāvus sum**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Oedipus**.
not by Hercules I understand. not? ah. not: I am, not
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe**^{Pt} **ergō**^{Pt} **apertē**^{Adv} **vīs**^{PräAkt} **quae**^N **restant**^{PräAkt} **mē**^A **loquī?**^{InfPas} **sānē**^{Pt} **quidem**^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] **sī**^{Kon} **sēnsērō**^{Fu2Akt} **hodiē**^{Adv} **quicquam**^A **in**^{Prp} **hīs**^{Abl} **tē**^A **nūptiīs**
if I will have perceived today anything in these you
- [197] **fallāciae cōnārī**^{InfPas} **quō**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **minus**^{AdvKmp}
to try so that they may become less,
- [198] **aut**^{Kon} **velle**^{InfAkt} **in**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē ostendī**^{InfPas} **quam**^{Adv} **sīs**^{PräKnjAkt} **callidus**,
or to wish in that to be shown how you may be
- [199] **verberibus caesum**^A **tē**^A **in**^{Prp} **pistrīnum**, **Dāve**, **dēdam**^{Fu1Akt} **usque**^{Adv} **ad**^{Prp} **necem**,
having been beaten you into I will hand over all the way to
- [200] **eā**^{Abl} **lēge** **atque**^{Kon} **ōmine** **ut**^{Kon} **sī**^{Kon} **tē**^A **inde**^{Adv} **exēmerim**^{PerKnjAkt} **ego**^N **prō**^{Prp}
with that and such that, if you from there I may have removed, I for
tē^{Abl} **molam**^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] **quid**^N **hoc**^A **intellexī?**^{PerAkt} **an**^{Kon} **nōndum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nē**^{Pt} **hoc**^A **quidem?**^{Pt} **immō**^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **apertē**^{Adv} **ipsam rem modo**^{Adv} **locutus**^N **nīl**^N **circum**^{Prp} **itiōne ūsus**^N
so openly just now having spoken, nothing around having used
ēs^{PerAkt}
you have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **passus**^N **sim**^{PräKnjAkt} **quam**^{Kon} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē** **mē**^A
anywhere more easily having endured I may be than in this me
dēlūdier^{InfPas}
to be fooled.

[204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba, quaesō!** ^{PräAkt} **irridēs?** ^{PräAkt} **nīl** ^N ^{Pr} **mē** ^A ^{Pr} **fallis.** ^{PräAkt} **ēdicō** ^{PräAkt} **tibi:** ^D ^{Pr}
please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:

[205] [SIMO SENEX]: **nē** ^{Pt} **temere** ^{Adv} **faciās;** ^{PräKñjAkt} **neque** ^{Kon} **tū** ^N ^{Pr} **haud** ^{Pt} **dīcās** ^{PräKñjAkt} **tibi** ^D ^{Pr} **nōn** ^{Pt}
do not rashly you do; and not you not you say to you not
praedictum: ^N ^{PerPas} **cavē!** ^{PrälmvAkt}
fore told: beware!

Davus

[206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,** ^{Pt} **Dāve,** **nīl** ^N ^{Pr} **locist** ^{PräAkt} **sēgnitiae** **neque** ^{Kon} **socordiae,**
indeed in truth, nothing there is room and not

[207] **quantum** ^{Adv} **intellēxī** ^{PerAkt} **modo** ^{Adv} **senis sententiam dē** ^{Prp} **nūptiis:**
as far as I have understood just now about

[208] **quae** ^N ^{Pr} **si** ^{Kon} **nōn** ^{Pt} **āstū prōvidentur,** ^{PräPas} **mē** ^A ^{Pr} **aut** ^{Kon} **erum pessum** ^{Adv} **dabunt.** ^{Fu1Akt}
which if not are provided for, me or to ruin they will put.

[209] **nec** ^{Kon} **quid** ^N ^{Pr} **agam** ^{PräKñjAkt} **certumst,** ^{PräAkt} **Pamphilumne** ^{APt} ^{Pr} **adjūtem** ^{PräKñjAkt} **an** ^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem ^{PräKñjAkt} **senī.**
I may obey

[210] **si** ^{Kon} **illum** ^A ^{Pr} **relinquō,** ^{PräAkt} **ejus** ^G ^{Pr} **vītae timeō;** ^{PräAkt} **sī** ^{Kon} **opitulōr,** ^{PräAkt} **hujus** ^G ^{Pr}
if him I leave, of him I fear; but if I help, of this
minās,

[211] **cui** ^D ^{Pr} **verba dare** ^{InfAkt} **difficilest:** ^{PräAkt} **prīmum** ^{Adv} **jam** ^{Adv} **dē** ^{Prp} **amōre** **hoc** ^{Abl} ^{Pr}
to whom to give is difficult: first already about this
comperit; ^{PerAkt}
he has found out;

[212] **mē** ^A ^{Pr} **infēnsus servat** ^{PräAkt} **nēquam faciam** ^{PräKñjAkt} **nūptiis fallāciam.**
me he watches I may make

[213] **si** ^{Kon} **sēserit,** ^{PerKñjAkt} **perii:** ^{PerAkt} **aut** ^{Kon} **si** ^{Kon} **lubitum** ^A ^{Spn} **fuerit,** ^{Fu2Akt} **causam**
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been,
cēperit ^{Fu2Akt}
he will have taken

[214] **quō** ^{Adv} **jūre quāque** ^{AblKon} ^{Pr} **injūriā praecipitem** **in** ^{Prp} **pistrīnum** **dabit.** ^{Fu1Akt}
by what and by what into he will throw.

[215] **ad** ^{Prp} **haec** ^A ^{Pr} **mala** **hoc** ^N ^{Pr} **mī** ^D ^{Pr} **accēdit** ^{PräAkt} **etiam:** ^{Adv} **haec** ^N ^{Pr} **Andria,**
to these this to me accrues also: this

[216] **si** ^{Kon} **ista** ^N ^{Pr} **uxor sive** ^{Kon} **amicast,** ^{PräAkt} **gravida ē** ^{Prp} **Pamphilōst.** ^{Abl} ^{PrPräAkt}
if that or if is a girlfriend, from Pamphilus is.

[217] **audīreque** ^{Kon} ^{InfAkt} **eōrumst** ^G ^{PrPräAkt} **operae pretium audāciam**
to hear and of them is

[218] **(nam** ^{Kon} **inceptiōst** ^N ^{PräAkt} **āmentium,** **haud** ^{Pt} **amantium):** ^G ^{PräAkt}
(for the beginning is not of lovers):

[219] **quidquid** ^N ^{Pr} **peperisset** ^{PlqKñjAkt} **dēcrēvērunt** ^{PerAkt} **tollere.** ^{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220] **et** ^{Kon} **fungunt** ^{PräAkt} **quandam** **inter** ^{Prp} **sē** ^A ^{Pr} **nunc** ^{Adv} **fallāciam**
and they fabricate between themselves now

[221] **cīvem Atticam esse** ^{InfAkt} **hanc:** ^A ^{Pr} **'fuit** ^{PerAkt} **ōlim** ^{Adv} **quidam** ^N ^{Pr} **senex**
to be this: 'there was once a certain

[222] **mercātor;** **nāvem** **is** ^N ^{Pr} **frēgit** ^{PerAkt} **apud** ^{Prp} **Andrum insulam;**
he broke at

[223] **is** ^N ^{Pr} **obiit** ^{PerAkt} **mortem.** ['] **ibi** ^{Adv} **tum** ^{Adv} **hanc** ^A ^{Pr} **ējectam** ^A ^{PerPas} **Chrýsidis**
he met there then this having been cast out

- [224] **patrem recēpisse**^{InfPerAkt} **orbam parvam. fābulae!**
to have taken in
- [225] **miquidem**^{DPT_{Pr}} **hercle**^{ij} **nōn**^{Pt} **fit**^{PräAkt} **vērī simile;** **atque**^{Kon} **ipsis**^{D_{Pr}} **commentum**
to me indeed by Hercules not it becomes and also to them
placet.^{PräAkt}
pleases.
- [226] **sed**^{Kon} **Mýsis** **ab**^{Prp} **eā**^{Abl_{Pr}} **ēgreditur.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **ego**^{N_{Pr}} **hinc**^{Adv} **mē**^{A_{Pr}} **ad**^{Prp} **forum** **ut**^{Kon}
but from her goes out. but I from here me to so that
- [227] **conveniam**^{PräKnjAkt} **Pamphilum,**^{A_{Pr}} **nē**^{Pt} **dē**^{Prp} **hāc**^{Abl_{Pr}} **rē pater imprudentem**
I may meet Pamphilus, lest about this
opprimat.^{PräKnjAkt}
may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: **Audīvī,**^{PerAkt} **Archylis,** **jamdūdum.**^{Adv} **Lesbiam**^{A_{Pr}} **addūcī**^{InfPas} **jubēs.**^{PräAkt}
I have heard, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] **sānē**^{Adv} **polij** **illa**^{N_{Pr}} **tēmulentast**^{PräAkt} **mulier** **et**^{Kon} **temerāria**
truly by Pollux she and
- [230] **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **digna** **cui**^{D_{Pr}} **committās**^{PräKnjAkt} **primō partū mulierem.**
and not sufficiently to whom you may entrust
- [231] **tamen**^{Adv} **eam**^{A_{Pr}} **addūcam?**^{Fu1Akt} **importūnitātem spectāte**^{PräImvAkt} **aniculae**
however her I will bring? look
- [232] **quia**^{Kon} **compōtrix** **ejus**^{G_{Pr}} **est.**^{PräAkt} **dī, date**^{PräImvAkt} **facultātem obsecrō**^{PräAkt}
because of her is. grant I beseech
- [233] **huic**^{D_{Pr}} **pariendī**^{G_{Ger}} **atque**^{Kon} **illi**^{D_{Pr}} **in**^{Prp} **aliīs** **potius**^{Adv} **peccandī**^{G_{Ger}} **locum.**
to this of giving birth and to that in rather of doing wrong
- [234] **sed**^{Kon} **quidnam**^{N_{Pr}} **Pamphilum**^{A_{Pr}} **exanimātum**^{A_{PerPas}} **videō?**^{PräAkt} **vereor**^{PräPas} **quid**^{N_{Pr}}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
siet.^{PräKnjAkt}
it may be.
- [235] **opperiar,**^{PräKnjPas} **ut**^{Kon} **sciam**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt} **quidnam**^{N_{Pr}} **haec**^{N_{Pr}} **turba trīstitiae**
I may wait, so that I may know whether anything indeed this
afferat.^{PräKnjAkt}
may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^{NPT_{PrPräAkt}} **hūmānum** **factū**^{Abl_{Spn}} **aut**^{Kon} **inceptū?**^{Abl_{Spn}} **hoccin**^{NPT_{Pr}} **officium**
this then is to do or to undertake? this then
patris?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid**^{N_{Pr}} **illud**^{N_{Pr}} **est?**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **deum fidem** **quid**^{N_{Pr}} **est,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **haec**^{N_{Pr}} **nōn**^{Pt}
what that is? for what is, if this not
contumēliast?^{N_{PräAkt}}
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem** **dēcrerat**^{PlqAkt} **dare**^{InfAkt} **sēsē**^{A_{Pr}} **mī**^{D_{Pr}} **hodiē:**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **oportuit**^{PerAkt}
he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] **praescisse**^{InfPerAkt} **mē**^{A_{Pr}} **ante?**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **prius**^{AdvKmp} **commūcātum**^{A_{PerPas}}
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram** **mē,**^{A_{Pr}} **quod**^{A_{Pr}} **verbum audiō!**^{PräAkt}
me, what I hear!

- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid?^N_{Pr} Chremēs, qui^N_{Pr} dēnegārat^{PlqAkt} sē^A_{Pr} commissūrum^A_{Fu1Akt} mihi^D_{Pr}
what? who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A_{Pr} suam uxōrem, id^A_{Pr} mūtāvīt^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A_{Pr} immūtātum^A_{PerPas}
daughter this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt}
he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A_{Pr} ā^{Prp} Glyceriō miserum
so ? obstinately he gives so that me from
abstrahat?^{PräKjAkt}
he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus.^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{AdvPt} hominem esse^{InfAkt} invenustum aut^{Kon} infēlicem quemquam^A_{Pr}
to such a degree ? to be or anyone
ut^{Kon} ego^N_{Pr} sum!^{PräAkt}
that I am!
- [246] prō^{Prp} deum atque^{Kon} hominum fidem!
by and
- [247] nūllōn ego^N_{Pr} Chremētis pactō affinitātem effugere^{InfAkt} poterō?^{Fu1Akt}
I to escape I will be able?
- [248] quot^{Abi}_{Pr} modis contemptus^N_{PerPas} sprētus!^N_{PerPas} facta^N_{PerPas} trānsacta^N_{PerPas}
in how many despised scorned! things done completed
omnia. hem^{ij}
ah
- [249] repudiātus^N_{PerPas} repeto^{PräPas} quam^{Adv} ob^{Prp} rem? nisi^{Kon} si^{Kon} id^N_{Pr}
rejected I am recalled. for which on account of unless if this
est^{PräAkt} quod^N_{Pr} suspicor^{PräAkt}
is which I suspect:
- [250] aliquid^N_{Pr} mōnstri alunt^{PräAkt} ea^N_{Pr} quoniam^{Kon} nēmini^D_{Pr} obtrūdī^{InfPas}
something they foster: this since to no one to be thrust upon
potest^{PräAkt}
is able,
- [251] itur^{PräPas} ad^{Prp} mē^A_{Pr} orātiō haec^N_{Pr} mē^A_{Pr} miseram exanimāvit^{PerAkt} metū.
it is gone to me. this me has stunned
- [252] nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} dicam^{PräKjAkt} de^{Prp} patre? āh^{ij}
for what I should say about ah
- [253] tantamne rem tam^{Adv} nēgleger^{Adv} agere!^{InfAkt} praeteriēns^N_{PräAkt} modo^{Adv}
so negligently to do! passing by just now
- [254] mi^D_{Pr} apud^{Prp} forum 'uxor tibi^D_{Pr} dūcendast,^N_{GdvFu1Pas} Pamphile, hodiēi^{Adv}
to me at for you must be married, today
inquit^{PräAkt} 'parā^{PräImvAkt}
he says: 'get ready,
- [255] abi^{PräImvAkt} domum.' id^N_{Pr} mihi^D_{Pr} visust^N_{PerPas} dicere^{InfAkt} 'abi^{PräImvAkt} citō^{Adv}
go away that to me has seemed to say 'go away quickly
ac^{Kon} suspende^{PräImvAkt} tē^A_{Pr}
and hang yourself.'
- [256] obstipui^{PerAkt} cēnsēn^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} verbum potuisse^{InfPerAkt} ūllum prōloqui?^{InfAkt}
I was stunned. do you think ? me to have been able to speak out?
aut^{Kon}
or
- [257] ūllam causam, ineptam saltem^{Adv} falsam inīquam? obmūtūi^{PerAkt}
at least I fell silent.
- [258] quod^{Kon} si^{Kon} ego^N_{Pr} rescissem^{PlqKjAkt} id^A_{Pr} prius,^{AdvKmp} quid^N_{Pr} facerem^{ImpKjAkt}
but if I had found out this earlier, what I would do
siquis^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} roget^{PräKjAkt}
if anyone now me may ask:

- [259] aliquid^N_{Pr} facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} nē^{Pt} facerem^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv}
something I would do so that this lest I would do. but now
quid^N_{Pr} primum^{Adv} exsequar?^{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] tot^A mē^A_{Pr} impediunt^{PräAkt} cūrae, quae^N_{Pr} meum animum dīvorsae trahunt;^{PräAkt}
me hinder which drag:
- [261] amor, misericordia hujus,^G_{Pr} nūptiārum sollicitatiō,
of this,
- [262] tum^{Adv} patris pudor, quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} tam^{Adv} lēnī passus^N_{PerPas} est^{PräAkt} animō
then who me so having allowed is
usque^{Adv} adhūc^{Adv}
continuously until now
- [263] quae^N_{Pr} meō cumque^{Pt} animō lubitumst^N_{PerPas} facere.^{InfAkt} eīne^{Dpt}_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
which things ever it has seemed good to do. to him ? I that
advorser?^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!^D_{Pr}
I may oppose? ah to me!
- [264] incertumst^{PräAkt} quid^N_{Pr} agam.^{PräKnjAkt} misera timeō^{PräAkt} 'incertum' hoc^N_{Pr}
it is uncertain what I may do. I fear this
quōrsus^{Adv} accidat.^{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PräAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}
but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} advorsum^{Prp} hunc^A_{Pr} loquī:^{InfAkt}
something me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{PräAkt} animus, paulō mōmentō hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PräPas}
while in this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mysis, salvē.^{PrälmvAkt} ō^{ij} salvē,^{PrälmvAkt} Pamphile.
who here speaks? greetings. o greetings,
quid^N_{Pr} agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} misera sollicitast,^N_{PräAkt} diem
suffers from and from this is anxious,
- [269] quia^{Kon} olim^{Adv} in^{Prp} hunc^A_{Pr} sunt^{PräAkt} cōstitutāe^N_{PerPas} nūptiae. tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A_{Pr}
because once on this day are having been set then but now this
timet,^{PräAkt}
she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PräKnjAkt} sē.^A_{Pr} egone^{Npt}_{Pr} istūc^A_{Pr} cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{Npt}_{Pr} propter^{Prp} mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī^{InfPas} miseram sinam,^{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived I will allow,
- [272] quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum animum atque^{Kon} omnem vītam crēdidit,^{PerAkt}
who to me and has entrusted,
- [273] quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre habuerim?^{PerKnjAkt}
whom I excellently as I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas}
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam^{Fu1Akt}
I will allow
- [275] coāctum^A_{PerPas} egestāte ingenium immūtārier?^{InfPas}
having been compelled to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō sit^{PräKnjAkt}
not I will do. not I would fear if in you it may be
situm;^N_{PerPas}
placed;

- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **vim** ^{Kon} **ut** ^{Kon} **queās**^{PräKnjAkt} **ferre**^{InfAkt} **adeōn**^{AdvPt} **mē**^A ^{Pr} **ignāvum** **putās**^{PräAkt}
but that you may be able to bear. so much ? me do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn**^{AdvPt} **porrō**^{Adv} **ingrātum** **aut**^{Kon} **inhūmānum** **aut**^{Kon} **ferum**,
so much ? further or or
- [279] **ut**^{Kon} **neque**^{Kon} **mē**^A ^{Pr} **cōnsuētūdō** **neque**^{Kon} **amor** **neque**^{Kon} **pudor**
that nor me nor nor
- [280] **commoveat**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **commoneat**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **servem**^{PräKnjAkt} **fidem?**
may move nor may remind that I may keep
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum** **hoc**^A ^{Pr} **sciō**^{PräAkt} **hanc**^A ^{Pr} **meritam**^A ^{PerPas} **esse**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **memor** **essēs**^{ImpKnjAkt}
thing I know, this woman having deserved to be that you might be
sui^G ^{Pr}
of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor** **essem?**^{ImpKnjAkt} **ō** ⁱ **Mýsis** **Mýsis**, **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **mihi**^D ^{Pr}
might I be ?? o also now for me
- [283] **scripta**^N ^{PerPas} **illa**^N ^{Pr} **dicta**^N ^{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **animō** **Chrýsidis**
written things those said things are in
- [284] **dē**^{Prp} **Glyceriō**. **jam**^{Adv} **fermē**^{Adv} **moriēns**^N ^{PräAkt} **mē**^A ^{Pr} **vocat**^{PräAkt}
about now almost dying me calls:
- [285] **accessi**^{PerAkt} **vōs**^N ^{Pr} **sēmōtae**^N ^{PerPas} **nōs**^N ^{Pr} **sōlī** **incipit**^{PräAkt}
I approached; you set apart: we she begins
- [286] **‘mī Pamphile**, **hujus**^G ^{Pr} **fōrmam** **atque**^{Kon} **aetātem** **vidēs**^{PräAkt}
of this and you see,
- [287] **nec**^{Kon} **clam**^{Adv} **tē**^A ^{Pr} **est**^{PräAkt} **quam**^{Adv} **illi**^D ^{Pr} **nunc**^{Adv} **utraeque**^N ^{Pr} **inūtilēs**
nor unknown to you is how to her now both
- [288] **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **pudicitiam** **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **rem** **tūtandam**^A ^{GdvFu1Pas} **sient**^{PräKnjAkt}
and for and for to be protected may be.
- [289] **quod**^{Kon} **ego**^N ^{Pr} **per**^{Prp} **hanc**^A ^{Pr} **tē**^A ^{Pr} **dexteram** **et**^{Kon} **genium** **tuum**,
which I by this your and
- [290] **per**^{Prp} **tuam** **fidem** **perque**^{PrpKon} **hujus**^G ^{Pr} **sōlitūdinem**
by by and of this
- [291] **tē**^A ^{Pr} **obtestor**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} ^{Pr} **hanc**^A ^{Pr} **sēgregēs**^{PräKnjAkt} **neu**^{Kon}
you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās^{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] **si**^{Kon} **tē**^A ^{Pr} **in**^{Prp} **germānī frātris** **dilēxī**^{PerAkt} **locō**
if you in I loved
- [293] **sive**^{Kon} **haec**^N ^{Pr} **tē**^A ^{Pr} **solum**^{Adv} **semper**^{Adv} **fēcit**^{PerAkt} **maximī**
or if this woman you alone always esteemed
- [294] **seu**^{Kon} **tibi**^D ^{Pr} **mōrigeria** **fuit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **rēbus** **omnibus**,
or if for you was in
- [295] **tē**^A ^{Pr} **istī**^D ^{Pr} **virum dō**^{PräAkt} **amicum** **tūtōrem patrem**;
you to that woman I give,
- [296] **bona** **nostra** **haec**^A ^{Pr} **tibi**^D ^{Pr} **permittō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tuae** **mandō**^{PräAkt} **fidē**[’]
these to you I entrust and I commend
- [297] **hanc**^A ^{Pr} **mī**^D ^{Pr} **in**^{Prp} **manum** **dat**^{PräAkt} **mors** **continuō**^{Adv} **ipsam**^A ^{Pr} **occupat**^{PräAkt}
this one to me into gives; immediately her herself seizes.
- [298] **accēpī**^{PerAkt} **acceptam**^A ^{PerPas} **servābō**^{Fu1Akt} **ita**^{Adv} **spērō**^{PräAkt} **quidem**^{Pt}
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] **sed**^{Kon} **cūr**^{Adv} **tū**^N ^{Pr} **abīs**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illā**^{Abl} ^{Pr} **obstetricem** **accersō**^{PräAkt}
but why you are you going away from that woman? I summon.
properā^{PräImvAkt} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt} ^{PräAkt}
hurry. and do you hear ??

[300] **verbum ūnum cave** ^{PräImvAkt} **dē** ^{Prp} **nūptiīs**, **nē** ^{Pt} **ad** ^{Prp} **morbūm** **hoc** ^A **etiam**. ^{Adv} . .
 beware about lest toward this also.
teneō. ^{PräAkt}
 I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

- [301] [CHARINUS ADULESCENS]: **Quid** ^N **ais**, ^{PräAkt} **Byrria?** **daturne** ^{Pt} **illa** ^N **Pamphilō** ^D **hodiē** ^{Adv}
 what do you say, is she given? that woman to Pamphilus today
nūptum? ^A **sic** ^{Adv} **est.** ^{PräAkt}
 in marriage? so it is.
- [302] **qui** ^{Adv} **scīs?** ^{PräAkt} **apud** ^{Prp} **forum** **modo** ^{Adv} **ē** ^{Prp} **Dāvō** **audīvī.** ^{PerAkt} **ei** ^{ij} **miserō**
 how do you know? at just now from I heard. ah
mihi! ^D **Pr**
 me!
- [303] **ut** ^{Kon} **animus** **in** ^{Prp} **spē** **atque** ^{Kon} **in** ^{Prp} **timōre** **usque** ^{Adv} **antehāc** ^{Adv} **attentus** ^N **PerPas**
 as in and in continually before now stretched
fuit. ^{PerAkt}
 was,
- [304] **ita,** ^{Adv} **postquam** ^{Kon} **adēpta** ^N **PerPas** **spēs** **est.** ^{PräAkt} **lassus** **cūrā** **cōnfectus** ^N **PerPas**
 so, after taken away has been, worn out
stupet. ^{PräAkt}
 he is stunned.
- [305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō** ^{PräAkt} **edepol,** ^{ij} **Charīne,** **quoniam** ^{Kon} **nōn** ^{Pt} **potest** ^{PräAkt} **id** ^A **fieri** ^{InfPas} **quod** ^{Pr}
 I ask by Pollux, since not it is able that to happen which
vīs, ^{PräAkt}
 you wish,
- [306] **id** ^{Pr} **velis** ^{PräKjAkt} **quod** ^{Pr} **possit.** ^{PräKjAkt} **nīl** ^N **Pr** **volō** ^{PräAkt} **aliud** ^N **Pr** **nisi** ^{Kon} **Philūmenam.** **āh** ^{ij}
 that you should wish which may be possible. nothing I want else except ah
- [307] **quantō** ^{Adv} **satiust** ^{PräAkt} **tē** ^A **id** ^A **Pr** **dare** ^{InfAkt} **operam** **quī** ^N **Pr** **istum** ^A **Pr** **amōrem** **ex** ^{Prp} **animō**
 by how much it is better for you that to give so that that out of
āmoveās, ^{PräKjAkt}
 you may remove,
- [308] **quam** ^{Kon} **id** ^{Pr} **loquī** ^{InfAkt} **quō** ^{Abl} **Pr** **magis** ^{AdvKmp} **libidō** **frustrā** ^{Adv} **incendātur** ^{PräKjPas} **tua!**
 than this to talk whereby more in vain may be inflamed
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile** ^{Adv} **omnēs** **cum** ^{Kon} **valēmus** ^{PräAkt} **rēcta** **cōnsilia** **ae grōtis** **damus.** ^{PräAkt}
 easily when we are well we give.
- [310] **tū** ^N **Pr** **si** ^{Kon} **hīc** ^{Adv} **sīs** ^{PräKjAkt} **aliter** ^{Adv} **sentiās.** ^{PräKjAkt} **age** ^{PräImvAkt} **age,** ^{PräImvAkt}
 you if here you be otherwise you would feel. come on come on,
ut ^{Kon} **libet.** ^{PräAkt} **sed** ^{Kon} **Pamphilum**
 as it pleases. but
- [311] **videō.** ^{PräAkt} **omnia** **experiri** ^{InfAkt} **certumst** ^{PräAkt} **prius** ^{AdvKmp} **quam** ^{Kon} **pereō.** ^{PräAkt}
 I see. to try it is decided sooner than I perish.
quid ^N **Pr** **hic** ^{Adv} **agit?** ^{PräAkt}
 what here does he do?
- [312] **ipsum** ^A **Pr** **hunc** ^A **Pr** **ōrābō,** ^{Fu1Akt} **huic** ^D **Pr** **supplicābō,** ^{Fu1Akt} **amōrem** **huic** ^D **Pr**
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, to him
nārrābō ^{Fu1Akt} **meum:**
 I will tell
- [313] **crēdō** ^{PräAkt} **impetrābō** ^{Fu1Akt} **ut** ^{Kon} **aliquot** **saltem** ^{Adv} **nūptiīs** **prōdat** ^{PräKjAkt} **diēs:**
 I believe I will procure that at least he may postpone
- [314] **intereā** ^{Adv} **fiet** ^{Fu1Akt} **aliquid,** ^N **Pr** **spērō.** ^{PräAkt} **id** ^N **Pr** **'aliquid'** ^N **Pr** **nīl** ^N **Pr** **est.** ^{PräAkt} **Byrria,**
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.

- [315] quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} vidētur?^{PräPas} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum?^A_{Pr} quidnī?^{Pt} si^{Kon} nīl^N_{Pr}
 what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
 impetrēs,^{PräKnjAkt}
 you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A_{Pr} arbitretur^{PräKnjAkt} sibi^D_{Pr} parātum moechum, si^{Kon} illam^A_{Pr} dūxerit.^{Fu2Akt}
 so that you he may judge for himself if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt}_{PräImvAkt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem cum^{Prp} suspiciōne istāc,^{Abl}_{Pr} scelus?
 off you go? from here into with that of yours,
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charinum videō.^{PräAkt} salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile:
 I see. greetings. o greetings,
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A_{Pr} adveniō^{PräAkt} spem salutem auxilium cōsilium expetēns.^N_{PräAkt}
 to you I come seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōsili locum habeo^{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium cōpiam.
 nor by Pollux I have nor for
- [321] sed^{Kon} istūc^N_{Pr} quidnamst?^N_{PrPräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem dūcis?^{PräAkt} ajunt.^{PräAkt}
 but that thing what is it? today do you marry? they say.
 Pamphile,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: si^{Kon} id^N_{Pr} facis,^{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A_{Pr} vidēs.^{PräAkt} quid^N_{Pr} ita?^{Adv} ei^{ij}
 if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
 mihi,^D_{Pr}
 me,
- [323] vereor^{PräAkt} dicere:^{InfAkt} huic^D_{Pr} dīc^{PräImvAkt} quaesō,^{PräAkt} Byrria. ego^N_{Pr}
 I fear to say: to this one say please,
 dīcam.^{Fu1Akt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}
 I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam hic^N_{Pr} tuam amat.^{PräAkt} nē^{Pt} iste^N_{Pr} haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} sentit.^{PräAkt} eho^{ij}
 this man loves. lest that not with me thinks feels. hey
 dum^{Pt} dīc^{PräImvAkt} mihi:^D_{Pr}
 now say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne? āh,^{ij}
 anything indeed more for you with that woman has been, ah,
 Pamphile,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amicitiam et^{Kon} per^{Prp} amōrem
 nothing. how I would wish! now you by and by
 obsecrō,^{PräAkt}
 I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam. sed^{Kon} si^{Kon}
 in the beginning that not you may marry. I will give indeed but if
 id^N_{Pr} nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
 that not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī, cordī! saltem^{Adv} aliquot diēs
 or for you these are at least
- [329] prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficiscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt}
 postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
 audī^{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv}
 hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne, nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium liberī esse^{InfAkt} hominis putō,^{PräAkt}
 I, not at all to be I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiaē appōnī^{InfPas}
 when he nothing he may earn, to demand that to be credited
 sibi.^D_{Pr}
 to himself.
- [332] nūptiās effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipiscier.^{InfPas}
 to escape I I prefer than you to obtain.

[333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidisti^{PerAkt} animum. nunc^{Adv} siquid^N potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N aut^{Kon} hic^N Pr
 you have restored now if anything you can or you or this man
 Byrria,

[334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenite^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} qui^N Pr dētur^{PräKnjPas}
 do devise find bring about so that it may be given
 tibi;^D Pr
 to you;

[335] ego^N Pr id^A Pr agam^{Fu1Akt} mihi^D Pr qui^N Pr nē^{Pt} dētur^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō^{PräAkt}
 I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
 Dāvum^A Pr optimē^{Adv}
 Davus very well

[336] videō^{PräAkt} cuius^G Pr cōnsiliō frētus sum^{PräAkt} at^{Kon} tū^N Pr hercle^{ij} haud^{Pt}
 I see, whose I am. but you by Hercules not
 quicquam^N Pr mihi^D Pr
 anything for me,

[337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N Pr quae^N Pr nīl^N Pr opus sunt^{PräAkt} scīre^{InfAkt} fugin^{Pt} PräAkt hinc?^{Adv}
 except those things which nothing are to know. do you flee ? from here?
 ego^N Pr vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns^N PräAkt
 I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

[338] [DAVUS SERVUS]: Dī bonī, bonī quid^N Pr portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A Pr
 what do I carry? but where I may find Pamphilus,

[339] ut^{Kon} metum in^{Prp} quō^{Abl} Pr nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt}
 that in which now he is I may take away and also I may fill
 animum gaudiō?

[340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid^N Pr nīl^N Pr est^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N Pr rescivit^{PerAkt}
 is something or other. nothing is: not yet these has learned
 mala.

[341] [DAVUS SERVUS]: quem^A Pr ego^N Pr nunc^{Adv} crēdō^{PräAkt} si^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D Pr parātās^A PerPas
 whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
 nūptiās

[342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt} PräAkt tu^N Pr illum?^A Pr tōtō mē^A Pr oppidō exanimātum^A PerPas quaerere^{InfAkt}
 do you hear ? you him? me having been stunned to seek.

[343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} primum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
 but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
 colloquī?^{InfPas}
 to talk?

[344] abeō^{PräAkt} Dāve, adēs^{PräImvAkt} resiste^{PräImvAkt} quis^N Pr homōst^{PräAkt} qui^N Pr mē^A Pr . . ? ō^{ij}
 I go away. be present stop. who is man who me. o
 Pamphile,

[345] tē^A Pr ipsum quaerō^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne! ambō opportūnē^{Adv} vōs^A Pr volō^{PräAkt}
 you I seek. bravo, opportunely: you I want.

[346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve, perīi^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N Pr hoc^A Pr audi^{PräImvAkt} interīi^{PerAkt} quid^N Pr
 I have perished. why not you this hear. I am undone. what
 timeās^{PräKnjAkt} sciō^{PräAkt}
 you may fear I know.

- [347] **mea** quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} **dubiō** vītast.^{PrāAkt} et^{Kon} quid^N tū,^N ^{Pr}
indeed by Hercules certainly in is life. and what you,
sciō.^{PrāAkt}
I know.
- [348] **nūptiae** mī.^D . . etsi^{Kon} **sciō?**^{PrāAkt} hodiē.^{Adv} . . **obtundis,**^{PrāAkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}
for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PrāAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id**^A ^{Pr} **pavēs**^{PrāAkt} **nē**^{Pt} **dūcās**^{PrāKnjAkt} tū^N ^{Pr} **illam;**^A ^{Pr} tū^N ^{Pr} **autem**^{Pt} ut^{Kon} **dūcās.**^{PrāKnjAkt}
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem **tenēs.**^{PrāAkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc**^N ^{Pr} **ipsum.** atque^{Kon} **istūc**^N ^{Pr} **ipsum** nīl^N ^{Pr} **periclist:**^{PrāAkt} **mē**^A ^{Pr} **vidē.**^{PrālmvAkt}
that very and also that very nothing is of danger: me look.
- [351] **obsecrō**^{PrāAkt} **tē,**^A ^{Pr} **quam**^{Adv} **prīmum**^{Adv} **hōc**^A ^{Pr} **mē**^A ^{Pr} **liberā**^{PrālmvAkt} **miserum**
I beseech you, as soon as this me free
metū. em^{ij}
look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**^{PrāAkt} **uxōrem** tibi^D ^{Pr} **nōn**^{Pt} **dat**^{PrāAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N ^{Pr} **quī**^{Adv} **scīs?**^{PrāAkt}
I free: to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō.^{PrāAkt}
I know.
- [353] **tuus** **pater** modo^{Adv} **mē**^A ^{Pr} **prehendit:**^{PerAkt} **ait**^{PrāAkt} tibi^D ^{Pr} **uxōrem** **dare**^{InfAkt}
just now me seized: says to you to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia** **multa** **quae**^N ^{Pr} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **est**^{PrāAkt} **nārrandi**^G ^{Ger} **locus.**
today, likewise which now not is of telling
- [355] **continuō**^{Adv} **ad**^{Prp} **tē**^A ^{Pr} **properāns**^N ^{PrāAkt} **percurrō**^{PrāAkt} **ad**^{Prp} **forum** **ut**^{Kon} **dīcam**^{PrāKnjAkt}
immediately to you hurrying I run through to so that I may tell
haec^A ^{Pr} **tibi.**^D ^{Pr}
these things to you.
- [356] **ubi**^{Adv} **tē**^A ^{Pr} **nōn**^{Pt} **inveniō**^{PrāAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**^{PrāAkt} **in**^{Prp} **quendam**^A ^{Pr} **excelsum** **locum,**
where you not I find there I climb into a certain
- [357] **circumspiciō:**^{PrāAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus**^G ^{Pr} **videō**^{PrāAkt} **Byrriam;**^A ^{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:**^{PrāAkt} **negat**^{PrāAkt} **vidisse.**^{InfPerAkt} **mihi**^D ^{Pr} **molestum;** **quid**^N ^{Pr} **agam**^{PrāKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me what I should do
cōgitō.^{PrāAkt}
I think.
- [359] **redeuntī**^D ^{PrāAkt} **interea**^{Adv} **ex**^{Prp} **ipsā** **rē** **mī**^D ^{Pr} **incidit**^{PrāAkt} **suspiciō** ‘hem^{ij}
to returning meanwhile out of to me falls ‘ah
- [360] **paululum**^{Adv} **obsōnī;** **ipsus** **trīstis;** **dē**^{Prp} **imprōvisō**^{Adv} **nūptiae:**
a little from unexpectedly
- [361] **nōn**^{Pt} **cohaerent.**['] ^{PrāAkt} **quōrsum**^{Adv} **nam**^{Kon} **istūc?**^N ^{Pr} **ego**^N ^{Pr} **mē**^A ^{Pr} **continuō**^{Adv} **ad**^{Prp}
not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.
- [362] **cum**^{Prp} **illō**^{Abl} ^{Pr} **adveniō,**^{PrāAkt} **sōlitūdō** **ante**^{Prp} **ostium:** **jam**^{Adv} **id**^A ^{Pr} **gaudeō.**^{PrāAkt}
with him I arrive, before now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **dīcis.**^{PrāAkt} **perge.**^{PrālmvAkt} **maneō.**^{PrāAkt} **interea**^{Adv} **intrō**^{Adv} **īre**^{InfAkt}
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēmīnem^A ^{Pr}
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **videō,**^{PrāAkt} **exīre**^{InfAkt} **nēmīnem;**^A ^{Pr} **mātrōnam** **nūllam** **in**^{Prp} **aedibus,**
I see, to go out no one; in

- [365] **nīl**^N_{Pr} **ōrnātī**, **nīl**^N_{Pr} **tumultī**: **accessī**,^{PerAkt} **intrō**^{Adv} **aspexī**.^{PerAkt} **sciō**:^{PräAkt}
nothing nothing I approached; inside I looked in. I know:

[366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum signum**. **num**^{Pt} **videntur**,^{PräPas} **convenīre**,^{InfAkt} **haec**^N_{Pr} **nūptiīs**?
 whether seem to fit these

[367] **nōn**^{Pt} **opīnor**,^{PräPas} **Dāve**. ‘**opīnor**’^{PräPas} **nārrās**?^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **rēctē**^{Adv} **accipis**:^{PräAkt}
 not I think, ‘I think do you relate ?? not rightly you take:

[368] [DAVUS SERVUS]: **certa rēs est**.^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **puerum**^A_{Pr} **inde**^{Adv} **abiēns**^N_{PräAkt} **convēni**,^{PerAkt} **Chremī**:^G_{Pr}
 is. also boy from there going away I met of Chremes:

[369] **holera et**^{Kon} **pisciculōs minūtōs ferre**,^{InfAkt} **obolō in**^{Prp} **cēnam senī**.
 and to carry into

[370] [CHARINUS ADULESCENS]: **liberātus**^N_{PerPas} **sum**,^{PräAkt} **hodiē**,^{Adv} **Dāve**, **tuā operā**. **ac**^{Kon} **nūllus quidem**.^{Pt}
 having been freed I am today, and indeed.

[371] **quid**^N_{Pr} **ita**?^{Adv} **nempe**^{Pt} **huic**^D_{Pr} **prōrsus**^{Adv} **illam**^A_{Pr} **nōn**^{Pt} **dat**.^{PräAkt} **rīdiculum**
 what so? of course to this entirely that woman not gives.
caput,

[372] [DAVUS SERVUS]: **quasi**^{Kon} **necesse sit**,^{PräKjnAkt} **si**^{Kon} **huic**^D_{Pr} **nōn**^{Pt} **dat**,^{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **illam**^A_{Pr} **uxōrem**
 as if may be, if to this not he gives, you that woman
dūcere,^{InfAkt}
 to lead,

[373] **nisi**^{Kon} **vidēs**,^{PräAkt} **nisi**^{Kon} **senis amicōs ōrās**,^{PräAkt} **ambīs**.^{PräAkt} **bene**^{Adv} **monēs**:^{PräAkt}
 unless you see, unless you entreat, you court. well you advise:

[374] [CHARINUS ADULESCENS]: **ibō**,^{Fu1Akt} **etsi**^{Kon} **hercle**^{ij} **saepe**^{Adv} **jam**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **spēs haec**^N_{Pr} **frūstrā**^{tast}.^{PerPas}
 I will go, although by Hercules often now me this has been frustrated.
valē.^{PräImvAkt}
 farewell.

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult^{PrAkt} pater? cūr^{Adv} simulat? PrAkt ego^N Pr dicam^{PrAknjAkt}
 what therefore to himself wants why he pretends? I will say
 tibi^D Pr
 to you.

[376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A Pr suscēseat^{PrAknjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PrAknjAkt} tibi^D Pr uxōrem Chremēs,
 if this he may be angry now because not he may give to you

[377] ipsus sibi^D Pr esse^{InfAkt} injūrius videātūr^{PrAknjPas} neque^{Kon} id^A Pr injūriā,
 to himself to be may seem, and not this

[378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat^{PrAknjAkt} animum ad^{Prp} nūptiās
 earlier than how himself may hold to
 perspexerit: PerAknjAkt
 he may have examined:

[379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris^{PrAknjAkt} dūcere^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam in^{Prp} tē^A Pr trānsferet: Fu1Akt
 but if you may deny to marry, then onto you he will transfer:

[380] tum^{Adv} illae^N Pr turbae fient^{Fu1Akt} quidvis^N Pr patiar^{PrAknjPas} pater est^{PrAkt} Pamphile:
 then those will happen. anything you wish I may suffer. is,

[381] difficilest^{PrAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast mulier. dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit^{Fu2Akt}
 is difficult. then this said done he will have found

[382] aliquam causam quam^A Pr ob^{Prp} rem ēiciat^{PrAknjAkt} oppidō. ēiciat? PrAknjAkt cito^{Adv}
 which on account of he may drive out he may drive out ?? quickly.

[383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PrAlmvAkt} igitur^{Pt} quid^N Pr faciam^{PrAknjAkt} Dāve? dīc^{PrAlmvAkt} tē^A Pr
 tell therefore what I should do, say you
 ductūrum^A Fu1Akt hem. ij quid^N Pr est? PrAkt
 about to lead. ah. what is?

- [384] **egon**^{NPt} **dīcam?**^{PräKnjAkt} **cūr**^{Adv} **nōn?**^{Pt} **numquam**^{Adv} **faciam.**^{PräKnjAkt} **nē**^{Pt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not
negā.^{PräImvAkt}
deny.
- [385] **suādēre**^{InfAkt} **nōlī.**^{PräImvAkt} **ex**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē** **quid**^N **fiat**^{PräKnjAkt} **vidē.**^{PräImvAkt}
to persuade do not want. out of that what may happen see.
- [386] **ut**^{Kon} **ab**^{Prp} **illā**^{Abl} **exclūdā,**^{PräKnjPas} **hōc**^{Abl} **conclūdā.**^{PräKnjPas} **nōn**^{Pt} **itast.**^{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe**^{Pt} **hoc**^A **sīc**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **opinor.**^{PräPas} **dictūrum**^A **patrem**
surely this thus to be I think: about to say
- [388] **‘dūcās**^{PräKnjAkt} **volō**^{PräAkt} **hodiē**^{Adv} **uxōrem’;** **tū**^N **‘dūcamī’**^{PräKnjAkt} **inquiēs.**^{Fu1Akt}
‘you may marry I want today you ‘I will marry you will say:
- [389] **cedo**^{PräImvAkt} **quid**^N **jūrgābit**^{Fu1Akt} **tēcum?**^{AblPrp} **hīc**^{Adv} **reddēs**^{Fu1Akt} **omnia.**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return
- [390] **quae**^N **nunc**^{Adv} **sunt**^{PräAkt} **certa cōnsilia, incerta** **ut**^{Kon} **sient**^{PräKnjAkt}
which now are so that they may be
- [391] **sine**^{Prp} **omnī periclō.** **nam**^{Pt} **hoc**^N **haud**^{Pt} **dubiumst** **quīn**^{Kon} **Chremēs**
without for this not at all that
- [392] **tibi**^D **nōn**^{Pt} **det**^{PräKnjAkt} **gnātam;** **nec**^{Kon} **tū**^N **eā**^{Abl} **causā minueris**^{PerKnjAkt}
to you not he may give nor you by this you may lessen
- [393] **haec**^A **quae**^N **facis,**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **is**^N **mūtet**^{PräKnjAkt} **suam sententiam.**
these things which you do, lest he may change
- [394] **patri**^D **dīc**^{PräImvAkt} **velle,**^{InfAkt} **ut,**^{Kon} **cum**^{Kon} **velit,**^{PräKnjAkt} **tibi jūre irāscī**^{InfPas} **nōn**^{Pt}
say to wish, that, when he may wish, to be angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.
- [395] **nam**^{Pt} **quod**^N **tū**^N **spērēs**^{PräKnjAkt} **‘prōpulsābō**^{Fu1Akt} **facile**^{Adv} **uxōrem** **hīs**^{Abl} **mōribus;**
for that you may hope ‘I will ward off easily by these
- [396] **dabit**^{Fu1Akt} **nēmōi’.**^N **inveniet**^{Fu1Akt} **inopem** **potius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **tē**^A **corrumpī**^{InfPas}
will give no one: he will find rather than you to be corrupted
sinat.^{PräKnjAkt}
he may allow.
- [397] **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **tē**^A **aequō animō ferre**^{InfAkt} **accipiet,**^{Fu1Akt} **nēgligentem** **fēceris;**^{Fu2Akt}
but if you to bear he will accept, you will have made;
- [398] **aliā** **ōtiōsus** **quaeret;**^{Fu1Akt} **intereā**^{Adv} **aliquid**^N **acciderit**^{Fu2Akt} **bonī.**
he will seek: meanwhile something will have happened
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **itan**^{AdvPt} **crēdis?**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **dubium** **id**^N **quidemst.**^{Pt} **vide**^{PräImvAkt} **quō**^{Adv} **mē**^A
is it so ? you believe? not at all that indeed is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} **quīn**^{Kon} **tacēs?**^{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] **dīcam.**^{PräKnjAkt} **puerum** **autem**^{Pt} **nē**^{Pt} **rescīscat**^{PräKnjAkt} **mī**^D **esse**^{InfAkt} **ex**^{Prp}
I will say. but now lest he may find out to me to be from
illā^{Abl} **cautiōst;**^{PräAkt}
that woman precaution is;
- [401] **nam**^{Pt} **pollicitus**^N **sum**^{PräAkt} **susceptūrum.**^A **ō**ⁱ **facinus audāx!** **hanc**^A
for having promised I am about to take up. o this
fidem
- [402] **sibi**^D **mē**^A **obsecrāvīt,**^{PerAkt} **quī**^N **sē**^A **scīret**^{ImpKnjAkt} **nōn**^{Pt} **dēsertūrum,**^A
to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
ut^{Kon} **darem.**^{ImpKnjAkt}
that I might give.

[403] [DAVUS SERVUS]: **cūrābitur.**^{Fu1Pas} **sed**^{Kon} **pater** **adest.**^{PräAkt} **cave**^{PräImvAkt} **tē**^A_{Pr} **esse**^{InfAkt} **tristem**
 it will be cared for. but is present. beware you to be
sentiat.^{PräKnjAkt}
 he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]: **Revisō**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **agant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **captent**^{PräKnjAkt} **cōnsili.**
 I re visit what they may do or what they may pursue
 [405] [DAVUS SERVUS]: **hic**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **dubitat**^{PräAkt} **quīn**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **negēs.**^{PräKnjAkt}
 this man now not doubts but that you about to marry you may deny.
 [406] **venit**^{PräAkt} **meditātus**^N_{PerPas} **alicunde**^{Adv} **ex**^{Prp} **sōlō locō:**
 he comes having pondered from somewhere from
 [407] **orātiōnem** **spērat**^{PräAkt} **invēnisse**^{InfPerAkt} **sē**^A_{Pr}
 he hopes to have found himself
 [408] **quī**^N_{Pr} **differat**^{PräKnjAkt} **tē**^A_{Pr} **proin**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **fac**^{PräImvAkt} **apud**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **ut**^{Kon} **siēs.**^{PräKnjAkt}
 which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
 [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo**^{Adv} **ut**^{Kon} **possim,**^{PräKnjAkt} **Dāve!** **crēde**^{PräImvAkt} **inquam**^{PräAkt} **hoc**^A_{Pr} **mihi,**^D_{Pr}
 only that I may be able, believe I say this to me,
Pamphile,

[410] [DAVUS SERVUS]: **numquam**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **tēcum**^{AblPrp}_{Pr} **commūtātūrum**^A_{Fu1Akt} **patrem**
 never today with you about to exchange
 [411] **ūnum** **esse**^{InfAkt} **verbum,** **sī**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **dīcēs**^{Fu1Akt} **dūcere.**^{InfAkt}
 to be if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus** **mē**^A_{Pr} **relictis**^{Abl}_{PerPas} **rēbus** **jussit**^{PerAkt} **Pamphilum**
 me having been left ordered
 [413] **hodiē**^{Adv} **observāre,**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **ageret**^{ImpKnjAkt} **dē**^{Prp} **nūptiis**
 today to watch, so that what he might do about
 [414] **sciēm:**^{ImpKnjAkt} **id**^A_{Pr} **propterea**^{Adv} **nunc**^{Adv} **hunc**^A_{Pr} **venientem**^A_{PräAkt} **sequor.**^{PräPas}
 I might know: this for this reason now this man coming I follow.
 [415] **ipsum**^A_{Pr} **adeō**^{Adv} **praesto**^{Adv} **videō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō:** **hoc**^A_{Pr} **agam.**^{Fu1Akt}
 him in person indeed at hand I see with this I will do.
 [416] [SIMO SENEX]: **utrumque**^N_{Pr} **adesse**^{InfAkt} **videō.**^{PräAkt} **em**^{ij} **servā.**^{PräImvAkt} **Pamphile.**
 both to be present I see. look keep watch.
 [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi**^{Kon} **dē**^{Prp} **imprōvisō** **respice**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **eum.**^A_{Pr} **ehem**^{ij} **pater.**
 as if from look back at toward him. hey
 [418] **probē.**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **uxōrem** **dūcās,**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **dixī,**^{PerAkt} **volō.**^{PräAkt}
 well. today you may marry, as I said, I want.
 [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc**^{Adv} **nostrae** **timeō**^{PräAkt} **partī** **quid**^N_{Pr} **hic**^N_{Pr} **respondeat.**^{PräKnjAkt}
 now I fear what this man he may reply.
 [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **istīc**^{Adv} **neque**^{Kon} **alibi**^{Adv} **tibi**^D_{Pr} **erit**^{Fu1Akt} **usquam**^{Adv} **in**^{Prp} **mē**^{Abl}_{Pr} **mora.**
 nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
 hem.^{ij}
 ah.
 [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**^{PerAkt} **quid**^N_{Pr} **dixit?**^{PerAkt} **facis**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **decet,**^{PräAkt}
 he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
 [422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc**^A_{Pr} **quod**^N_{Pr} **postulō**^{PräAkt} **impetrō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **grātiā.**
 when that thing which I demand I obtain with
 [423] [DAVUS SERVUS]: **sum**^{PräAkt} **vērū?** **erus,** **quantum**^{Adv} **audiō,**^{PräAkt} **uxōre** **excidit.**^{PerAkt}
 am I how much I hear, he has fallen away.

- [424] [SIMO SENEX]: **ī**^{PräImvAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō**^{Adv} **nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā**^{Kon} **cum**^{Kon} **opus** **sit**^{PräKnjAkt} **siēs**^{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in when there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō**^{PräAkt} **nūllāne** **in**^{Prp} **rē** **esse**^{InfAkt} **cuiquam**^D **hominī** **fidem**!
I go. in to be to anyone
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērūm** **illud**^N **verbumst**^{PräAkt} **vulgō**^{Adv} **quod**^N **dīcī**^{InfPas} **solet**^{PräAkt}
that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnis** **sibi**^D **malle**^{InfAkt} **melius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **alteri**^D
for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego**^N **illam**^A **vidī**^{PerAkt} **virginem** **fōrmā** **bonā**
I that girl saw:
- [429] **meminī**^{PerAkt} **vidērī**^{InfPas} **quō**^{Abl} **aequior** **sum**^{PräAkt} **Pamphilō**,
I remember to seem: whereby I am
- [430] **sī**^{Kon} **sē**^A **illam**^A **in**^{Prp} **somnīs** **quam**^{Kon} **illum**^A **amplectī**^{InfPas} **māluit**^{PerAkt}
if herself that woman in rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **pro**^{Prp} **hōc**^{Abl} **malō** **mihi**^D **det**^{PräKnjAkt} **malum**.
I will report, so that in exchange for this to me he may give

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic**^N **nunc**^{Adv} **mē**^A **crēdit**^{PräAkt} **aliquam** **sibi**^D **fallāciam**
this man now me believes for himself
- [433] **portāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **eā**^{Abl} **mē**^A **hīc**^{Adv} **restitisse**^{InfPerAkt} **grātiā**.
to carry and by this me here to have stayed
- [434] [SIMO SENEX]: **quid**^N **Dāvus** **nārrat**^{PräAkt} **aegrē**^{Adv} **quicquam**^N **nunc**^{Adv} **quidem**^{Pt}
what tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne**^{NPt} **hem**^{ij} **nīl**^N **prōrsus**^{Adv} **atquē**^{Pt} **expectābam**^{ImpAkt} **quidem**^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**^{Prp} **spem** **ēvēnit**^{PerAkt} **sentiō**^{PräAkt} **hoc**^N **male**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **virum**.
beyond it has turned out, I perceive: this badly holds
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**^{PräAkt} **mihi**^D **vērūm** **dīcere**^{InfAkt} **nīl**^N **facilius**^{AdvKmp}
are you able ? are for me to say ?? nothing more easily.
- [438] **num**^{Pt} **illī**^D **molestae** **quippiam**^N **hae**^N **sunt**^{PräAkt} **nūptiae**
whether to him at all these are
- [439] **propter**^{Prp} **hujusce**^G **hospitāi cōsuētūdinem**
because of of this here
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N **hercle**^{ij} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō**^{Adv} **bīduīst**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **trīduī**
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or
- [441] **haec**^N **sollicitūdō** **nōstī**^{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet**^{Fu1Akt}
this you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsus**^N **sēcūm**^{AblPrp} **eam**^A **rem** **reputāvit**^{PerAkt} **viā**.
indeed he himself with himself that has reconsidered
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**^{PräAkt} **ēi**^D **dumque**^{Kon} **aetās** **tulit**^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A **clam**^{Adv} **cāvit**^{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam**^{Adv} **infāmiae**
he loved; then this secretly: he took care lest ever
- [445] **ea**^N **rēs** **sibi**^D **esset**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum** **fortem** **deceat**^{PräAkt}
that for himself might be, as it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre** **opus** **est**^{PräAkt} **animū** **ad**^{Prp} **uxōrem** **appulit**^{PerAkt}
now there is: toward he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtristis** **vīsus**^N **est**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi**^D
having seemed he has to be somewhat to me.

[448]	[DAVUS SERVUS]:	nīl ^N _{Pr}	propter ^{Prp}	hanc ^A _{Pr}	rem,	sed ^{Kon}	est ^{PräAkt}	quod ^N _{Pr}	suscēns ^{PräAkt}	tibi. ^D _{Pr}	
		nothing	because of	this		but	there is	something that	he is angry	at you.	
[449]	[SIMO SENEX]:	quidnam ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	puerile ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	quid ^N _{Pr}	id ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	nīl. ^N _{Pr}	quīn ^{Pt}	dīc ^{PräImvAkt}
		what then is?				what	that	is?	nothing.	why not	say,
		quid ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}								
		what	is?								
[450]	[DAVUS SERVUS]:	ait ^{PräAkt}	nīmium ^{Adv}	parcē ^{Adv}	facere ^{InfAkt}	sūmptum.	mēne? ^{APt}	tē. ^A _{Pr}			
		he says	too much	sparingly	to make		me ??	you.			
[451]		‘vixi’ ^{Adv}	inquit ^{PräAkt}	‘drachumīs	est ^{PräAkt}	obsōnātum ^N _{PerPas}	decem:				
		‘scarcely	he says		is	having been provisioned					
[452]		nōn ^{Pt}	filiō	vidētur ^{PräPas}	uxōrem	dare. ^{InfAkt}					
		not		seems		to give.					
[453]		quem ^A _{Pr}	inquit ^{PräAkt}	‘vocābō ^{Fu1Akt}	ad ^{Prp}	cēnam	meōrum ^G _{Pr}	aequālium			
		whom	he says	‘I will call	to		of my				
[454]		potissimum ^{Adv}	nunc? ^{Adv}	et ^{Kon}	quod ^N _{Pr}	dīcendum ^N _{GdvFu1Pas}	hīc ^{Adv}	siet ^{PräKnjAkt}			
		chiefly	now?	and,	what	to be said	here	may be,			
[455]		tū ^N _{Pr}	quoque ^{Pt}	perparcē ^{Adv}	nīmium ^{Adv}	nōn ^{Pt}	laudō. ^{PräAkt}	tacē. ^{PräImvAkt}			
		you	also	very sparingly	too much:	not	I praise.	be silent.			
[456]		commōvī. ^{PerAkt}	ego ^N _{Pr}	istaec ^A _{Pr}	rēctē ^{Adv}	ut ^{Kon}	fiant ^{PräKnjAkt}	vīderō. ^{Fu2Akt}			
		I have moved.	I	those things of yours	rightly	that	they may be done	I will see to it.			
[457]	[SIMO SENEX]:	quidnam ^N _{Pr}	hoc ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	rēi?	quid ^N _{Pr}	hic ^N _{Pr}	vult ^{PräAkt}	veterātor	sibi? ^D _{Pr}	
		what then	this	is		what	this man	wants		for himself?	
[458]		nam ^{Kon}	sī ^{Kon}	hīc ^{Adv}	malist ^N _{PräAkt}	quicquam ^N _{Pr}	em ^{ij}	illic ^{Adv}	est ^{PräAkt}	huic ^D _{Pr}	rēi caput.
		for	if	here	evil is	anything,	look	over there	is	to this	

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459]	[MYSIS ANCILLA]:	Ita ^{Adv}	polij	quidem ^{Pt}	rēs	est ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	dīxti ^{PerAkt}	Lesbia:		
		thus	by Pollux	indeed		is,	as	you said,			
[460]		fidēlem	haud ^{Pt}	fermē ^{Adv}	mulierī	inveniās ^{PräKnjAkt}	virum.				
			not	often		you may find					
[461]	[SIMO SENEX]:	ab ^{Prp}	Andriāst ^{Abl} _{PräAkt}	ancilla	haec. ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās? ^{PräAkt}	ita ^{Adv}	est ^{PräAkt}		
		from	Andros is		this.	what	do you relate?	so	it is.		
[462]	[MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	Pamphilus.	quid ^N _{Pr}	dicit? ^{PräAkt}	firmāvit ^{PerAkt}	fidem.	hem. ^{ij}		
		but	this man		what	does he say?	has confirmed		ah.		
[463]	[DAVUS SERVUS]:	utinam ^{Pt}	aut ^{Kon}	hic ^N _{Pr}	surdus	aut ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	mūta	facta ^N _{PerPas}	sit! ^{PräKnjAkt}	
		would that	or	this man		or	this woman		having been made	may be!	
[464]	[MYSIS ANCILLA]:	nam ^{Kon}	quod ^N _{Pr}	peperisset ^{PlqKnjAkt}	jussit ^{PerAkt}	tollī ^{InfPas}	ō ^{ij}	Juppiter,			
		for	what	she had borne	he ordered	to be raised.	o				
[465]	[SIMO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	ego ^N _{Pr}	audiō? ^{PräAkt}	āctumst ^N _{PerPasPräAkt}	siquidem ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	vēra	praedicat. ^{PräAkt}		
		what	I	hear?	it has been done,	since indeed	she		declares.		
[466]	[LESBIA OBSTETRIX]:	bonum	ingenium	nārrās ^{PräAkt}	adulēscētis.	optimum					
				you relate							
[467]	[MYSIS ANCILLA]:	sed ^{Kon}	sequere ^{PräImvPas}	mē ^A _{Pr}	intrō ^{Adv}	nē ^{Pt}	in ^{Prp}	morā	illī ^D _{Pr}	sīs. ^{PräKnjAkt}	sequor. ^{PräPas}
		but	follow	me	inside,	lest	in		to that one	you may be.	I follow.
[468]	[DAVUS SERVUS]:	quod ^N _{Pr}	remedium	nunc ^{Adv}	huic ^D _{Pr}	malō	inveniam? ^{PräKnjAkt}	quid ^N _{Pr}	hoc? ^N _{Pr}		
		what		now	to this		might I find?	what	this?		
[469]	[SIMO SENEX]:	adeōn ^{AdvPt}	est ^{PräAkt}	dēmēns?	ex ^{Prp}	peregrinā?	jam ^{Adv}	sciō ^{PräAkt}	āh ^{ij}		
		so much ?	is		from		now	I know:	ah		

[470]	vix ^{Adv}	tandem ^{Adv}	sēnsī ^{PerAkt}	stolidus.	quid ^N	hic ^N	sēnsisse ^{InfPerAkt}	ait? ^{PräAkt}
	hardly	at last	I perceived		what	this man	to have perceived	he says?
[471]	haec ^N	primum ^{Adv}	affertur ^{PräPas}	jam ^{Adv}	mi ^D	ab ^{Prp}	hōc ^{Abl}	fallācia:
	this	first	is brought	now	to me	by	this one	
[472]	hanc ^A	simulant ^{PräAkt}	parere ^{InfAkt}	quō ^{Kon}	Chremētem	absterreant ^{PräKnjAkt}		
	this woman	they pretend	to give birth,	so that		they may scare off.		
[473] [GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō	Lūcīna,	fer ^{PräImvAkt}	opem,	servā ^{PräImvAkt}	mē ^A	obsecrō ^{PräAkt}	
			bring		save	me,	I beg.	
[474] [SIMO SENEX]:	hui ^{Ij}	tam ^{Adv}	citō? ^{Adv}	rīdīculum:	postquam ^{Kon}	ante ^{Prp}	ōstium	
	hey	so	quickly?		after	before		
[475]	mē ^A	audivit ^{PerAkt}	stāre ^{InfAkt}	appropriat ^{PräAkt}	nōn ^{Pt}	sat ^{Adv}	commodē ^{Adv}	
	me	he heard	to stand,	she hastens.	not	enough	properly	
[476]	dīvīsa ^N	sunt ^{PräAkt}	temporibus	tibi ^D	Dāve,	haec ^N	mihīn? ^{DPt}	
	divided	are		for you,	these things.		for me ??	
[477]	num ^{Pt}	immemorēs	discipulī?	ego ^N	quid ^N	nārrās ^{PräAkt}	nesciō ^{PräAkt}	
	whether			I	what	do you tell	I do not know.	
[478]	hicin ^{NPt}	mē ^A	sī ^{Kon}	imparātum	in ^{Prp}	vērīs	nūptiīs	
	this man ?	me	if		in			
[479]	adortus ^N	esset ^{ImpKnjAkt}	quōs ^A	mihi ^D	lūdōs	redderet! ^{ImpKnjAkt}		
	having attacked	he might be,	what	for me		he would render!		
[480]	nunc ^{Adv}	hujus ^G	periclō	fit ^{PräAkt}	ego ^N	in ^{Prp}	portū	nāvigō ^{PräAkt}
	now	of this		it happens,	I	in		I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]:	Adhūc ^{Adv}	Archylis,	quae ^N	assolent ^{PräAkt}	quaeque ^{NKon}	oportent ^{PräKnjAkt}		
	up to now,		which	are wont	which and	may be proper		
[482]	signa	esse ^{InfAkt}	ad ^{Prp}	salūtem,	omnia	huic ^D	esse ^{InfAkt}	videō ^{PräAkt}
		to be	for			to this one	to be	I see.
[483]	nunc ^{Adv}	primum ^{Adv}	fac ^{PräImvAkt}	istaec ^A	lavet ^{PräKnjAkt}	postē ^{Adv}	deinde ^{Adv}	
	now	first	see to it	those things	she may wash;	afterwards	then,	
[484]	quod ^N	jussī ^{PerAkt}	dārī ^{InfPas}	bibere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	quantum ^N	imperāvī ^{PerAkt}	
	what	I ordered	to be given	to drink	and	as much as	I commanded,	
[485]	date ^{PräImvAkt}	mox ^{Adv}	ego ^N	hūc ^{Adv}	revortor ^{PräPas}			
	give;	soon	I	hither	I return.			
[486]	per ^{Prp}	ecastor ^{Ij}	scītus	puer	est ^{PräAkt}	nātus ^N	Pamphilō.	
	by	Castor			is	having been born		
[487]	deōs	quaesō ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	sit ^{PräKnjAkt}	superstes,	quandoquidem ^{Kon}	ipsect ^N	ingeniō
		I ask	that	he may be		since	himself is	
	bonō,							
[488]	cumque ^{Kon}	huic ^D	est ^{PräAkt}	veritus ^N	optimae	adulēscēntī	facere ^{InfAkt}	injūriam.
	and when	to this one	is	having feared			to do	
[489] [SIMO SENEX]:	vel ^{Kon}	hoc ^A	quis ^N	crēdat ^{PräKnjAkt}	quī ^N	tē ^A	nōrit ^{PerKnjAkt}	abs ^{Prp}
	even	this	who	may believe,	who	you	may have known,	from
	ortum? ^A	quidnam ^{NPt}	id ^N	est? ^{PräAkt}				
	having arisen?	what then	that	is?				
[490]	nōn ^{Pt}	imperābat ^{ImpAkt}	cōram ^{Adv}	quid ^N	opus	factō ^{Abl}	esset ^{ImpKnjAkt}	puerperae,
	not	he was ordering	openly	what		by doing	might be	
[491]	sed ^{Kon}	postquam ^{Kon}	ēgressast ^N	illis ^D	quae ^N	sunt ^{PräAkt}	intus ^{Adv}	clāmat ^{PräAkt}
	but	after	she has gone out,	to those	who	are	inside	she shouts
	dē ^{Prp}	viā						
	from							

- [492] ōij **Dāve**, itan^{AdvPt} **contemnor**^{PrāPas} abs^{Prp} tē?^{Abl} ^{Pr} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} **idōneus**
o thus ? am I despised from you? or thus ? at last
- [493] tibi^D ^{Pr} **videor**^{PrāPas} **esse**^{InfAkt} quem^A ^{Pr} tam^{Adv} apertē^{Adv} **fallere**^{InfAkt} **incipiās**^{PrāKnjAkt} **dolis?**
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin
- [494] saltem^{Adv} **accūrātē**,^{Adv} ut^{Kon} **metuī**^{InfPas} **videar**^{PrāKnjPas} **certē**,^{Adv} si^{Kon} **resciverim**^{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: **certē**^{Adv} **hercle**^{ij} **nunc**^{Adv} **hic**^N ^{Pr} **sē**^A ^{Pr} **ipsus** **fallit**,^{PrāAkt} **haud**^{Pt} **ego**^N ^{Pr} **ēdixin**^{Pt} **PerAkt**
surely by Hercules now this man himself deceives, not I. have I declared ?
 tibi,^D ^{Pr}
 to you,
- [496] [SIMO SENEX]: **interminātus**^N ^{PerPas} **sum**^{PrāAkt} **nē**^{Pt} **facerēs?**^{ImpKnjAkt} **num**^{Pt} **veritus?**^N ^{PerPas} **quid**^N ^{Pr} **rē**
 having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what
 tulit?^{PerAkt}
 has brought?
- [497] **crēdōn**^{Pt} ^{PrāAkt} **tibi**^D ^{Pr} **hoc**^A ^{Pr} **nunc**,^{Adv} **peperisse**^{InfPerAkt} **hanc**^A ^{Pr} **ē**^{Prp} **Pamphilō?**^{Abl} ^{Pr}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: **teneō**^{PrāAkt} **quid**^N ^{Pr} **erret**^{PrāKnjAkt} **et**^{Kon} **quid**^N ^{Pr} **agam**^{PrāKnjAkt} **habeō**^{PrāAkt} **quid**^N ^{Pr}
I understand what he may err and what I may do I have. why
 tacēs?^{PrāAkt}
 are you silent ??
- [499] **quid**^N ^{Pr} **crēdās?**^{PrāKnjAkt} **quasi**^{Kon} **nōn**^{Pt} **tibi**^D ^{Pr} **renūtiāta**^N ^{PerPas} **sint**^{PrāKnjAkt} **haec**^N ^{Pr}
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
 sic^{Adv} **fore**^{InfAkt}
 thus to be.
- [500] [SIMO SENEX]: **mihin**^D ^{Pt} ^{Pr} **quisquam?**^N ^{Pr} **eho**^{ij} **an**^{Kon} **tūte**^N ^{Pr} **intellexti**^{PerAkt} **assimulāriēr?**^{InfPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
 irrideor^{PrāPas}
 I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: **renūtiātumst;**^N ^{PerPas} **nam**^{Kon} **quī**^N ^{Pr} **istaec**^N ^{Pr} **tibi**^D ^{Pr} **incidit**^{PrāAkt} **suspiciō?**
 it has been reported; for how that thing to you falls
- [502] [SIMO SENEX]: **quī?**^N ^{Pr} **quia**^{Kon} **tē**^A ^{Pr} **nōram**^{PlqAkt} **quasi**^{Kon} **tū**^N ^{Pr} **dīcās**^{PrāKnjAkt} **factum**^N ^{PerPas} **id**^A ^{Pr} **cōnsiliō**
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this
 meō.
- [503] **certē**^{Adv} **enim**^{Pt} **sciō**^{PrāAkt} **nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **mē**^A ^{Pr} **pernōsti**^{PerAkt} **etiam**^{Adv} **quālis**
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also
 sim,^{PrāKnjAkt} **Simō**.
 I may be,
- [504] **egon**^N ^{Pt} ^{Pr} **tē?**^A ^{Pr} **sed**^{Kon} **siquid**^{KonN} ^{Pr} **tibi**^D ^{Pr} **nārrāre**^{InfAkt} **occēpi**,^{PerAkt} **continuō**^{Adv} **dārī**^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: **tibi**^D ^{Pr} **verba** **cēnsēs**^{PrāAkt} **falsō**,^{Adv} **itaque**^{Kon} **hercle**^{ij} **nīl**^N ^{Pr} **jam**^{Adv} **muttire**^{InfAkt}
to you you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
 audeō^{PrāAkt}
 I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: **hoc**^A ^{Pr} **ego**^N ^{Pr} **sciō**^{PrāAkt} **ūnum**, **nēminem**^A ^{Pr} **peperisse**^{InfPerAkt} **hīc**^{Adv} **intellexti**,^{PerAkt}
this I know no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: **sed**^{Kon} **nīlō** **sētius**^{AdvKmp} **referētur**^{Fu1Pas} **mox**^{Adv} **hūc**^{Adv} **puer** **ante**^{Prp} **ōstium**.
but less will be brought soon hither before
- [508] **id**^A ^{Pr} **ego**^N ^{Pr} **jam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **tibi**,^D ^{Pr} **ere**, **renūtiō**^{PrāAkt} **futūrum**,^A ^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **sīs**^{PrāKnjAkt}
this I already now to you, I report about to be, so that you may be
 sciēs,^N ^{PrāAkt}
 knowing,
- [509] **nē**^{Pt} **tū**^N ^{Pr} **hoc**^A ^{Pr} **posterius**^{AdvKmp} **dīcās**^{PrāKnjAkt} **Dāvī**^G ^{Pr} **factum**^A ^{PerPas} **cōnsiliō** **aut**^{Kon} **dolis**.
lest you this later you may say of Davus having been done or

- [510] **prorsus**^{Adv} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **Pr** **opiniōnem** **hanc**^A **Pr** **tuam** **esse**^{InfAkt} **ego**^N **Pr** **āmōtam**^A **PerPas**
absolutely from me this to be I having been removed
volō.^{PräAkt}
I want.
- [511] [SIMO SENEX]: **unde**^{Adv} **id**^A **Pr** **scīs?**^{PräAkt} **audīvī**^{PerAkt} **et**^{Kon} **crēdō:**^{PräAkt} **multa** **concurrunt**^{PräAkt} **simul**^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: **qui**^N **Pr** **conjectūram** **hanc**^A **Pr** **nunc**^{Adv} **faciō.**^{PräAkt} **jam**^{Adv} **prius**^{AdvKmp} **haec**^N **Pr** **sē**^A **Pr** **ē**^{Prp}
since this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl} **Pr**
Pamphilus
- [513] **gravidam** **dixit**^{PerAkt} **esse:**^{InfAkt} **inventumst**^N **PerPas** **falsum.** **nunc,**^{Adv} **postquam**^{Kon} **videt**^{PräAkt}
she said to be: it has been found now, after she sees
- [514] **nūptiās domī apparāri,**^{InfPas} **missast**^N **PerPas** **ancilla** **ilicō**^{Adv}
to be prepared, has been sent straightway
- [515] **obstetricem accersitum**^A **Spn** **ad**^{Prp} **eam**^A **Pr** **et**^{Kon} **puerum** **ut**^{Kon} **afferret**^{ImpKjnAkt} **simul.**^{Adv}
to fetch to her and so that she might bring at once.
- [516] **hoc**^N **Pr** **nisi**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **puerum** **ut**^{Kon} **tū**^N **Pr** **videās,**^{PräKjnAkt} **nīl**^N **Pr** **moventur**^{PräPas} **nūptiae.**
this unless happens, that you may see, nothing are moved
- [517] [SIMO SENEX]: **quid**^N **Pr** **aīs?**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **intellēxerās**^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] **id**^A **Pr** **cōsilium** **capere,**^{InfAkt} **cūr**^{Adv} **nōn**^{Pt} **dixit**^{PerAkt} **extemplō**^{Adv} **Pamphilō?**^D **Pr**
this to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: **quis**^N **Pr** **igitur**^{Pt} **eum**^A **Pr** **ab**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr** **abstrāxit**^{PerAkt} **nisi**^{Kon} **ego?**^N **Pr** **nam**^{Kon} **omnēs**
who then him from that woman has drawn away except me ?? for
nōs^N **Pr** **quidem**^{Pt}
we indeed
- [520] **scīmus**^{PräAkt} **quam**^{Adv} **miserē**^{Adv} **hanc**^A **Pr** **amārit:**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **sibi**^D **Pr** **uxōrem**
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself
expetit.^{PräAkt}
he seeks.
- [521] **postrēmō**^{Adv} **id**^A **Pr** **mihi**^D **Pr** **dā**^{PrälmvAkt} **negōtī;** **tū**^N **Pr** **tamen**^{Pt} **idem** **hās**^A **Pr** **nūptiās**
finally this to me give you however these
- [522] **perge**^{PrälmvAkt} **facere**^{InfAkt} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facis,**^{PräAkt} **et**^{Kon} **id**^A **Pr** **spērō**^{PräAkt} **adjūtūrōs**^A **Fu1Akt
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs.**
- [523] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **abī**^{PrälmvAkt} **intrō:**^{Adv} **ibi**^{Adv} **mē**^A **Pr** **opperire**^{PrälmvPas} **et**^{Kon} **quod**^A **Pr** **parātō**^{Abl} **PerPas**
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus est^{PräAkt} **parā.**^{PrälmvAkt}
is prepare.
- [524] **nōn**^{Pt} **impulit**^{PerAkt} **mē**^A **Pr** **haec**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **omnīnō**^{Adv} **ut**^{Kon} **crēderem;**^{ImpKjnAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] **atque**^{Kon} **haud**^{Pt} **sciō**^{PräAkt} **an**^{Kon} **quae**^N **Pr** **dixit**^{PerAkt} **sint**^{PräKjnAkt} **vēra omnia,**
and also not I know whether which things he said may be
- [526] **sed**^{Kon} **parvī pendō:**^{PräAkt} **illud**^A **Pr** **mihi**^D **Pr** **multō maximūst**
but I value: that for me
- [527] **quod**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **pollicitust**^N **PerPas** **ipsus gnātus.** **nunc**^{Adv} **Chremem**^A **Pr**
what to me has promised now Chremes
- [528] **conveniam,**^{PräKjnAkt} **ōrābō**^{Fu1Akt} **gnātō**^D **Pr** **uxōrem:** **sī**^{Kon} **impetrō,**^{PräAkt}
I may meet, I will ask for the son if I obtain,
- [529] **quid**^N **Pr** **aliās**^{Adv} **mālim**^{PräKjnAkt} **quam**^{Kon} **hodiē**^{Adv} **hās**^A **Pr** **fieri**^{InfPas} **nūptiās?**
what else should I prefer than today these to happen
- [530] **nam**^{Kon} **gnātus** **quod**^N **Pr** **pollicitust,**^N **PerPas** **haud**^{Pt} **dubiumst** **mihi,**^D **Pr** **id**^N **Pr**
for what has promised, not to me, that

- [531] si^{Kon} nōlit,^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A Pr meritō possim^{PräKnjAkt} cōgere.^{InfAkt}
if he may not wish, but that him I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipsō tempore eccum^{ij} ipsum obviam.^{Adv}
and also actually in look him coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō^{PräAkt} Chremētem.^A Pr . . ōij tē^A Pr ipsum quaerēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N Pr tē.^A Pr
I order Chremes. o you I was seeking. and I you.
optātō^{Abl} PerPas advenīs.^{PräAkt}
as desired you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot mē^A Pr adiērunt,^{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl} Pr auditum^A PerPas quī^N Pr aibant.^{ImpAkt}
me have approached, from you heard who they were saying
hodie^{Adv} filiam
today
- [535] meam nūbere.^{InfAkt} tuō gnātō; id^A Pr vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt} Pr an^{Kon} illi^N Pr
to marry that I will go to see you ? or those
īnsāniant.^{PräKnjAkt}
they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā^{PräImvAkt} pauca: et^{Kon} quid^A Pr ego^N Pr tē^A Pr velim^{PräKnjAkt} et^{Kon} tū^N Pr quod^A Pr
listen and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}
you seek you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:^{PräAkt} loquere^{PräImvPas} quid^A Pr velis.^{PräKnjAkt}
I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Prp} tē^A Pr deōs ōrō^{PräAkt} et^{Kon} nostram amicitiam, Chremē,
by means of you I beg and
- [539] quae^N Pr incepta^N PerPas ā^{Prp} parvis cum^{Prp} aetate accrēvit.^{PerAkt} simul,^{Adv}
which having been begun from with grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} unicam gnātam tuam et^{Kon} gnātum meum,
through and and
- [541] cuius^G Pr tibi^D Pr potestās summa servandī^G Ger datur,^{PräPas}
of which to you of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A Pr adjuvēs^{PräKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae
that me you may help in this and thus as
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N Fu1Akt fiant.^{PräKnjAkt} āh^{ij} nē^{Pt} mē^A Pr obsecrā:^{PräImvAkt}
had been about to be, they may happen. ah do not me implore:
- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A Pr tē^A Pr ōrandō^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} ōlim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt}
to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] si^{Kon} in^{Prp} remst^A PräAkt utrique^D Pr ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē;^{PräImvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodi
but if out of that more of harm it is than
- [548] utrique^D Pr id^N Pr ōrō^{PräAkt} tē^A Pr in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N Pr tua sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.
as if if that may be of Pamphilus and I I may be
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,
nay rather thus I want and so I demand that it may happen,
- [551] neque^{Kon} postulem^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nī^{Kon} ipsa rēs moneat.^{PräKnjAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt}
nor I may demand from you unless may advise. what is?

- [552] **irae** **sunt** ^{PräAkt} **inter** ^{Prp} **Glycerium** **et** ^{Kon} **gnātum**. **audiō**. ^{PräAkt}
are between and I hear.
- [553] **ita** ^{Adv} **magnae** **ut** ^{Kon} **spērem** ^{PräKnjAkt} **posse** ^{InfAkt} **āvellī**. ^{InfPas} **fābulae!**
so that I may hope to be able to be torn away.
- [554] **profectō** ^{Adv} **sic** ^{Adv} **est**. ^{PräAkt} **sic** ^{Adv} **hercle** ^{ij} **ut** ^{Kon} **dīcam** ^{PräKnjAkt} **tibi**: ^{D Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: **amantium** ^{G Pr} **irae** **amōris** **integrātiōst**. ^{PräAkt}
of lovers renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: **em** ^{ij} **id** ^{A Pr} **tē** ^{A Pr} **ōrō** ^{PräAkt} **ut** ^{Kon} **ante** ^{Adv} **eāmus**, ^{PräKnjAkt} **dum** ^{Kon} **tempus** **datur** ^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while is given
- [557] **dumque** ^{Kon} **ejus** ^{G Pr} **libidō** **occlūsast** ^{N PerPas} **contumēliis**,
while and of him her having been shut
- [558] **prius** ^{Adv} **quam** ^{Kon} **hārum** ^{G Pr} **scelera** **et** ^{Kon} **lacrimae** **cōnfictae** ^{N PerPas} **dolis**
earlier than of these and having been fabricated
- [559] **reddūcunt** ^{PräAkt} **animum** **aegrōtum** **ad** ^{Prp} **misericiordiam**,
they lead back to
- [560] **uxōrem** **dēmus**. ^{PräKnjAkt} **spērō** ^{PräAkt} **cōnsuētūdine** **et** ^{Kon}
we may give. I hope and
- [561] **conjugiō** **liberālī** **dēvincum**, ^{A PerPas} **Chremē**,
having been bound,
- [562] **dehinc** ^{Adv} **facile** ^{Adv} **ex** ^{Prp} **illis** ^{Abl Pr} **sēsē** ^{A Pr} **ēmersūrum** ^{A Fu1Akt} **malis**.
thereafter easily from those himself about to emerge
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: **tibi** ^{D Pr} **ita** ^{Adv} **hoc** ^{N Pr} **vidētur**, ^{PräPas} **at** ^{Kon} **ego** ^{N Pr} **nōn** ^{Pt} **posse** ^{InfAkt} **arbitror** ^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] **neque** ^{Kon} **illum** ^{A Pr} **hanc** ^{A Pr} **perpetuō** ^{Adv} **habēre** ^{InfAkt} **neque** ^{Kon} **mē** ^{A Pr} **perpetī**. ^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: **quī** ^{N Pr} **scīs** ^{PräAkt} **ergō** ^{Pt} **istūc**, ^{A Pr} **nisi** ^{Kon} **perīclum** **fēceris**? ^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: **at** ^{Kon} **istūc** ^{N Pr} **perīclum** **in** ^{Prp} **filiā** ^{Abl Pr} **fieri** ^{InfPas} **gravest**. ^{PräAkt}
but that in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: **nempe** ^{Pt} **incommoditās** **dēnique** ^{Adv} **hūc** ^{Adv} **omnis** **redit** ^{PräAkt}
indeed finally hither returns
- [568] **si** ^{Kon} **ēveniat**, ^{PräKnjAkt} **quod** ^{N Pr} **dī** **prohibeant**, ^{PräKnjAkt} **discessiō**.
if it may happen, which may forbid,
- [569] **at** ^{Kon} **si** ^{Kon} **corrigitur**, ^{PräPas} **quot** ^{N Pr} **commoditātēs** **vidē**: ^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many see:
- [570] **prīncipiō** ^{Adv} **amīcō** ^{D Pr} **filium** ^{A Pr} **restituēris**, ^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] **tibi** ^{D Pr} **generum** ^{A Pr} **firmum** **et** ^{Kon} **filiae** ^{D Pr} **inveniēs** ^{Fu1Akt} **virum**. ^{A Pr}
for you son in law and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid** ^{N Pr} **istic**? ^{N Pr} **si** ^{Kon} **ita** ^{Adv} **istūc** ^{N Pr} **animum** **induxti** ^{PerAkt} **esse** ^{InfAkt} **ūtile**,
what there? if thus that you have adopted to be
- [573] **nōlō** ^{PräAkt} **tibi** ^{D Pr} **ūllum** **commodum** ^{A Pr} **in** ^{Prp} **mē** ^{Abl Pr} **claudier**. ^{InfPas}
I do not wish for you advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: **meritō** ^{Adv} **tē** ^{A Pr} **semper** ^{Adv} **maximī** **fēcī**, ^{PerAkt} **Chremē**.
deservedly you always I have esteemed,
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: **sed** ^{Kon} **quid** ^{N Pr} **ais**? ^{PräAkt} **quid**? ^{N Pr} **quī** ^{N Pr} **scīs** ^{PräAkt} **eōs** ^{A Pr} **nunc** ^{Adv} **discordāre** ^{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter ^{Prp} **sē**? ^{A Pr}
among themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: **ipsus** **mihi** ^{D Pr} **Dāvus**, **quī** ^{N Pr} **intimust** **eōrum** ^{G Pr} **cōnsiliis**, **dixit**; ^{PerAkt}
to me who of them said;

- [577] et^{Kon} is^N Pr mihi^D Pr suādet^{PräAkt} nūptiās^A Pr quantum^{Adv} queam^{PräKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
mātūrem^{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs^{PräAkt} faceret^{ImpKnjAkt} filium^A Pr nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem^A haec^A Pr velle?^{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know these to want?
- [579] tūte^N Pr adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G Pr verba^A Pr audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PräImvAkt} hūc^{Adv}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A Pr
Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PräAkt} ipsum^A Pr forās^{Adv} exīre^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A Pr ibam^{ImpAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
quidnamst?^{PräAkt}
what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit^{PräAkt} audīn?^{Pt} PräAkt
why not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N Pr dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nil^N Pr veritus^N PerPas sum^{PräAkt} Dāve, abs^{Prp} tē^{Abl} Pr nē^{Pt}
I just now not nothing having feared am, from you lest
facērēs^{ImpKnjAkt} idem^A Pr
you might do the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^N solet^{PräAkt} dolīs^N ut^{Kon} mē^A Pr dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because is accustomed, that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius^N egon^N Pr istūc^A Pr facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī^{PerAkt}
for this reason because he loves I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon} Pr adeō^{Adv} metuēns^N PräAkt vōs^A Pr cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt}
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N Pr sciēs^{Fu1Akt}
what? you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō^{PräAkt} jam^{Adv} fidem^N tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} qui^N Pr
for almost I have now at last you have learned who
siem?^{PräKnjAkt}
I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae^N Fu1Akt quid?^N Pr nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl} Pr grātiā^N
not had been about to be. what? not? but for this
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A Pr ut^{Kon} pertemptārem^{ImpKnjAkt} quid?^N Pr aīs?^{PräAkt} sic^{Adv} rēs^N est^{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus is.
vidē^{PräImvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N Pr quīvī^{PerAkt} ego^N Pr intellegere^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^N callidum!^N
never that thing I was able I to understand. ah
- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A Pr audī^{PräImvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A Pr intrō^{Adv} ire^{InfAkt} jussī^{PerAkt} opportūne^{Adv} hic^N Pr
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit^{PräAkt} mī^D Pr obviam^{Adv} hem^{ij}
comes about for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?^{PräAkt} nārrō^{PräAkt} huic^D Pr quae^A Pr tū^N Pr dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mihi^D Pr
to me.
- [592] quidnam^N Pr audiō?^{PräAkt} gnātam^A Pr ut^{Kon} det^{PräKnjAkt} ōrō^{PräAkt} vixque^{AdvKon} id^A Pr
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō^{PräAkt} occidī^{PerAkt} hem^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah

- [593] [SIMO SENEX]: **quid**^{N Pr} **dixit?**^{PerAkt} **optimē**^{AdvSup} **inquam**^{PräAkt} **factum.**^{N PerPas} **nunc**^{Adv} **per**^{Prp} **hunc**^{A Pr}
 what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūllast^{PräAkt} **mora.**
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum** **modo**^{Adv} **ibō,**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **appārētur**^{PräKnjPas} **dīcam,**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **hūc**^{Adv}
 just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō.^{PräAkt}
 I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc**^{Adv} **tē**^{A Pr} **orō,**^{PräAkt} **Dāve,** **quoniam**^{Kon} **sōlus** **mī**^{D Pr} **effēcistī**^{PerAkt} **hās**^{A Pr} **nūptiās**
 now you I beg, since for me you have brought about these
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego**^{N Pr} **vērō**^{Pt} **sōlus.** **corrigere**^{InfAkt} **mihi**^{D Pr} **gnātum**^{A Pr} **porrō**^{Adv} **ēnitere.**^{PräImvPas}
 I indeed to correct for me the son further strive.
- [597] **faciam**^{Fu1Akt} **hercle**^{ij} **sēdulō.**^{Adv} **potēs**^{PräAkt} **nunc,**^{Adv} **dum**^{Kon} **animus** **irritātus**^{N PerPas}
 I will do by Hercules diligently. you can now, while having been excited
est.^{PräAkt}
 is.
- [598] **quiescās.**^{PräKnjAkt} **age**^{PräImvAkt} **igitur,**^{Pt} **ubi**^{Adv} **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **ipsus?**^{N Pr} **mīrum** **nī**^{Pt}
 be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? if not
domist.^{Abl PräAkt}
 at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **eum**^{A Pr} **atque**^{Kon} **eadem**^{A Pr} **haec**^{A Pr} **quae**^{A Pr} **tibi**^{D Pr} **dixī**^{PerAkt} **dīcam**^{Fu1Akt}
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} **illī.**^{D Pr} **nūllus** **sum.**^{PräAkt}
 likewise to that one. I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid**^{N Pr} **causa**^{est}^{N PräAkt} **quīn**^{Pt} **hinc**^{Adv} **in**^{Prp} **pistrīnum** **rēctā** **proficīscar**^{PräKnjPas} **viā?**
 what reason is so that not from here into I may set out
- [601] **nīl**^{N Pr} **est**^{PräAkt} **precī locī relictum:**^{N PerPas} **jam**^{Adv} **perturbāvi**^{PerAkt} **omnia:**^{N Pr}
 nothing is having been left: now I have confused all things:
- [602] **erum** **fefellī;**^{PerAkt} **in**^{Prp} **nūptiās** **conjēcī**^{PerAkt} **erilem** **filium;**^{A Pr}
 I deceived; into I threw son;
- [603] **fēcī**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **ut**^{Kon} **fierent,**^{ImpKnjPas} **inspērante**^{Abl PräAkt} **hōc**^{Abl Pr} **atque**^{Kon} **invitō**
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also
Pamphilō.
- [604] **em**^{ij} **āstūtiās!** **quod**^{Kon} **sī**^{Kon} **quiessem,**^{PlqKnjAkt} **nīl**^{N Pr} **ēvēnisset**^{PlqKnjAkt} **malī.**
 look but if I had kept quiet, nothing would have happened
- [605] **sed**^{Kon} **eccum**^{ij} **ipsum**^{A Pr} **videō;**^{PräAkt} **occidī.**^{PerAkt}
 but look him himself I see: I am undone.
- [606] **utinam**^{Pt} **mī**^{D Pr} **esset**^{ImpKnjAkt} **aliquid**^{N Pr} **hīc**^{Adv} **quō**^{Abl Pr} **nunc**^{Adv} **mē**^{A Pr} **praecipitem**
 would that for me there were something here where to now me
darem!^{ImpKnjAkt}
 I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi**^{Adv} **ille**^{N Pr} **est**^{PräAkt} **scelus** **quī**^{N Pr} **perdidit**^{PerAkt} **mē?**^{A Pr} **perīi.**^{PerAkt} **atque**^{Kon}
 where that is who has destroyed me ?? I have perished. and also
hoc^{A Pr} **cōnfiteor**^{PräPas} **jūre**
 this I confess
- [608] **mī**^{D Pr} **obtigisse,**^{InfPerAkt} **quandoquidem**^{Kon} **tam**^{Adv} **iners,** **tam**^{Adv} **nūllī cōsili**
 to me to have befallen, since indeed so so
sum.^{PräAkt}
 I am.
- [609] **servōn** **fortūnās** **meās** **mē**^{A Pr} **commisisse**^{InfPerAkt} **futtīlī!**
 me to have entrusted

- [610] ego^N_{Pr} pretium ob^{Prp} stultitiam ferō^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A_{Pr}
I because of I bear: but never it
auferet.^{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō^{PräAkt}
after this enough I know to be about to be me now if I avoid
hoc^A_{Pr} malum.
this
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dicam^{Fu1Akt} patrī^D_{Pr} negābōn^{Pt} velle^{InfAkt}
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
mē^A_{Pr} modo^{Adv}
me, just now
- [613] qui^N_{Pr} sum^{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere^{InfAkt} quā^{Abl}_{Pr} audāciā id^A_{Pr} facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what it to do
audeam^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} sciō^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem^{Apt}_{Pr}
and not what now me I should do I know. and not me indeed,
atque^{Kon} id^A_{Pr} ago^{PräAkt} sēdulō^{Adv}
and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dicam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō aliquam
I will say something me about to find, that to this
prōductem^A_{PerPas} moram.
having been prolonged
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt} bone vir, quid^N_{Pr} aīs^{PräAkt}
oh! having been seen I am hey now, what do you say ??
viden^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōsiliīs tuis
do you see ? me
- [617] miserum impeditum^A_{PerPas} esse^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam^{Fu1Akt} expediēs^{InfAkt}
having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē^{Adv} Pamphile.
certainly,
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō^{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam^{PräKnjAkt} furcifer?
I may believe,
- [619] tū^N_{Pr} rem impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abl}_{Pr}
you having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N_{PerPas} sim^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā rē conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.
who me today out of you have thrown into
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dixī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum^A_{Fu1Akt} dixtī^{PerAkt} quid^N_{Pr}
or not I said to be this about to be? you said. what
meritus^N_{PerPas} cruce.
have you deserved?
- [622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr}
but allow a little to me I may return: now something
dispiciam^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi^D_{Pr}
I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeo^{PräAkt} spatium ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium
when not I have that about you I may take
ut^{Kon} volō^{PräAkt}
that I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulciscī^{InfAkt}
 for and this to beware for me me, not you to avenge
 sinit.^{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPräAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,
 this then is or

[626] tanta vēcordia innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
 having been born to anyone that it may be

[627] ut^{Kon} malis gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis
 that they may rejoice and from

[628] alterius^G_{Pr} sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda? āh^{ij}
 of another that they may get together ah

[629] idnest^{NPt}_{PrPräAkt} vērum? immō^{Pt} id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus hominum pessimum in^{Prp}
 that then is nay rather that is in

[630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor paulum^{Adv} adest^{PräAkt};
 by denying only who a little is present;

[631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{InfPas},
 after when promised things now to be completed,

[632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessariō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt^{PräAkt},
 then having been compelled necessarily themselves they open,

[633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs premit^{PräAkt} dēnegāre^{InfAkt};
 and they fear and nevertheless presses to deny;

[634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima ōrātiōst
 there then of them

[635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs? ^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs? ^{PräAkt} cūr^{Adv} meam tibi? ^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ?? who to me are ?? why for you? hey

[636] proximus sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}
 I am I myself to me.'

[637] at^{Kon} tamen^{Pt} 'ubi^{Adv} fidēs? , si^{Kon} rogēs^{PräKnjAkt}
 but nevertheless 'where if you may ask,

[638] nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus; illi^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where to that one where

[638a] nīl^N_{Pr} opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
 nothing there is need, there
 verentur.^{PräPas}
 they fear.

[639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam? ^{PräKnjAkt} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl}_{Pr}
 but what I may do? go ? to him and with him
 injūriam hanc^A_{Pr} expostulem? ^{PräKnjAkt}
 this I may remonstrate?

[640] ingeram^{PräKnjAkt} mala multa? atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dicat^{PräKnjAkt} 'nīl^N_{Pr}
 I may heap and someone may say 'nothing
 prōmōveris': ^{PerAkt}
 you have advanced:

[641] multum^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D_{Pr} fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō mōrem
 much: indeed to him I will have been and
 gesserō.^{Fu2Akt}
 I will have borne.

- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne**, et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} **imprūdēns**, nisi^{Kon} quid^N_{Pr} **dī respiciunt**,^{PrāAkt}
and me and you unless something look back to,
perdidī.^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} **‘imprūdēns’?** tandem^{Adv} **inventast**^N_{PerPas} **causa: solvistī**^{PerAkt} **fidem**.
is it so at last has been found you have broken
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} **‘tandemi’?**^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} **dūcere**^{InfAkt} istīs^{Abl}_{Pr} **dictīs**
what ‘at last?’ still now me to lead by those
postulās?^{PrāAkt}
do you demand?
- [645] quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} **est?**^{PrāAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} **amāre**^{InfAkt} **dixī**,^{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N_{PerPas} **tibi**.^D_{Pr}
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A_{Pr} **miserum** qui^N_{Pr} **tuum** **animum** ex^{Prp} **animō** **spectāvī**^{PerAkt} **meō!**
alas me who out of I have looked at
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus** **ēs**.^{PrāAkt} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} sat^{Adv} **esse**^{InfAkt} hoc^N_{Pr} **solidum** **vīsumst**^N_{PerPas}
you are. not to you enough to be this has seemed
gaudium,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A_{Pr} **lactāssēs**^{PlqKnjAkt} **amantem**^A_{PrāAkt} et^{Kon} **falsā spē** **prōdūcerēs?**^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and you might lead on?
- [649] **habeās**.^{PrāKnjAkt} **habeam?**^{PrāKnjAkt} āh^{ij} **nescīs**^{PrāAkt} **quantīs** in^{Prp} **malīs** **vorser**^{PrāPas}
you may have. may I have? ah you do not know in I am whirled
miser
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque** hic^N_{Pr} **suīs cōsiliīs** mihi^D_{Pr} **cōnflāvit**^{PerAkt} **sollicitūdīnēs**
this for me he has forged
- [651] **meus carnufex**. quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} **mīrumst**^{PrāAkt} **dē**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **sī**^{Kon} **exemplum**
what that thing so is marvellous about you if
capit?^{PrāAkt}
he takes?
- [652] **haud**^{Pt} istūc^A_{Pr} **dicās**,^{PrāKnjAkt} **sī**^{Kon} **cognōris**^{PerKnjAkt} **vel**^{Kon} mē^A_{Pr} **vel**^{Kon} **amōrem**
not that thing you may say, if you may have known or me or
meum.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio**:^{PrāAkt} cum^{Prp} **patre altercāstī**^{PerAkt} **dūdum**^{Adv} et^{Kon} **is**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **propterea**^{Adv}
I know: with you have quarrelled just now and he now for that reason
tibi^D_{Pr}
to you
- [654] **suscēnsset**^{PrāAkt} **nec**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **quīvit**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **cōgere**^{InfAkt} **illam**^A_{Pr} **ut**^{Kon}
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō**^{Pt} **etiam**,^{Adv} **quō**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **minus**^{AdvKmp} **scīs**^{PrāAkt} **aerumnās meās**,
nay rather also, whereby you less you know
- [656] **hae**^N_{Pr} **nūptiae** **nōn**^{Pt} **apparābantur**^{ImpPas} mihi^D_{Pr}
these not were being prepared for me
- [657] **nec**^{Kon} **postulābat**^{ImpAkt} **nunc**^{Adv} **quisquam**^N_{Pr} **uxōrem dare**.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio**:^{PrāAkt} **tū**^N_{Pr} **coāctus**^N_{PerPas} **tuā voluntāte** **ēs**.^{PrāAkt} **manē**:^{PrāImvAkt}
I know: you having been compelled you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum**^{Adv} **scīs**.^{PrāAkt} **sciō**^{PrāAkt} **equidem**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **esse**^{InfAkt}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be
tē.^A_{Pr}
you.

- [660] cūr^{Adv} mē^A Pr ēnicās?^{PräAkt} hoc^N Pr audi:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] instāre^{InfAkt} ut^{Kon} dicerem^{ImpKnjAkt} mē^A Pr ductūrum^A Fu1Akt patrī;
to press on that I might say me about to lead
- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N Pr homō istūc?^A Pr Dāvus. . . Dāvus? interturbat.^{PräAkt} quam^A Pr ob^{Prp}
who that thing? what Dāvus? he throws into confusion. for which on account of
rem? nescio;^{PräAkt}
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs qui^N Pr
unless for me enough I know to have been irātōs who
auscultāverim.^{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N PerPas hoc^N Pr est,^{PräAkt} Dāve? factum.^N PerPas hem^{ij} quid^N Pr aīs?^{PräAkt} scelus!
having been done this is, Dāve? having been done. ah what do you say?
- [666] at^{Kon} tibi^D Pr dī dignum factis exitium duint!^{PräKnjAkt}
but to you dī dignum factis exitium duint! may they give!
- [667] eho^{ij} dic^{PräImvAkt} mī^D Pr si^{Kon} omnēs hunc^A Pr conjectum^A PerPas in^{Prp} nūptiās
hey say to me, if omnēs hunc conjectum in nūptiās
inimicī vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium darent?^{ImpKnjAkt}
would want, what unless this cōnsilium darent? might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N PerPas sum,^{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N PerPas sciō.^{PräAkt}
having been deceived I am, but not dēfetigātus. I know.
- [670] hāc^{Abi} Pr nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā adoriēmur^{PräKnjAkt} viā:
by this not it has succeeded, aliā adoriēmur viā:
nisi^{Kon} si^{Kon} id^A Pr putās,^{PräAkt} quia^{Kon} primō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
nōn^{Pt} posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem convortī^{InfPas} hoc^A Pr malum.
not to be able now to ward salūtem convortī hoc malum.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris,^{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
ex^{Prp} ūnis geminās mihi^D Pr cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.
out of ūnis geminās mihi cōficiēs nūptiās.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pr Pamphile, hoc^A Pr tibi^D Pr prō^{Prp} servitiō dēbeō,^{PräAkt}
I, Pamphile, this thing to you for servitiō dēbeō, I owe,
- [676] cōnārī^{InfAkt} manibus pedibus noctēsque et^{Kon} diēs,
to try manibus pedibus noctēsque et diēs, and
- [677] capitis periclum adire,^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi;^D Pr
to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,^{PräAkt} siquid^{KonN} Pr praeter^{Prp} spem ēvenit,^{PerAkt} mī^D Pr ignōscere.^{InfAkt}
if anything beyond spem ēvenit, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N Pr agō;^{PräAkt} at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperi,^{PräImvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face.^{PräImvAkt}
or else better you yourself reperi, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō:^{PräAkt} restitue^{PräImvAkt} in^{Prp} quem^A Pr mē^A Pr accēpisti^{PerAkt} locum.
I desire: restitue into whom mē accēpisti locum.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam.^{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N Pr opust.^N PräAkt em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;^{PräImvAkt}
I will do. but now this opust. need is. look. but mane;
concrepuit^{PerAkt} ā^{Prp} Glyceriō ōstium.
has creaked from Glyceriō ōstium.

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **quaerō**^{PräAkt} **hem**^{ij} **nuncin**^{AdvPt} **dēmum?**^{Adv} **at**^{Kon} **jam**^{Adv} **hoc**^A_{Pr}
 nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} **inventum**^A_{PerPas} **dabō**^{Fu1Akt}
 to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam**^{Adv} **ubi**^{Adv} **ubi**^{Adv} **erit**^{Fu1Akt} **inventum**^A_{PerPas} **tibi**^D_{Pr} **cūrābō**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **mēcum**^{AbiPrp}_{Pr}
 now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
 having been brought

[685] **tuum** **Pamphilum**^A_{Pr} **modo**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **anime mī, nōlī**^{PräImvAkt} **tē**^A_{Pr} **mācerāre**^{InfAkt}
 Pamphilus: only you, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Mysis**. **quis**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt} **ehem**^{ij} **Pamphile**, **optimē**^{AdvSup} **mihi**^D_{Pr} **tē**^A_{Pr} **offers**^{PräAkt}
 who is? <ah very well for me your self you present.
quid^N_{Pr} **<id>**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
 what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre**^{InfAkt} **jussit**^{PerAkt} **sī**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **amēs**^{PräKnjAkt} **era**, **jam**^{Adv} **ut**^{Kon} **ad**^{Prp} **sēsē**^A_{Pr}
 to ask she ordered, if her self you may love, now that to ward her self
veniās^{PräKnjAkt}
 you may come:

[688] **vidēre**^{InfAkt} **ait**^{PräAkt} **tē**^A_{Pr} **cupere**^{InfAkt} **vāh**^{ij} **perii**^{PerAkt} **hoc**^N_{Pr} **malum** **integrāscit**^{PräAkt}
 to see she says you to desire. alas I have perished: this grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn**^{AdvPt} **mē**^A_{Pr} **atque**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **operā tuā nunc**^{Adv} **miserōs sollicitārī**^{InfPas}
 thus ? me and also that woman now to be agitated!

[690] **nam**^{Pt} **idcirco**^{Adv} **accersor**^{PräPas} **nūptiās** **quod**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **apparārī**^{InfPas} **sēnsit**^{PerAkt}
 for for that reason I am summoned because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus**^{Abi}_{Pr} **quidem**^{Pt} **quam**^{Adv} **facile**^{Adv} **potuerat**^{PlqAkt} **quiēscī**^{InfPas} **sī**^{Kon} **hic**^N_{Pr}
 by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset^{PlqKnjAkt}
 he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age**^{PräImvAkt} **sī**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **nōn**^{Pt} **insānit**^{PräAkt} **satis**^{Adv} **suā sponte**, **instigā**^{PräImvAkt} **atque**^{Kon}
 come on, if this man not he raves enough goad. and also
edepol^{ij}
 by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea**^N_{Pr} **rēs est**^{PräAkt} **propterea**^{AdvKon} **nunc**^{Adv} **misera** **in**^{Prp} **maerōrest**^{Abi}_{PräAkt} **Mysis**,
 that is, for that reason and now in to sorrow is.

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per**^{Prp} **omnis** **tibi**^D_{Pr} **adjūrō**^{PräAkt} **deōs** **numquam**^{Adv} **eam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr}
 by to you I swear never her me
dēsertūrum^A_{Fu1Akt}
 about to desert,

[695] **nōn**^{Pt} **sī**^{Kon} **capiendōs**^A_{GdvFu1Pas} **mihi**^D_{Pr} **sciam**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **inimicōs omnis**
 not if even to be taken for me I may know to be
hominēs.

[696] **hanc**^A_{Pr} **mī**^D_{Pr} **expetivī**^{PerAkt} **contigit**^{PerAkt} **conveniunt**^{PräAkt} **mōrēs**:
 this woman for me I sought: it happened; they agree
valeant^{PräKnjAkt}
 may they fare well

[697] **qui**^N_{Pr} **inter**^{Prp} **nōs**^A_{Pr} **discidium volunt**^{PräAkt} **hanc**^A_{Pr} **nisi**^{Kon} **mors** **mī**^D_{Pr}
 who between us they want: this woman unless from me
adimet^{Fu1Akt} **nēmō**^N_{Pr}
 will take away no one.

[698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Apollinis** **magis**^{AdvKmp} **vērūm** **atque**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **respōnsumst**^N_{PräAkt}
 I come to my senses. not more and also this reply is.

- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **poterit**^{Fu1Akt} **fieri**^{InfPas} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **pater** **per**^{Prp} **mē**^A **stetisse**^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that lest through me to have stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **hae**^N **fierent**^{ImpKnjPas} **nūptiae**, **volō**;^{PräAkt} **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^N **pr**^{Pr}
by which less these might be done I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit**^{Fu1Akt}
not it will be able,
- [701] **id**^A **faciam**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **prōclivī** **quod**^N **est**^{PräAkt} **per**^{Prp} **mē**^A **stetisse**^{InfPerAkt}
that I will do, in which is, through me to have stood
ut^{Kon} **crēdat**^{PräKnjAkt}
that he may believe.
- [702] **quis**^N **videor**?^{PräPas} **miser**, **aeque**^{Adv} **atque**^{Kon} **egō**^N **pr**^{Pr} **cōnsilium** **quaerō**^{PräAkt}
who I seem? equally and also I. I seek.
fortis^{PräAkt}
- [703] **scio**^{PräAkt} **quid**^N **cōnēre**^{PräAkt} **hoc**^N **ego**^N **tibi**^D **pr**^{Pr} **profectō**^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A **reddam**^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] **jam**^{Adv} **hōc**^N **opus** **est**^{PräAkt} **quīn**^{Pt} **jam**^{Adv} **habeō**^{PräAkt} **quid**^N **est**?^{PräAkt}
now this is. indeed now I have. what is?
huic^D **pr**^{Pr} **nōn**^{Pt} **tibi**^D **pr**^{Pr} **habeō**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **errēs**^{PräKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat**^{Adv} **habeō**^{PräAkt} **quid**^N **faciēs**?^{Fu1Akt} **cedo**^{PräImvAkt} **diēs** **hic**^N **mi**^D **pr**^{Pr} **ut**^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. this for me that
satis^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **vereor**^{PräAkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad**^{Prp} **agendum**^A **ne**^{Pt} **vacuum** **esse**^{InfAkt} **mē**^A **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **nārrandum**^A **Ger**
to to do: lest to be me now to to tell
crēdās^{PräKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde**^{Adv} **hinc**^{Adv} **vōs**^N **āmōliminī**;^{PräImvPas} **nam**^{Kon} **mi**^D **pr**^{Pr} **impedimentō** **estis**^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N **hanc**^A **vīsam**^{Fu1Akt} **quid**^N **tū**?^N **quō**^{Adv} **hinc**^{Adv} **tē**^A **pr**^{Pr} **agis**?^{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērūm^{Kon} **vīs**^{PräAkt} **dīcam**?^{PräKnjAkt} **immō**^{Pt} **etiam**^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis** **incipit**^{PräAkt} **mi**^D **pr**^{Pr} **initium**. **quid**^N **mē**^A **fiet**?^{Fu1Akt}
begins for me what of me will become?
- [710] **eho**^{ij} **tū**^N **pr**^{Pr} **impudēs**, **nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **habēs**^{PräAkt} **quod**^A **pr**^{Pr} **tibi**^D **pr**^{Pr} **diēculam** **addō**^{PräAkt}
hey you not enough do you have that for you I add,
- [711] **quantum**^{Adv} **huic**^D **pr**^{Pr} **prōmoveō**^{PräAkt} **nūptiās**? **Dāve**, **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} . . **quid**^N **pr**^{Pr} **ergō**?^{Adv}
how much for this do I advance but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut**^{Kon} **dūcam**^{PräKnjAkt} **ridiculum**. **hūc**^{Adv} **face**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **mē**^A **pr**^{Pr} **veniās**^{PräKnjAkt}
that I may marry. to here do it to me you may come,
si^{Kon} **quid**^N **pr**^{Pr} **poteris**^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **pr**^{Pr} **veniam**?^{PräKnjAkt} **nīl**^N **pr**^{Pr} **habeō**^{PräAkt} **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **siquid**^{KonN} **pr**^{Pr} **age**^{PräImvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam^{PräKnjAkt} **siquid**^{KonN} **pr**^{Pr}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domī** **erō**^{Fu1Akt} **tū**^N **pr**^{Pr} **Mysis**, **dum**^{Kon} **exeō**^{PräAkt} **parumper**^{Adv} **mē**^A **pr**^{Pr}
I will be. you, while I go out, a little for me
opperīre^{PräImvPas} **hīc**^{Adv}
wait here.

[715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?**^{Adv} **ita**^{Adv} **factōst**^{Abl} **opus.** **mātūrā.**^{PrälmvAkt} **jam**^{Adv} **inquam**^{PräAkt} **hīc**^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

[716] [MYSIS ANCILLA]: **Nīlne**^{NPt} **esse**^{InfAkt} **proprium** **cuiquam!**^D **dī** **vestram** **fidem!**
 nothing ? to be to anyone!

[717] **summum bonum** **esse**^{InfAkt} **erae** **putābam**^{ImpAkt} **hunc**^A **Pamphilum,**
 to be I was thinking this

[718] **amicum, amātōrem, virum** **in**^{Prp} **quōvīs**^{Abl} **locō**
 in any

[719] **parātum;**^A **vērūm**^{Kon} **ex**^{Prp} **eō**^{Abl} **nunc**^{Adv} **misera** **quem**^A **capit**^{PräAkt}
 prepared; but from him now what she takes

[720] **labōrem!** **facile**^{Adv} **hīc**^{Adv} **plūs** **malist**^G **quam**^{Kon} **illīc**^{Adv} **bonī.**
 easily here of bad is than there

[721] **sed**^{Kon} **Dāvus** **exit.**^{PräAkt} **mi**^{VD} **homō,** **quid**^N **istūc**^N **obsecrōst?**^{PräAkt}
 but goes out. my what that thing I beg is it?

[722] **quō**^{Adv} **portās**^{PräAkt} **puerum?** **Mýsis,** **nunc**^{Adv} **opus** **est**^{PräAkt} **tuā**
 whither do you carry now is

[723] [DAVUS SERVUS]: **mihi**^D **ad**^{Prp} **hanc**^A **rem** **expromptā**^{Abl} **memoriā** **atque**^{Kon} **āstūtiā.**
 for me for this having been brought out PerPas and

[724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam**^N **incepturus**^N **accipe**^{PrälmvAkt} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **hunc**^A **ōcius**^{Adv}
 what indeed about to begin are you? take from me this more quickly

[725] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **ante**^{Prp} **nostram** **jānuam** **appōne.**^{PrälmvAkt} **obsecrō,**^{PräAkt}
 and before place. I beg,

[726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?** **ex**^{Prp} **ārā** **hinc**^{Adv} **sūme**^{PrälmvAkt} **verbēnās** **tibi**^D
 from from here take for yourself

[727] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **eās**^A **susterne.**^{PrälmvAkt} **quam**^A **ob**^{Prp} **rem** **id**^A **tūte**^N **nōn**^{Pt}
 and them hold up. which on account of this you yourself not
facis?^{PräAkt}
 do you do?

[728] **quia,**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **opus** **sit**^{PräKnjAkt} **ad**^{Prp} **erum** **jūrandum**^A **mihi**^D
 because, if by chance there may be for to swear Ger for me

[729] **nōn**^{Pt} **apposuisse,**^{InfPerAkt} **ut**^{Kon} **liquidō**^{Adv} **possim.**^{PräKnjAkt} **intellegō:**^{PräAkt}
 not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:

[730] [MYSIS ANCILLA]: **nova** **nunc**^{Adv} **religiō** **in**^{Prp} **tē**^{Abl} **istaec**^N **incessit.**^{PerAkt} **cedo!**^{PrälmvAkt}
 now into you these things has fallen upon. hand it over!

[731] [DAVUS SERVUS]: **movē**^{PrälmvAkt} **ōcius**^{Adv} **tē,**^A **ut**^{Kon} **quid**^N **agam**^{PräKnjAkt} **porrō**^{Adv} **intellegās.**^{PräKnjAkt}
 move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.

[732] **prō**^{Prp} **Juppiter!** **quid**^N **est?**^{PräAkt} **spōnsae** **pater** **intervenit.**^{PräAkt}
 by what is it? arrives.

[733] **repudiō**^{PräAkt} **quod**^A **cōnsilium** **prīmum**^{Adv} **intenderam.**^{PlqAkt}
 I reject which first I had planned.

[734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**^{PräAkt} **quid**^N **nārres.**^{PräKnjAkt} **ego**^N **quoque**^{Pt} **hinc**^{Adv} **ab**^{Prp} **dexterā**
 I do not know what you may tell. I also from here from

[735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**^{InfAkt} **mē**^A **assimulābō:**^{Fu1Akt} **tū**^N **ut**^{Kon} **susserviās**^{PräKnjAkt}
 to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt

[736] **ōrātiōnī,** **ut**^{Kon} **cumque**^{Pt} **opus** **sit,**^{PräKnjAkt} **verbis** **vidē.**^{PrälmvAkt}
 as ever there may be, see to it.

[737] [MYSIS ANCILLA]: **ego**^N **quid**^N **agās**^{PräKnjAkt} **nīl**^N **intellegō;**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **siquid**^{KonN} **est**^{PräAkt}
 I what you may do nothing I understand; but if anything is

- [738] quod^N_{Pr} meā operā opus sit^{PräKnjAkt} vōbīs,^D_{Pr} ut^{Kon} tū^N_{Pr} plūs vidēs,^{PräAkt}
which there may be for you pl, as you you see,
- [739] manēbō,^{Fu1Akt} nēquōd^{PtA}_{Pr} vestrum remorer^{PräKnjPas} commodum.
I will stay, lest any I may delay

Chremes Mysis Davus

- [740] [CHREMES SENEX]: Revortor,^{PräPas} postquam^{Kon} quae^N_{Pr} opus fuere^{PerAkt} ad^{Prp} nūptiās
I return, after which have been for
- [741] gnātae parāvī,^{PerAkt} ut^{Kon} jubeam^{PräKnjAkt} accersi.^{InfPas} sed^{Kon} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
- [742] puer herclest.^{ij}_{PräAkt} mulier, tūn^{NPt}_{Pr} posuisti^{PerAkt} hunc?^A_{Pr} ubi^{Adv} illic^N_{Pr} est?^{PräAkt}
by Hercules it is. you ? have you put this one? where that fellow is?
- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi^D_{Pr} respondēs?^{PräAkt} nusquam^{Adv} est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe me!
- [744] reliquit^{PerAkt} me^A_{Pr} homō atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī vestram fidem,
has left me and has gone.
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud^{Prp} forum! quid^N_{Pr} illi^N_{Pr} hominum litigant!^{PräAkt}
what the crowd is at what those they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna cārast.^{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})
then is dear. (what I may say I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam- ? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est^{PräAkt} fābula?
why you I beg here me ah what this is
- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mysis, puer hīc^N_{Pr} undest?^{Adv}_{PräAkt} quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogitēs?^{PräKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt}
enough ? who me this do you ask? whom I then
rogem^{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N_{Pr} hīc^{Adv} nēminem^A_{Pr} alium videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}
how here no one I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.
about to say you are what I ask ?? ah! go over to
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās:^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum sī^{Kon} mihi^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo^{PräAkt} faxis:^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}
except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis.^{PräAkt} undest?^{Adv}_{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl}_{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier sī^{Kon} facit^{PräAkt}
indeed shamelessly if she does
- [756] meretrix! ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} haec,^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D_{Pr} esse^{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} sic^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.
in whom thus you mock ?? I came in
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.
hurry right now to lift from here from
- [760] manē:^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl}_{Pr} excessīs^{PerKnjAkt} locō!
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī tē^A_{Pr} ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} miseram territās.^{PräAkt}
you may they root out! so me you frighten.

- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dicō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N_{Pr} vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo^{PräImvAkt} cuius^G_{Pr} puerum^N hic^{Adv} apposisti?^{PerAkt} dic^{PräImvAkt} mihi.^D_{Pr}
tell, whose here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N_{Pr} nescis?^{PräAkt} mitte^{PräImvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō:^{PräAkt} dic^{PräImvAkt} quod^A_{Pr}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
rogō.^{PräAkt}
I ask.
- [765] vestri.^G_{Pr} cuius^G_{Pr} nostri?^G_{Pr} Pamphili. hem^{ij} quid?^N_{Pr} Pamphili?
of you pl. of whom of us ?? ah what ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rectē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fugi^{PerAkt} nūptiās.
hey or not is ?? rightly I these always I fled
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus animadvortendum!^A quid^N_{Pr} clāmitās?^{PräAkt}
o to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt}_{Pr} ego^N_{Pr} heri^{Adv} vidi^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A_{Pr} afferri^{InfPas} vesperi?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} hominem audācem! vērum:^{Pt} vidi^{PerAkt} Cantharam
o but: I saw
- [770] [DAVUS SERVUS]: suffarcinātam.^A dis^{PerPas} pol^{ij} habeo^{PräAkt} grātiām
stuffed full. by Pollux I have
- [771] [MYSIS ANCILLA]: cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl} aliquot affuērunt^{PerAkt} liberae.
when in giving birth Ger were present
- [772] [DAVUS SERVUS]: nē^{Pt} illa^N_{Pr} illum^A_{Pr} haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cuius^G_{Pr} causā haec^N_{Pr} incipit:^{PräAkt}
indeed that woman that man not knows of whom this begins:
- [773] 'Chremēs si^{Kon} positum^A puerum ante^{Prp} aedis viderit,^{Fu2Akt}
if having been placed before he will have seen,
- [774] suam gnātam nōn^{Pt} dabit':^{Fu1Akt} tantō hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}
not he will give: by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N_{Pr} sis^{PräKnjAkt} sciēs,^N<sub>PräAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,</sub>
- [776] [DAVUS SERVUS]: nisi^{Kon} puerum tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N_{Pr} hunc^A_{Pr} in^{Prp} mediam viam
unless you lift now I this into
- [777] prōvolvam^{Fu1Akt} tēque^{AKon}_{Pr} ibidem^{Adv} pervolvam^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.
I will roll forward you and in the same place I will roll over in
- [778] [MYSIS ANCILLA]: tū^N_{Pr} pol^{ij} homo nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia
you by Pollux not you are
- [779] [DAVUS SERVUS]: alia aliam trūdit:^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}
pushes: now to be whispered I hear
- [780] cīvem Atticam esse^{InfAkt} hanc.^A_{Pr} hem.^{ij} 'coāctus^N_{PerPas} lēgibus
to be this one. ah. 'having been compelled
- [781] eam^A_{Pr} uxōrem dūcet.^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis est?^{PräAkt}
her he will marry.' ah I beseech, or not is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: jocularium in^{Prp} malum insciēs^N_{PräAkt} paene^{Adv} incidi.^{PerAkt}
into unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?^{PräPas} ō^{ij} Chremē, per^{Prp} tempus advenis:^{PräAkt}
who here speaks ?? o at you arrive:
- [784] auscultā.^{PräImvAkt} audivī^{PerAkt} jam^{Adv} omnia. anne^{KonPt} haec^A_{Pr} tū^N_{Pr} omnia?
listen. I have heard already or really ? these things you
- [785] [CHREMES SENEX]: audivī^{PerAkt} inquam,^{PräAkt} ā^{Prp} principiō. audistīn,^{Pt}_{PerAkt} obsecrō?^{PräAkt} hem^{ij}
I have heard, I say, from have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: scelera! hanc^A_{Pr} jam^{Adv} oportet^{PräAkt} in^{Prp} cruciātum hinc^{Adv} abripī.^{InfPas}
her now it is necessary into from here to be carried off.

- [787] hic^N_{Pr} est^{PräAkt} ille^N_{Pr} nōn^{Pt} tē^A_{Pr} crēdās^{PräKnjAkt} Dāvum lūdere.^{InfAkt}
this is that one: not you you may think to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A_{Pr} miseram! nīl^N_{Pr} pol^{ij} falsī dīxī,^{PerAkt} mī senex.
me nothing by Pollux I said,
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī^{PerAkt} omnem rem. est^{PräAkt} Simō intus?^{Adv} est.^{PräAkt} nē^{Pt} mē^A_{Pr} attigās,^{PerKnjAkt}
I know is. inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: sceleste. sī^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D_{Pr} nōn^{Pt} omnia^A_{Pr} haec.^A_{Pr} . .
if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} inepta, nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} āctum?^N_{PerPas} quī^{Adv} sciam?^{PräKnjAkt}
hey you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N_{Pr} socer est.^{PräAkt} aliō pactō haud^{Pt} poterat^{ImpAkt} fierī^{InfPas}
this is. not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} volumus.^{PerAkt} praedīcerēs.^{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} ex^{Prp} animō omnia,^A_{Pr}
a little to matter you judge out of all things,
- [795] ut^{Kon} fert^{PräAkt} nātūra, faciās^{PräKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?
as brings about you may do or by

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} habitāsse^{InfPerAkt} plateā dictumst^N_{PerPas} Chrȳsidem,
in this to have lived it has been said
- [797] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} inhonestē^{Adv} optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc^{Adv} dītīās
who herself dishonorably she chose to acquire here
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā pauper vīveret;^{ImpKnjAkt}
rather than honorably in he might live:
- [799] ejus^G_{Pr} morte ea^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} lēge rediērunt^{PerAkt} bona.
of her those to me have returned
- [800] sed^{Kon} quōs^A_{Pr} perconter^{PräKnjPas} videō:^{PräAkt} salvēte.^{PräImvAkt} obsecrō,^{PräAkt}
but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^A_{Pr} videō?^{PräAkt} estne^{Pt}_{PräAkt} hīc^N_{Pr} Critō sōbrīnus Chrȳsidis?
whom do I see? is ? this
- [802] is^N_{Pr} est.^{PräAkt} ō^{ij} Mȳsis, salvē!^{PräImvAkt} salvus sīs,^{PräKnjAkt} Critō.
he is. o greetings! may you be,
- [803] [CRITO SENEX]: itan^{AdvPt} Chrȳsis? hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem^{Pt} pol^{ij} miserās perdidit.^{PerAkt}
is it so ? ah. us indeed by Pollux has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quō^{Abl}_{Pr} pactō hīc?^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{APt}_{Pr} sīc^{Adv}
what you? by what here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,^{PräAkt} ajunt,^{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus^{PräAkt} nōn^{Pt} licet.^{PräAkt}
as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium? jam^{Adv} hīc^N_{Pr} suōs parentīs repperit?^{PerAkt}
how about now this one has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appulī;^{PerAkt}
would that! or not yet also? not at all hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol,^{ij} sī^{Kon} id^A_{Pr} scīssem,^{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulīsem,^{PlqKnjAkt} pedem.
for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse^{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitast^{PerAkt} soror;
always of her has been said to be this one and has lived
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre^{PerAkt} possidet:^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem
which of that have been she possesses: now me

- [811] **lītis** **sequī**^{InfPas} **quam**^{Kon} **id**^N **mihi**^D **sit**^{PräKnjAkt} **facile** **atque**^{Kon} **ūtile**
to pursue how this for me it may be and
- [812] **aliōrum** **exempla** **commonent**^{PräAkt} **simul**^{Adv} **arbitror**^{PräPas}
remind. at the same time I think
- [813] **jam**^{Adv} **aliquem**^A **esse**^{InfAkt} **amicum** **et**^{Kon} **dēfēnsōrem** **eī**^D **nam**^{Kon} **ferē**^{Adv}
now someone to be and to her; for generally
- [814] **grandicula** **jam**^{Adv} **profectast**^N **illinc**^{Adv} **clāmitent**^{PräKnjAkt}
now has set out from there: they may shout
- [815] **mē**^A **sȳcophantam**, **hērēditātem** **persequī**^{InfPas}
me to pursue
- [816] **mendīcum**. **tum**^{Adv} **ipsam**^A **dēsoliāre**^{InfAkt} **nōn**^{Pt} **libet**^{PräAkt}
then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: **ō**^{ij} **optime** **hospes!** **pol**^{ij} **Critō**, **antīquum** **obtinēs**^{PräAkt}
o by Pollux, you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: **dūc**^{PräImvAkt} **mē**^A **ad**^{Prp} **eam**^A **quandō**^{Kon} **hūc**^{Adv} **vēnī**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **videam**^{PräKnjAkt}
lead me to her, since hither I have come, that I may see.
maximē^{AdvSup}
by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: **sequar**^{Fu1Pas} **hōs**^A **nōlō**^{PräAkt} **mē**^A **in**^{Prp} **tempore** **hōc**^{Abl} **videat**^{PräKnjAkt} **senex**.
I will follow these: I do not want me at this he may see

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: **Satis**^{Adv} **jam**^{Adv} **satis**^{Adv} **Simō**, **spectāta**^N **ergā**^{Prp} **tē**^A **amīcitiast**^{PräAkt} **mea**;
enough now enough, having been tested toward you friendship is
- [821] **satis**^{Adv} **pericli** **incēpī**^{PerAkt} **adīre**^{InfAkt} **ōrandī**^G **jam**^{Adv} **finem** **face**^{PräImvAkt}
enough I have begun to go toward: of begging now make.
- [822] **dum**^{Kon} **studeō**^{PräAkt} **obsequī**^{InfPas} **tibi**^D **paene**^{Adv} **illūsī**^{PerAkt} **vītam** **filiae**.
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized
- [823] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **enim**^{Pt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **maximē**^{AdvSup} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **postulō**^{PräAkt} **atque**^{Kon} **ōrō**^{PräAkt}
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg,
Chremē,
- [824] **ut**^{Kon} **beneficium** **verbis** **initum**^A **dūdum**^{Adv} **nunc**^{Adv} **rē** **comprobēs**^{PräKnjAkt}
that having been begun a short while ago now you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: **vide**^{PräImvAkt} **quam**^{Adv} **iniquus** **sīs**^{PräKnjAkt} **prae**^{Prp} **studiō**: **dum**^{Kon} **id**^A **efficiās**^{PräKnjAkt}
see how you may be because of while that you may bring about
quod^N **libet**^{PräAkt}
which it pleases,
- [826] **neque**^{Kon} **modum** **benignitātis** **neque**^{Kon} **quid**^A **mē**^A **ōrēs**^{PräKnjAkt} **cōgitās**^{PräAkt}
nor nor what me you may ask you consider;
- [827] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **cōgitēs**^{PräKnjAkt} **remittās**^{PräKnjAkt} **jam**^{Adv} **mē**^A **onerāre**^{InfAkt} **injūriīs**.
for if you may consider you may refrain now me to burden
- [828] [SIMO SENEX]: **quibus?**^{Abl} **at**^{Kon} **rogitās?**^{PräAkt} **perpulisti**^{PerAkt} **mē**^A **ut**^{Kon} **hominī** **adulēscēntulō**
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that
- [829] [CHREMES SENEX]: **in**^{Prp} **aliō** **occupātō**^{Abl} **amōre**, **abhorrenti**^{Abl} **ab**^{Prp} **rē** **uxōriā**,
in having been engaged shrinking from
- [830] **filiam** **ut**^{Kon} **darem**^{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **sēditiōnem** **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **incertās** **nūptiās**,
that I might give into and into
- [831] **ejus**^G **labōre** **atque**^{Kon} **ejus**^G **dolōre** **gnātō** **ut**^{Kon} **medicārer**^{ImpKnjPas} **tuō**.
of him and of him that I might heal

- [832] **impetrāsti:**^{PerAkt} **incēpī,**^{PerAkt} **dum**^{Kon} **rēs tetulit.**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **fert:**^{PräAkt}
you have prevailed: I began, while has carried. now not allows:
ferās.^{PräKnjAkt}
you may endure.
- [833] **illam**^A **hinc**^{Adv} **cīvem esse**^{InfAkt} **ajunt;**^{PräAkt} **puer est**^{PräAkt} **nātus:**^N **nōs**^A **Pr**
her from here to be they say; is having been born: us
missōs^A **face.**^{PrälmvAkt}
sent away make.
- [834] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **ego**^N **tē**^A **deōs ōrō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **illīs**^D **animum inducās**^{PräKnjAkt} **crēdere,**^{InfAkt}
by I you I beg, that not to them you may lead in to believe,
[835] **quibus**^D **id**^N **maximē**^{AdvSup} **ūtīlest**^{PräAkt} **illum**^A **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **deterrium.**
to whom this most it is useful that man to be as
[836] **nūptiārum grātiā** **haec**^N **sunt**^{PräAkt} **ficta**^N **atque**^{Kon} **incepta**^N **omnia.**
these things are having been made up and having been begun
[837] **ubi**^{Adv} **ea**^N **causa quam**^A **ob**^{Prp} **rem** **haec**^A **faciunt**^{PräAkt} **erit**^{Fu1Akt} **adēpta**^N **PerPas**
when that which on account of these things they do will be taken away
hīs,^{Abl} **Pr** **dēsinent.**^{Fu1Akt}
from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: **errās:**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō egomet**^N **vīdī**^{PerAkt} **jūrgantem**^A **ancillam.** **sciō.**^{PräAkt} **at**^{Kon}
you are wrong: with I myself I saw arguing I know. but
[839] **vērō**^{Adv} **vultū,** **cum**^{Kon} **ibi**^{Adv} **mē**^A **adesse**^{InfAkt} **neuter**^N **tum**^{Adv} **praesēnserant.**^{PlqAkt}
indeed when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: **crēdō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **id**^A **factūrās**^{Fu1Akt} **Dāvus dūdum**^{Adv} **praedixit**^{PerAkt} **mihi;**^D **et**^{Kon}
I believe and this about to do just now has predicted to me; and
[841] **nesciō**^{PräAkt} **quī**^N **id**^A **tibi**^D **sum**^{PräAkt} **oblītus**^N **hodiē,**^{Adv} **ac**^{Kon} **voluī,**^{PerAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished,
dīcere.^{InfAkt}
to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: **Animō nūnciam**^{Adv} **ōtīosō esse**^{InfAkt} **imperō.**^{PräAkt} **em**^{ij} **Dāvum tibi!**^D **Pr**
right now to be I order. look for you!
- [843] [SIMO SENEX]: **unde**^{Adv} **ēgreditur?**^{PräPas} **meō praesidiō atque**^{Kon} **hospitis.**^G **quid**^N **illud**^N **malist?**^{PräAkt}
whence does he go out? and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: **ego**^N **commodiōrem hominem adventum tempus nōn**^{Pt} **vīdī.**^{PerAkt} **scelus,**
I not I have seen.
- [845] [SIMO SENEX]: **quemnam**^{APt} **hic**^N **laudat?**^{PräAkt} **omnis rēs est**^{PräAkt} **jam**^{Adv} **in**^{Prp} **vadō.** **cessō**^{PräAkt}
whom then this man does he praise? is already in do I hesitate
alloquī?^{InfPas}
to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: **erus est:**^{PräAkt} **quid**^N **agam?**^{PräKnjAkt} **ō**^{ij} **salvē,**^{PrälmvAkt} **bone vir.** **ehem**^{ij} **Simō,** **ō**^{ij} **noster**
is: what should I do? o greetings, hey o
Chremē,
- [847] **omnia apparāta**^N **jam**^{Adv} **sunt**^{PräAkt} **intus.**^{Adv} **cūrāstī**^{PerAkt} **probē.**^{Adv}
having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] **ubi**^{Adv} **volēs**^{Fu1Akt} **accerse.**^{PrälmvAkt} **bene**^{Adv} **sānē,**^{Adv} **id**^N **enimvērō**^{Pt} **hinc**^{Adv} **nunc**^{Adv}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now
abest.^{PräAkt}
is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: **etiam**^{Adv} **tū**^N **hoc**^A **respondēs**^{PräAkt} **quid**^N **istīc**^{Adv} **tibi**^D **negōtist?**^{PräAkt} **mihin?**^D **Pr**
also you this do you answer what there for you is business? to me ??
ita.^{Adv}
yes.

- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?**^{Dpt Pr} **tibi**^{D Pr} **ergō.**^{Adv} **modo**^{Adv} **intrōi.**^{PerAkt} **quasi**^{Kon} **ego**^{N Pr} **quam**^{A Pr} **dūdum**^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum**^{Prp} **tuō gnātō** **ūnā.**^{Adv} **anne**^{KonPt} **est.**^{PräAkt} **intus**^{Adv} **Pamphilus?** **crucior**^{PräPas} **miser!**
with together. or whether is inside I am tortured
- [852] [SIMO SENEX]: **eho**^{ij} **nōn**^{Pt} **tū**^{N Pr} **dixit.**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **inter**^{Prp} **eōs**^{A Pr} **inimicitias, carnufex?**
hey not you you said to be between them
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **igitur**^{Pt} **hīc**^{Adv} **est?**^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **illum**^{A Pr} **cēnsēs?**^{PräAkt} **cum**^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl Pr} **lītigat.**^{PräAkt}
her he quarrels.
- [854] **immo**^{Pt} **vērō**^{Pt} **indignum, Chremē, jam**^{Adv} **facinus** **faxō**^{Fu2Akt} **ex**^{Prp} **mē**^{Abl Pr} **audiēs.**^{Fu1Akt}
nay indeed now I will have caused from me you will hear.
- [855] **nescioquis**^{N Pr} **senex** **modo**^{Adv} **vēnit,**^{PerAkt} **ellum,**^{ij} **cōfidēs**^{N PräAkt} **catus:**
someone or other just now has come, there he is, trusting
- [856] **cum**^{Kon} **faciem** **videās,**^{PräKnjAkt} **vidētur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **quantivīs preti:**
when you may see, he seems to be
- [857] **trīstis sevērītās inest.**^{PräAkt} **in**^{Prp} **vultū** **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **verbīs fidēs.**
is present in and in
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{Npt Pr} **apportat?**^{PräAkt} **nīl**^{N Pr} **equidem**^{Pt} **nisi**^{Kon} **quod**^{A Pr} **illum**^{A Pr} **audīvī**^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere.^{InfAkt}
to say.
- [859] **quid**^{N Pr} **ait.**^{PräAkt} **tandem?**^{Adv} **Glycerium** **sē**^{A Pr} **scīre.**^{InfAkt} **cīvem** **esse**^{InfAkt} **Atticam.** **hem**^{ij}
what does he say at last? himself to know to be ah
- [860] **Dromo, Dromō.** **quid**^{N Pr} **est?**^{PräAkt} **Dromō.** **audī.**^{PräImvAkt} **verbum** **sī**^{Kon} **addideris.**^{Fu2Akt} . .
what is it? listen. if you will have added.
Dromō.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audī.**^{PräImvAkt} **obsecrō.**^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **vīs?**^{PräAkt} **sublimem** **intrō**^{Adv} **rape.**^{PräImvAkt} **hunc,**^{A Pr}
listen I beg. what do you want? inside seize this man,
quantum^{Adv} **potest.**^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem?**^{A Pr} **Dāvum** **quam**^{A Pr} **ob**^{Prp} **rem?** **quia**^{Kon} **lubet.**^{PräAkt} **rape.**^{PräImvAkt}
whom? for what on account of because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **fēcī?**^{PerAkt} **rape.**^{PräImvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **sī**^{Kon} **quicquam**^{A Pr} **inveniēs**^{Fu1Akt} **mē**^{A Pr} **mentitum,**^{A PerPas} **occiditō.**^{Fu1ImvAkt} **nīl**^{N Pr}
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: **ego**^{N Pr} **jam**^{Adv} **tē**^{A Pr} **commōtum**^{A PerPas} **reddam.**^{Fu1Akt} **tamen**^{Adv} **etsi**^{Kon} **hoc**^{N Pr}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērūmst?^{PräAkt} **tamen.**^{Adv}
is true? nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: **cūrā**^{PräImvAkt} **asservandum**^{A GdvFu1Pas} **vīctum,**^{A PerPas} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt PräAkt} **quādrupedem**
see to to be kept guarded bound, and do you hear ??
cōstringitō.^{Fu1ImvAkt}
bind him fast.
- [866] **age**^{PräImvAkt} **nūnciam:**^{Adv} **ego**^{N Pr} **polij** **hodiē,**^{Adv} **sī**^{Kon} **vīvō,**^{PräAkt} **tibi**^{D Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] **ostendam**^{Fu1Akt} **erum** **quid**^{N Pr} **sit.**^{PräKnjAkt} **pericli** **fallere,**^{InfAkt}
I will show what it may be to deceive,

[868]	et ^{Kon} illi ^D _{Pr} patrem. āh ^{ij} nē ^{Pt} saevi ^{PräKnjAkt} tantō opere. ō ^{ij} Chremē,	and to him ah do not be cruel o
[869]	pietātem gnātī! nōnne ^{Pt} tē ^A _{Pr} miseret ^{PräAkt} mei? ^G _{Pr}	surely not you feel pity for for me?
[870]	tantum labōrem capere ^{InfAkt} ob ^{Prp} tālem filium!	to take on on account of
[871]	age ^{PräImvAkt} Pamphile, exi ^{PräImvAkt} Pamphile: ecquid ^{NPt} _{Pr} tē ^A _{Pr} pudet? ^{PräAkt}	come on go out anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} vult? ^{PräAkt} perii, ^{PerAkt} pater est. ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} aīs, ^{PräAkt} omnium. . .	who me wants? I have perished, is. what do you say,
	? āh ^{ij}	ah
[873] [CHREMES SENEX]:	rem potius ^{Adv} ipsam dīc ^{PräImvAkt} ac ^{Kon} mitte ^{PräImvAkt} male ^{Adv} loquī. ^{InfPas}	rather say and stop badly to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} quicquam ^N _{Pr} in ^{Prp} hunc ^A _{Pr} jam ^{Adv} gravius dīcī ^{InfPas} possiet. ^{ImpKnjAkt}	as if anything about this man already to be said could be able.
[875]	ain ^{Pt} _{PräAkt} tandem, ^{Adv} cīvis Glyceriumst? ^{PräAkt} ita ^{Adv} praedicant. ^{PräAkt}	do you say ? then, Glycerium is? thus they proclaim.
[876]	‘ita ^{Adv} praedicant’? ^{PräAkt} ō ^{ij} ingentem cōnfidentiam!	‘thus do they proclaim?’ o
[877]	num ^{Pt} cōgitat ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} dīcat? ^{PräKnjAkt} num ^{Pt} factī piget? ^{PräAkt}	whether does he consider what he may say? whether it repents him?
[878]	vide ^{PräImvAkt} num ^{Pt} ejus ^G _{Pr} color pudōris signum usquam ^{Adv} indicat. ^{PräAkt}	see whether of him anywhere shows.
[879]	adeo ^{Adv} impotentī esse ^{InfAkt} animō ut ^{Kon} praeter ^{Prp} cīvium	to such a degree to be that beyond
[880]	mōrem atque ^{Kon} lēgem et ^{Kon} sui ^G _{Pr} voluntātem patris	and and of his own
[881]	tamen ^{Adv} hanc ^A _{Pr} habēre ^{InfAkt} studeat ^{PräKnjAkt} cum ^{Prp} summō probro!	nevertheless this woman to have he may be eager with
[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	mē ^A _{Pr} miserum! hem ^{ij} modone ^{AdvPt} id ^A _{Pr} dēmum ^{Adv} senti, ^{PerAkt} Pamphile?	me ah just now ? this only then have you perceived,
[883] [SIMO SENEX]:	ōlim ^{Adv} istūc, ^N _{Pr} ōlim ^{Adv} cum ^{Kon} ita ^{Adv} animum induxti ^{PerAkt} tuum,	once that thing, once when so you led in
[884]	quod ^{Kon} cuperēs ^{ImpKnjAkt} aliquō pactō efficiendum ^A _{GdvFu1Pas} tibi, ^D _{Pr}	that you might desire to be brought about to you,
[885]	eōdem diē istūc ^N _{Pr} verbum vēre ^{Adv} in ^{Prp} tē ^A _{Pr} accidit. ^{PräAkt}	that thing truly in you happens.
[886]	sed ^{Kon} quid ^N _{Pr} ego? ^N _{Pr} cūr ^{Adv} mē ^A _{Pr} excrucio? ^{PräAkt} cūr ^{Adv} mē ^A _{Pr} mācerō? ^{PräAkt}	but what I? why me I torment? why me I waste away?
[887]	cūr ^{Adv} meam senectūtem hujus ^G _{Pr} sollicitō āmentia?	why of this
[888]	an ^{Kon} ut ^{Kon} pro ^{Prp} hujus ^G _{Pr} peccātis ego ^N _{Pr} supplicium sufferam? ^{PräKnjAkt}	or that for of this I I may suffer?
[889]	immō ^{Pt} habeat, ^{PräKnjAkt} valeat, ^{PräKnjAkt} vivat ^{PräKnjAkt} cum ^{Prp} illā. ^{Abl} _{Pr} mī pater!	nay let him have, fare well, let him live with her.
[890]	quid ^N _{Pr} ‘mī pater’? quasi ^{Kon} tū ^N _{Pr} hujus ^G _{Pr} indigeās ^{PräKnjAkt} patris.	what as if you of this you may need
[891]	domus uxor liberī inventi ^N _{PerPas} invitō patre;	having been found

- [892] **adducti^N** **PerPas** **qui^N** **Pr** **illam^A** **Pr** **hinc^{Adv}** **civem dicant^{PräKnjAkt}** **viceris^{Fu2Akt}**
having been brought who that woman hence they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater^N** **licetne^{Pt}** **PräAkt** **pauca^N** **quid^N** **Pr** **dicēs^{Fu1Akt}** **mihi^D** **Pr** **at^{Kon}**
is it permitted ? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen^{Adv}** **Simō^N** **audi^{PrälmvAkt}** **ego^N** **Pr** **audiam^{PräKnjAkt}** **quid^N** **Pr** **audiam^{PräKnjAkt}**
nevertheless, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē^N** **at^{Kon}** **tandem^{Adv}** **dicat^{PräKnjAkt}** **age^{PrälmvAkt}** **dicat^{PräKnjAkt}** **sinō^{PräAkt}**
but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N** **Pr** **mē^A** **Pr** **amāre^{InfAkt}** **hanc^A** **Pr** **fateor^{PräAkt}** **sī^{Kon}** **id^A** **Pr** **peccārest^{PerKnjAkt}**
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} **id^A** **Pr** **quoque^{Pt}**
I confess that also.
- [897] **tibi^D** **Pr** **pater^N** **mē^A** **Pr** **dēdō^{PräAkt}** **quidvis^N** **Pr** **oneris impōne^{PrälmvAkt}** **imperā^{PrälmvAkt}**
to you, me I yield: whatever impose, order.
- [898] **vīs^{PräAkt}** **mē^A** **Pr** **uxōrem dūcere^{InfAkt}** **hanc^A** **Pr** **vīs^{PräAkt}** **mittere^{InfAkt}** **ut^{Kon}**
do you wish me to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} **feram^{PräKnjAkt}**
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc^A** **Pr** **modo^N** **tē^A** **Pr** **obsecrō^{PräAkt}** **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **crēdās^{PräKnjAkt}** **ā^{Prp}** **mē^{Abl}** **Pr**
in this you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A **PerPas** **hunc^A** **Pr** **senem^N**
having been sent this
- [900] **sine^{PrälmvAkt}** **mē^A** **Pr** **expūrgem^{PräKnjAkt}** **atque^{Kon}** **illum^A** **Pr** **hūc^{Adv}** **cōram^{Adv}**
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam^{PräKnjAkt} **addūcās^{PräKnjAkt}** **sine^{PrälmvAkt}** **pater^N**
I may bring. you may bring ?? allow,
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat^{PräAkt}** **dā^{PrälmvAkt}** **veniam^N** **sine^{PrälmvAkt}** **tē^A** **Pr** **hoc^A** **Pr** **exōrem^{PräKnjAkt}**
he asks: give allow you this I may obtain by begging.
sinō^{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis^N** **Pr** **cupiō^{PräAkt}** **dum^{Kon}** **nē^{Pt}** **ab^{Prp}** **hōc^{Abl}** **Pr** **mē^A** **Pr** **falli^{InfPas}** **comperiar^{PräKnjPas}**
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremē^N.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp}** **peccātō magnō paulum supplicī satis^{Adv}** **est^{PräAkt}** **patri^N**.
for enough is

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte^{PrälmvAkt}** **orāre^{InfAkt}** **ūna^G** **hārum^G** **Pr** **quaevis^N** **Pr** **causa^N** **mē^A** **Pr** **ut^{Kon}** **faciam^{PräKnjAkt}**
stop to pray. of these whichever me that I may do
monet^{PräAkt}
advises,
- [905] **vel^{Kon}** **tū^N** **Pr** **vel^{Kon}** **quod^N** **Pr** **vērūmst^{PräAkt}** **vel^{Kon}** **quod^N** **Pr** **ipsi^D** **Pr** **cupiō^{PräAkt}** **Glyceriō^N**
or you or what is true or what for herself I desire
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium ego^N** **Pr** **Critōnem videō^{PräAkt}** **certē^{Adv}** **is^N** **Pr** **est^{PräAkt}** **salvus sīs^{PräKnjAkt}** **Chremē^N**
I I see? certainly he is. you may be,
- [907] **quid^N** **Pr** **tū^N** **Pr** **Athēnās insolēns^N** **ēvēnit^{PerAkt}** **sed^{Kon}** **hicinest^{NPt}** **PrPräAkt** **Simō^N**
what you it has happened. but this here is ?
- [908] **hic^N** **Pr** **Simō^N** . . **mēn^{APt}** **Pr** **quaeris^{PräAkt}** **eho^{ij}** **tū^N** **Pr** **Glycerium hinc^{Adv}** **civem esse^{InfAkt}**
this. me ? do you seek? hey you, hence to be
ais^{PräAkt}
you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū^N** **Pr** **negās^{PräAkt}** **itane^{AdvPt}** **hūc^{Adv}** **parātus advenīs^{PräAkt}** **quā^{Abl}** **Pr** **rē^{Abl}** **Pr** **rogās^{PräAkt}**
you deny? thus ? hither you come? by what thing? do you ask?

- [910] [SIMO SENEX]: **tūne**^{NPt} **impūne**^{Adv} **haec**^A **faciās?**^{PräKnjAkt} **tūne**^{NPt} **hīc**^{Adv} **hominēs** **adulēscēntulōs**
you ? with impunity these things you may do? you ? here
- [911] **imperitōs** **rērum**, **ēductōs**^A **liberē**,^{Adv} **in**^{Prp} **fraudem** **illicis?**
having been brought up freely, into
- [912] **sollicitandō**^{Abl} **et**^{Kon} **pollicitandō**^{Abl} **eōrum**^G **animōs** **lactās?**^{PräAkt} **sānun** **ēs?**^{PräAkt}
by enticing and by promising of them you coax? are you?
- [913] **ac**^{Kon} **meretrīciōs** **amōrēs** **nūptiīs** **conglūtīnās?**^{PräAkt}
and you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **perīi**,^{PerAkt} **metuō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**^{PräKnjAkt} **hospes**. **sī**,^{Kon} **Simō**, **hunc**^A **Pr**
I have perished, I fear that he may stand if, this man
nōris^{PerKnjAkt} **satis**,^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **arbitrēre**:^{PräKnjAkt} **bonus** **est**^{PräAkt} **hic**^N **vir**. **hic**^N **vir** **sit**^{PräKnjAkt} **bonus?**
not so you may judge: is this this may be
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{AdvPt} **attemperatē**^{Adv} **ēvēnit**,^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **in**^{Prp} **ipsīs**^{Abl} **nūptiīs**
thus ? suitably it has happened, today in the very
- [917] **ut**^{Kon} **venīret**,^{ImpKnjAkt} **antehāc**^{Adv} **numquam?**^{Adv} **est**^{PräAkt} **vērō**^{Adv} **huic**^D **Pr** **crēdendum**,^N **Gdv**
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nī**^{Kon} **metuam**^{PräKnjAkt} **patrem**, **habeō**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr** **rē** **illum**^A **Pr** **quod**^N **Pr**
if not I may fear I have for that that man what
moneam^{PräKnjAkt} **probē**.^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sȳcophanta**. **hem**.^{ij} **sīc**,^{Adv} **Critō**, **est**^{PräAkt} **hic**:^N **Pr** **mitte**.^{PräImvAkt} **videat**^{PräKnjAkt} **quī**^N **Pr**
ah. thus, is this: send away. let him see who
siet.^{PräKnjAkt}
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **perget**^{Fu1Akt} **quae**^N **Pr** **vult**^{PräAkt} **dīcere**,^{InfAkt} **ea**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **nōn**^{Pt} **vult**^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet.^{Fu1Akt}
he will hear.
- [921] **ego**^N **Pr** **istaec**^A **Pr** **moveō**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **cūrō?**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tū**^N **Pr** **tuum** **malum** **aequō** **animō**
I those things I set in motion or I care? not you
ferās!^{PräKnjAkt}
you may bear!
- [922] **nam**^{Kon} **ego**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **dīxī**^{PerAkt} **vēra** **an**^{Kon} **falsa** **audierim**^{PerKnjAkt} **jam**^{Adv} **scīrī**^{InfPas}
for I which I have said or I may have heard now to be known
potest.^{PräAkt}
is able.
- [923] **Atticus** **quīdam**^N **Pr** **ōlim**^{Adv} **nāvī** **frāctā**^{Abl} **PerPas **ad**^{Prp} **Andrum** **ējectus**^N **PerPas **est**^{PräAkt}
a certain once broken to having been cast is****
- [924] **et**^{Kon} **istaec**^N **Pr** **ūnā**^{Adv} **parva** **virgō**. **tum**^{Adv} **ille**^N **Pr** **egēns**^N **PräAkt **forte**^{Adv} **applicat**^{PräAkt}
and that one together then that man needy by chance applies himself**
- [925] **prīmum**^{Adv} **ad**^{Prp} **Chrȳsidis**^G **Pr** **patrem** **sē**.^A **Pr** **fābulam** **inceptat**.^{PräAkt} **sine**.^{PräImvAkt}
first to of Chrysis himself. he begins. allow.
- [926] **itane**^{Pt} **Pr** **vērō**^{Pt} **obturbat?**^{PräAkt} **perge**.^{PräImvAkt} **Tum**^{Adv} **is**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **cognātus** **fuit**^{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me was
- [927] **quī**^N **Pr** **eum**^A **Pr** **recēpit**.^{PerAkt} **ibi**^{Adv} **ego**^N **Pr** **audīvī**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **illō**^{Abl} **Pr** **sēsē**^A **Pr** **esse**^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be
Atticum.
- [928] **is**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **mortuust**.^N **PerPas **ejus**^G **Pr** **nōmen?** **nōmen** **tam**^{Adv} **cito?**^{Adv} **Phānia?** **hem** **ij**
he there has died. of him so quickly? ah**

- [929] **perii!**^{PerAkt} **vĕrum**^{Kon} **hercle**^{ij} **opīnor**^{PrāPas} **fuisse**^{InfPerAkt} **Phāniam**; **hoc**^N_{Pr} **certō**^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been this surely
sciō^{PrāAkt}
I know,
- [930] **Rhamnūsiūm** **sē**^A_{Pr} **ajēbat**^{ImpAkt} **esse**^{InfAkt} **ō**^{ij} **Juppitēr!** **eadem** **haec**^N_{Pr} **Chremē**,
himself he said to be. o these,
- [931] **multī aliī** **in**^{Prp} **Andrō** **tum**^{Adv} **audire**^{InfAkt} **utinam**^{Pt} **id**^A_{Pr} **sit**^{PrāKnjAkt} **quod**^N_{Pr} **spērō!**^{PrāAkt}
on then to hear. would that that may be which I hope!
eho^{ij} **dīc**^{PrāImvAkt} **mihi**^D_{Pr}
hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid**^N_{Pr} **eam**^A_{Pr} **tum?**^{Adv} **suamne** **esse**^{InfAkt} **aibat?**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **quōjam**^G_{Pr} **igitur?**^{Pt}
what her then? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G_{Pr} **filiam**.
of the brother
- [933] **certē**^{Adv} **meast**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **aīs?**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **tu**^N_{Pr} **aīs?**^{PrāAkt} **arrige**^{PrāImvAkt} **aurīs**,
certainly what do you say? what you say? raise
Pamphile!
- [934] [SIMO SENEX]: **qui**^N_{Pr} **crēdis?**^{PrāAkt} **Phānia** **illic**^N_{Pr} **frāter meus** **fuit**^{PerAkt} **nōram**^{PlqAkt} **et**^{Kon} **sciō**^{PrāAkt}
how do you believe? that man was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: **is**^N_{Pr} **bellum** **hinc**^{Adv} **fugiēns**^N_{PrāAkt} **mēque**^{AKon} **in**^{Prp} **Asiam** **persequēns**^N_{PrāAkt}
he from here fleeing me and into pursuing
proficīscitur^{PrāPas}
sets out:
- [936] **tum**^{Adv} **illam**^A_{Pr} **relinquere**^{InfAkt} **hīc**^{Adv} **est**^{PrāAkt} **veritus**^N_{PerPas} **postillā**^{Adv} **prīmum**^{Adv}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō^{PrāAkt}
I hear
- [937] **quid**^N_{Pr} **illō**^{Abl}_{Pr} **sit**^{PrāKnjAkt} **factum**^N_{PerPas} **vix**^{Adv} **sum**^{PrāAkt} **apud**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **ita**^{Adv} **animus**
what about him may have been done. hardly I am with me: so
commōtust^N_{PerPas} **metū**
is disturbed
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē gaudiō**, **mīrandō**^{Abl}_{Ger} **tantō** **tam**^{Adv} **repentinō** **hōc**^{Abl}_{Pr} **bonō**.
by wondering so this
- [939] [SIMO SENEX]: **ne**^{Pt} **istam**^A_{Pr} **multimodīs** **tuam** **invenīrī**^{InfPas} **gaudeō**^{PrāAkt} **crēdō**^{PrāAkt} **pater**.
indeed that woman to be found I rejoice. I believe,
- [940] [CHREMES SENEX]: **at**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **ūnus scrūpulus** **etiam**^{Adv} **restat**^{PrāAkt} **quī**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PrāAkt}
but for me also remains which me badly holds.
dignus **ēs**^{PrāAkt}
you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum**^{Prp} **tuā religiōne**, **odium**: **nōdum**^{Adv} **in**^{Prp} **scirpō** **quaeris**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **istud**^N_{Pr}
with not yet in you seek. what that
est?^{PrāAkt}
is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen** **nōn**^{Pt} **convenit**^{PrāAkt} **fuit**^{PerAkt} **hercle**^{ij} **huic**^D_{Pr} **aliud parvae**. **quod**^N_{Pr} **Critō?**
not fits. there was by Hercules for this woman what,
- [943] **numquid**^N_{Pr} **meministi?**^{PerAkt} **id**^A_{Pr} **quaerō**^{PrāAkt} **egon**^N_{Pt} **hujus**^G_{Pr} **memoriam**
anything? do you remember? this I ask. I? of this woman
patiar^{PrāKnjPas} **meae**
I may suffer
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptāti**^D_{Pr} **obstāre**^{InfAkt} **cum**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **possim**^{PrāKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this
medicārī^{InfPas} **mihī?**^D_{Pr}
to heal for myself?

- [945] **nōn**^{Pt} **patiar**^{PräKnjPas} **heus,**^{ij} **Chremē,** **quod**^N_{Pr} **quaeris,**^{PräAkt} **Pāsibulast.**^N_{PräAkt}
not I may suffer hey, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPräAkt} **east.**^N_{PrPräAkt}
she herself is. she is.
- [946] **ex**^{Prp} **ipsā**^{Abl}_{Pr} **mīliēns**^{Adv} **audīvī.**^{PerAkt} **omnis** **nōs**^N_{Pr} **gaudēre**^{InfAkt} **hoc,**^A_{Pr}
from herself a thousand times I have heard. we to rejoice this,
Chremē,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē**^A_{Pr} **crēdō**^{PräAkt} **crēdere.**^{InfAkt} **ita**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **di** **ament,**^{PräKnjAkt} **crēdō.**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr}
you I believe to believe. so me may love, I believe. what
restat,^{PräAkt} **pater.** . .
remains,
- [948] **jamdūdum**^{Adv} **rēs** **reddūxit**^{PerAkt} **mē**^A_{Pr} **ipsa**^N_{Pr} **in**^{Prp} **grātiām.** **ō**^{ij} **lepidum** **patrem!**
long since has led back me herself into o
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē**^{Prp} **uxōre,** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **possēdī,**^{PerAkt} **nīl**^N_{Pr} **mūtāt**^{PräAkt} **Chremēs?** **causa**
about so that I have possessed, nothing changes
optimast;^{PräAkt}
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **patēr** **ait**^{PräAkt} **aliud.** **nempe**^{Pt} **id.**^N_{Pr} **scīlicet.**^{Pt} **dōs,** **Pamphile,** **est**^{PräAkt}
unless anything says of course that. naturally. is
- [951] **decem** **talenta.** **accipiō.**^{PräAkt} **properō**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **filiam.** **ehō**^{ij} **mēcum,**^{AblPrp} **Critō;**
I accept. I hasten to hey with me,
- [952] **nam**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **crēdō**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **nōsse.**^{InfPerAkt} **cūr**^{Adv} **nōn**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **hūc**^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} **jubēs?**^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **admonēs;**^{PräAkt} **Dāvō** **ego**^N_{Pr} **istūc**^A_{Pr} **dēdam**^{Fu1Akt} **jam**^{Adv} **negōtī.** **nōn**^{Pt}
rightly you advise: I that I will give now not
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] **quī?**^N_{Pr} **quia**^{Kon} **habet**^{PräAkt} **aliud** **magis**^{AdvKmp} **ex**^{Prp} **sēsē**^{Abl}_{Pr} **et**^{Kon} **majus.**
how so? because he has more out of himself and
quidnam?^N_{Pr} **vīntus**^N_{PerPas} **est.**^{PräAkt}
what indeed? bound is.
- [955] **pater,** **nōn**^{Pt} **rēctē**^{Adv} **vīntust.**^N_{PerPas} **haud**^{Pt} **ita**^{Adv} **jussī.**^{PerAkt} **jube**^{PrälmvAkt}
not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvī,^{InfPas} **obsecrō.**^{PräAkt}
to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age**^{PrälmvAkt} **fiat.**^{PräKnjAkt} **at**^{Kon} **mātūrā.**^{PrälmvAkt} **eō**^{PräAkt} **intrō.**^{Adv} **ō**^{ij} **faustum** **et**^{Kon} **fēlicem**
come on let it be done. but hurry. I go inside. o and
diem!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvīsō**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **agat**^{PräKnjAkt} **Pamphilus.** **atque**^{Kon} **eccum.**^{ij} **aliquis**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr}
I look ahead what he may do and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet**^{PräKnjAkt} **nōn**^{Pt} **putāre**^{InfAkt} **hoc**^A_{Pr} **vērūm,** **at**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **nunc**^{Adv} **sīc**^{Adv}
may think not to think this but for me now thus
esse^{InfAkt} **hoc**^N_{Pr} **vērūm** **libet.**^{PräAkt}
to be this it pleases.
- [959] **ego**^N_{Pr} **deōrum**^G_{Pr} **vītam** **eāpropter**^{Adv} **sempiternam** **esse**^{InfAkt} **arbitror**^{PräPas}
I of the gods for that reason to be I judge

- [960] quod^{Kon} voluptatēs eōrum^G propriae sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mi^D pr^{Pr} immortalitās
because of them are; for for me
- [961] partast,^N si^{Kon} nulla aegritūdō huic^D pr^{Pr} gaudiō intercesserit.^{PerKnjAkt}
has been won, if to this may have intervened.
- [962] sed^{Kon} quem^A pr^{Pr} ego^N pr^{Pr} mihi^D pr^{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D pr^{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A pr^{Pr} nārrem,^{PräKnjAkt} dari?^{InfPas}
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N pr^{Pr} illud^N pr^{Pr} gaudist?^{PräAkt} Dāvum videō.^{PräAkt} nēmōst^N pr^{Pr}pr^{Pr}pr^{Pr} quem^A pr^{Pr}
what that are you glad ?? I see. no one is whom
mällem^{ImpKnjAkt} omnium;
I would prefer
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A pr^{Pr} sciō^{PräAkt} meā solidē^{Adv} solum gāvīsūrum^A Fu1Akt gaudiā.
for this man I know fully about to rejoice
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve. quis^N pr^{Pr} homōst?^N pr^{Pr}pr^{Pr} ego^N pr^{Pr} sum.^{PräAkt} ō ij
where indeed here is ?? who the man is ?? I am. o
Pamphile.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N pr^{Pr} mi^D pr^{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē^{Adv} sed^{Kon} quid^N pr^{Pr} mi^D pr^{Pr}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit.^{PerKnjAkt} sciō.^{PräAkt}
has befallen I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N pr^{Pr} mōre hominum ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N pr^{Pr} sim^{PräKnjAkt}
and indeed I. it has happened that what I may be
nānctus^N pr^{Pr} malī
having gotten
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} resciscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N pr^{Pr} quam^{Kon} ego^N pr^{Pr} illud^A pr^{Pr} quod^N pr^{Pr} tibi^D pr^{Pr} ēvēnit^{PerAkt}
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium mea suōs parentis repperit.^{PerAkt} factum bene.^{Adv} hem. ij
has found. well. ah.
- [970] pater amīcus summus nobīs.^D pr^{Pr} quis?^N pr^{Pr} Chremēs. nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}
for us. who? you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora ūllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A pr^{Pr} uxōrem dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N pr^{Pr}
nor but that her I may marry. whether that fellow
somniat^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N pr^{Pr} quae^N pr^{Pr} vigilāns^N pr^{Pr}pr^{Pr} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Dāve. . . āh ij
those things which being awake he has wanted ?? then about ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus est^{PräAkt} quem^A pr^{Pr} diligent^{PräKnjAkt} dī. salvus sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N pr^{Pr} vēra
is whom they may love I am if these things
sunt.^{PräAkt}
are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N pr^{Pr} homōst?^N pr^{Pr}pr^{Pr} Charīne, in^{Prp} tempore ipsō mi^D pr^{Pr}
I may confer. who the man is ?? in to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum. audistī?^{PerAkt} omnia. age,^{PräImvAkt} mē^A pr^{Pr} in^{Prp} tuis secundis
well have you heard ?? come on, me in
respice.^{PräImvAkt}
look after.

[976] tuus est PräAkt nunc^{Adv} Chremēs: facturum^A FuIAkt quae^A Pr volēs FuIAkt sciō PräAkt
 is now about to do which things you will wish I know

 esse InfAkt omnia.
 to be

[977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeo**^{Adv} **longumst**^{PräAkt} **illum**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **expectāre**^{InfAkt}
 I remember: and also to such a degree him for me to wait
dum^{Kon} **exeat**^{PräKnjAkt}
 until he may go out.

[978]

sequere^{PrälmvPas} hāc^{Abl Pr} mē:^{A Pr} intus^{Adv} apud^{Prp} Glycerium nunc^{Adv} est.^{PräAkt}

follow this way me: inside at now is.

tū,^{N Pr} Dāve, abi^{PrälmvAkt} domum,

you, go away

[979] **properē**,^{Adv} **accerse**^{PrālmvAkt} **hinc**^{Adv} **qui**^{N Pr} **auferant**^{PrākñjAkt} **eam**^{A Pr} **quid**^{N Pr}
 quickly, summon from here who they may carry off her why
 stās?^{Prākt} **quid**^{N Pr} **cessās?**^{Prākt} **eō.**^{Prākt}
 do you stand ?? why do you delay ?? I go.

[980] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **exspectētis**^{PräKjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**^{PräKjAkt} **hūc**^{Adv} **intus**^{Adv} **dēspondēbitur**^{Fu1Pas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr} you
expectā I was
est_{PrāAkt} there is
dē_{Prp} about
tuā
rē
quod^N_{Pr} which
agere_{InfA} to do
ego^N_{Pr} I
tēcum_{Abl} with you
volō_{PrāA} I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trānsigētur**^{Fu1Pas} **siquid**^{KonN} **est**^{Pr} **quod**^N **restet**^{Pr} **plaudite!**^{PrālmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operan

dedi_{Pe}
I gav

nē_{Pt}

lest

mē_A
me

esse_{Inf}
to be

oblitur

having

dīcās_P

you m

tuae

gnātae

altera

[982a] tibi^D_{Pr} mē^A_{Pr} opīnor^{PrāPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum tē^A_{Pr} atque^{Kon} illā^{Abl}_{Pr}
for you me I think to have found of you and also of that woman
virum. Āh, ij
ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perīi^{PerAkt} Dāve, dē^{Prp} meō amōre ac^{Kon} vitā nunc^{Adv} sors tollitur.^{PrāPas}
I have perished, about from and now is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova istaec^N_{Pr} mihi^D_{Pr} condiciō est,^{PrāAkt} si^{Kon} voluissē^{PlqKnjAkt} Pamphile.
not that thing for me is, if I had willed,

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidi^{PerAkt} Dāve. mane.^{PrāImvAkt} perīi^{PerAkt} id^A_{Pr} quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem
I am undone, wait. I have perished. that thing which on account of
nōn^{Pt} volui^{PerAkt} ēloquar.^{PrāKnjPas}
not I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcirco^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnīnō^{Adv} affinem mihi^D_{Pr} nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
not for that reason that him entirely to me I might not wish. ah!
tacē.^{PrāImvAkt}
be silent.

[987a] sed^{Kon} amīcītia nostra quae^N_{Pr} est^{PrāAkt} ā^{Prp} patribus nostris trādita^N_{PerPas}
but which is by having been handed down

[988a] nōbīs,^D_{Pr} aliquam partem studiī^{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} trādī^{InfPas} liberis.
to us, I was eager having been increased to be handed over

[989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā ac^{Kon} fortunā utrique^D_{Pr} ut^{Kon} obsequer^{ImpKnjPas} dedit,^{PerAkt}
now with and to both that I might comply has given,

[990a] dētur.^{PrāKnjPas} bene^{Adv} factum. adī^{PrāImvAkt} atque^{Kon} age^{PrāImvAkt} hominī grātiās.
let it be given. well go to and also do it
salvē,^{PrāImvAkt} Chremēs,
hail,

[991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amicōrum meōrum omnium cārissime.

[992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PrāAkt} gaudiō quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr}
which for me not less is than that which
volō^{PrāAkt}
I want

[993a] quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō.^{PrāAkt}
which from you I seek:

[994a] mē^A_{Pr} repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fui^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
me to have found that having been considered before now I have been by you.

[995a] [CHREMES SENEX]: animum, Charīne, quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāveris^{PerKnjAkt}
to what to you soever you may have applied

[996a]	studium	exinde ^{Adv}	ut ^{Kon}	erit ^{Fu1Akt}	tūte ^N _{Pr}	existimāberis. ^{Fu1Pas}		
		from there	as	it will be	you yourself	you will be judged.		
[997a]	id ^N _{Pr}	ita ^{Adv}	esse ^{InfAkt}	facere ^{InfAkt}	conjectūram	ex ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	licet: ^{PräAkt}
	that	so	to be	to make		from	me	it is permitted:
[998a]	aliēnus	abs ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	tamen ^{Adv}	quis ^N _{Pr}	tū ^N _{Pr}	essēs ^{ImpKnjAkt}	nōveram. ^{PlqAkt}
		from	you	nevertheless	someone	you	you were	I had known.
[999a] [CHARINUS ADULESCENS]:	ita ^{Adv}	rēs	est. ^{PräAkt}	gnātam	tibi ^D _{Pr}	meam	Philūmenam	
	thus		is.		to you			
[1000a] [CHREMES SENEX]:	uxōrem	et ^{Kon}	dōtis	sex	talenta	spondeō. ^{PräAkt}		
		and				I promise.		